TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAƔERFANT

AƔLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN

TASEDDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĞ N TUBIRET

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIƔT

AKATAY N MASTER

Tayult: Tasnilesmetti

Asentel

Tamaziɣt deg tsertiyin timutlayin n Tmurt n Lezzayar

Syur inelmaden :

- **MEDDURI NUREDDIN**
- **MECCAṬ MEẒYAN**

Imeskayaden:

- **Anemhal n usqamu:** Mass…… ...**- Tasdawit:**
- **Anemhal n ukatay:** Massa BERDUS Nadeyya **- Tasdawit:** Tubiret
- **Ameskayad:** Mass ……..**- Tasdawit:**

Azemz n tsalalt ……/…… / 2016.

abuddu

Ad buddeɣ leqdic-a i baba d yemma ɛzizen felli aṭas, llan yid-i sebren fell-i, fkan-iyi afus n tallelt deg yal tikli-w ɣer zdat.

Ttmeniɣ-asen teɣzi n lleɛmer.

I watmaten-iw : Aɛmer, Ǧamal, ƐLI d tlawin-nsen.

I telmezyin i d-icebḥen axxam : Nesma d Malak.

I wergaz n uxxam: Muḥemmed Islam.

I xwali akken ma llan mebla ma ttuɣ jeddi Salem d jidda Taseɛdit.

I yemdukal-iw : Lmulud, Ɛebdenur yeɛzizen felli aṭas . I wid akk yeqaren yidi deg ugraw n tesnilest, d ugezdu d yidles n tmaziɣt.

I temdukal n tseddawit.

I wegraw n yimnar n teɣzut.

I wid akk i yiḥemlen, uḥemleɣ d wid i yiɛawnen deg tazrawt-a.

I Meẓyan i iṣebren akken ad neṣṣaweḍ ɣer wanect-a.

Tanmirt-nwen akken ma tellam

Nureddin

Abuddu

Ad buddeɣ leqdic-agi nneɣ i yimawlan-iw εzizen yemma d baba

I twacult-iw sumata atmaten-iw: Ḥamid d twacult-is d gma Yidi, I yessetma: Fatiḥa, Ḥayat d Anissa d twacult-nses

I yemdukal-iw d ugraw n tesnilest akken ma llan.

I wid akk iyiεawnen s lebεed neɣ s leqreb s wawal neɣ s wayen-nniḍen sumata

At budeɣ I wemdakkel-iw nurddin d yellan ar yidis-iw alami d tagara

I wid akk i yiḥemlen uḥemleɣ d wid i yiεawnen deg tazrawt-a.

Mεẓyan

Asnimer

Deg tazwara ad neḥmed Rebbi ad t-necker, imi s talelt-ines i neṣṣaweḍ ɣer waya.

Tanmirt tameqrant i :

*Massa **Berdus NADEYYA**, i d-yellan deg lmendad n turagt-neɣ, seg tazwara armi d taggara, s wayen akk i aɣ-d-tefka ama s wawal neɣ s yedlisen d tektiwin neɣ s wayen nniḍen, nettmenni-as teɣzi n leɛmer d ṣṣeḥa.*

*Mass **Lewnisi SALIM**,i d-aɣ-iɛawnen s tektiwin d yidlisen d waṭas n temsal. Nettmeni-as teɣzi n leɛmer d tezmet, d ukkemmel deg ubrid n unaddi d usnerni n tutlayt n tmaziɣt.*

*Massa **Badawi WRIDDA**.*

Iselmaden d inelmaden n ugezdu n tutlayt n tmaziɣt n tseddawit n Tubiret, d wid akk i d-aɣ-iɛawnen.

Tanmirt akk i wid i d-yellan deg lmendad n tzrawt n Mester.

© Ladie Lynn

Tanmirt-nwen

Tazwart tamatut……...09

Tamukrist ……10

Iswi n wufran……...10

Tasnarrayt ……...10

Turdiwin ……10

Tuddsa n umahil……10

Uguren……11

Aḥric amezwaru: Tamaziɣt d tesnilesmetti n Tmurt n Lezzayer

I/ Ixef amezwaru: tutlayt n tmaziɣt

I-1/ Aḥerrek (amennuɣ) d usuter n tutlayt n tmaziɣt……..15

I-2/ Aselmed n tutlayt n tmaziɣt……17

I-3/ Taɣulin i deg i d-tufrar tutlayt n tmaziɣt……..21

I-3-1) Taɣult n tsekla……..21

I-3-2) Taɣult n tɣamsa yuran akked tesɣunin……22

I-3-3) Taɣult n uselmed……...23

II/ Ixef wis sin: isutal isnilesmettiyen deg Tmurt n Lezzayer

II-1/ Iẓayaren n tutlayin deg Tmurt n Lezzayer ……..…..27

II-1-1)Aẓayar n tutlayt n tmaziɣt……..…27

II-1-2)Aẓayar n tutlayt n taɛrabt…….….29

II-1-3)Aẓayar n tutlayt n tefransist…….….30

II-2/Assaɣen yellan gar tutlayin deg Tmurt n Lezzayer ……..……31

II-3/Timɣiwanin timutlayin deg Lezzayer ……...……35

Aḥric wis sin: Tasertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer

I/ ixef amezwaru: tasertit tamutlayt

Tazwert ……39

I/ Tabadut n tsertit tamutlayt……40

I-1/Imezdar (lsas) n tsertit tamutlayt……..41

I-1-1)Imezdar n tsertit ……...…….41

I-1-2)Imezdar n tezmert…….42

I-2/Anawen n tsertit tamutlayt……...42

I-2-1)Tasertit tamutlayt s twuri tazamulant……..……42

I-2-2) Tasertit tamutlayt s twuri usemres(usexdem)…….42

I-3/Taggayin n tsertit tamutlayt……...……..42

I-3-1) Tasertit tamutlayt s tsebganin n usebɣes……42

I-3-2) Tasertit tamutlayt s tsebganin n tmara ……..43

II/ Ixef wis sin: tasertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer

II-1/ Beddu n uɛereb deg Tmurt n Lezzayer ……..……..……..46

II-1-1)Tamsalt n tesnilest ……47

II-2/ Tasertit n uɛereb…….47

II-2-1) Timental n uɛereb……...……..48

II-2-1-1) Tmuɣli tasnilsant……48

II-2-1-2) Tamuɣli tasensertit…….48

II-2-1-3) Tamuɣli seg tama n tmagit d tizurfa…….48

II-3/ Tasertit n uɛereb deg talliyin n yiselwayen n Tmurt n Lezzayer …..……...….49

II-3-1) Tallit n Aḥmed Ben Bella :1963-1965……..……...49

II-3-2/Tallit n Houari Boumdiene 1965-1978……..…….50

II-3-2-1)Aḥbas n uɛereb deg yiseggasen n 1977-1978…….…….…..51

II-3-3/ Tallit n Chadli Bendjedid (1979)…….…....52

II-3-4/ Tallit n uselway Mohamed Bouḍiaf akked Ali kafi (1992-1994) …….....53

II-3-6/Tallit n uselway Abdelaziz Bouteflika (1999-2016)…….……...53

II-4/ Tasertit tamutlayt tasegmit……...……...55

II-5/ Aselmed unnig (taseddawit) ……...……....60

II-6/Amezruy n uselmed n tmaziɣt…….....62

Taggrayt……...…..64

Aḥric wis kraḍ: Tutlayt n tmaziɣt deg tmendawt n Tmurt n Lezzayer

I/ Ixef amezwaru: tibawin yellan ɣef tutlayt n tmaziɣt

Tazwert ……....67

I-1) Ugdilen yellan ɣef tutlayt n tmaziɣt…….68

I-2) Awanek aɣarim deg Lezzayer ……...……...…...70

I-3)Timɣiwanin timutlayin sway-s ur twasteɛerfen ara …….…...……..73

I-4) Tidukliwin d yikabaren n tsertit……...74

I-4) Taɣult n teɣdemt……..76

II/ Ixef wis sin: asteɛref s tutlayt n tmaziɣt

II-1/ Izerfan n yiɣerfan inaṣliyen…….78

II-2/ Agraw n yisuḍaf imutlayen yerzan tutlayt n tmaziɣt……...80

II-3/Asqamu unnig n timuzɣa (1995)……...80

II-4/ Aselmed n tutlayt n tmaziɣt……..82

II-5/tamaziɣt d tutlayt taɣelnawt (2002)……...83

II-6/ Aɣerbaz aɣelnaw n tsensegmit d tesnilest i uselmed n tmaziɣt (2003)……84

II-7/Allalen n tulɣut n tmaziɣt……..86

II-7-1) Isuḍaf yerzan tulɣut……....86

II-8/Tutlayt n tmaziɣt d tutlayt tunṣibt……..88

Taggrayt ……....91

Taggrayt tamatut……..93

Iɣbula

Amawal

Lezzayer mačči kan d yiwet n tehri agrakal, maca d urti amutlay, rnu ɣef waya d tamesbaɣurt seg tama n yidles. Imsiwal Izzayriyen semrasen aṭas n tutlayin "*tutlayt tazzayrit*", *"tutlayt n tefransist*", "*tutlayt n tmaziɣt*" s tantaliwin-is (taqbaylit, tacawit, tamẓabit,…). Yewɛer nezzeh ad d-nessugen tamurt am lezzayer yesɛan 2 381 741 n kilumiter^2 (4 n tikwal n Tmurt n Fransa/ 60 n tikwal n tmurt n swis), d waṭas n yigrawen n yimdanen deg-s, ad meslayen kan yiwet n tutlayt tayiwant, deg yiwet n tallit anda allalen n taywalt ṭṭuqten.

Deg lezzayer, aɣbel amutlay mazal-it deg yiskasiyen, ad nebder tasertit n uɛereb armi d asuter n tutlayt n tmaziɣt am tutlayt taɣelnawt tunṣibt. Seg wasmi tewwi Tmurt n Lezzayer timunent-is, adabu yekkat iwakken ad yesben-d yiwet n tmagit i ugdud azzayri merra *"tamagit n taɛrabt tineslemt"*, i yebnan ɣef yimagraden 3 d 4 n tmendawt n useggas n 1963, i d-yeqqaren: tineslemt d taṣreḍt n tmurt; tutlayt n taɛrabt d tutlayt taɣelnawt tunṣibt n tmurt. Alallen i yettunefken i tutlayt-a d wid ur nezmir ad neḥsu, imi deg wakud-a ad tt-naf teɣmer akk taɣulin (tadamsa, idles, tasertit, tadbelt, tulɣut,…), ɣer tama-s tella tutlayt n umehres afransis "tafransist" s uẓayar n uxeddim, tella ula d nettat deg waṭas n taɣulin, ama deg tsuda n udabu neɣ tilelliyin. Afran n tutlayt-a taberranit, yerza kra n yiswan icudden ɣer tmetti, idles, tamagit neɣ ɣer tsertit, d tin i d-yettbinen am tutlayt n unerni ur nezmir ad nerwel fell-as, arnu ɣef waya yis-s ara narefd tussniwin d tesnafukkest.Ma d ayen yerzan tutlayt tazzayrit, i nettaf deg taywalt kan, iseddan aẓar-is, aṭas n leqrun-aya i tella deg tmetti, d tutlayt i yesɛan war ccek amḍan n yimsiwal ameqqran deg Tmurt n Lezzayer, adabu ur as-yeggi ara akk azal (war aẓayar).

Tudert n tutlayin-a deg yiwet n tmurt, yeggar-itent deg unermis ara ad yawin amennuɣ gar-asent *"ṭṭraḍ ger tutlayin*", anect-a yella-d s tmentelt n umgired n yiẓuyar (iẓayaren), d tagnit n Tmurt n Lezzayer. Yal yiwet seg tutlayin yettidiren deg tehri agrakalan, tekkat iwakken ad tesɛu adeg deg tmendawt, aladɣa asemres-ines deg tmetti n yal ass, d amedya n tutlayt n tmaziɣt, imi seg yiseggasen n 1963, deffir n usuffeɣ n tmendawt-a, d yiseggasen n 1980 d 2001 d waṭas-aya, imaziɣen walan adabu idewwer udem-is ɣef wayen akk icudden ɣer tmagit-nsen, aladɣa tutlayt, d ayen i d-yewwin aṭas yineḍruyen iḥetmen adabu ad ibedel ṛṛay-is. Deg useggas n 2002, tamaziɣt tuɣal d tutlayt taɣelnawt deg tmendawt n 10 yebrir 2002, amagrad 176; deg useggas n 2015, tuɣal d tutlayt tunṣibt deg tmendawt, amagrad 3 bis.

Tamukrist

- D acu-t wadeg n tutlayt n tmaziɣt deg tsertiyin timutlayin n Tmurt n Lezzayer?

Turdiwin

- Ɣas ulama tbeddel tmuɣli n udabu ɣer tutlayt n tmaziɣt, yezmer lḥal tasertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer ur tbeddel ara akk.

Iswan n ufran

Asentel-a nfren-it acku :

- Ad aɣ-d-yefk udem aḥeqqani n tmuɣli n udabu ɣer tutlayt n tmaziɣt. .

Tasnarrayt

Tarrayt n unadi-nneɣ, tebded ɣef wayen iwumi qqaren deg tesnarrayt tasleḍt n ugbur: d tesleḍt n yidlisen, imagraden, isaragen… atg, i d-yettmeslayen ɣef tsertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer d tesleḍt n n yisuḍaf.

Tazrawt-agi tella-d deg wannar n tesnilesmetti, anida nuɣal ɣer waṭas n yinagmayen am: CHAKER (S.), Calvet (L.J.), FISHMAN (J.A.), TALEB IBRAHIMI (K.) atg, iwakken ad nesbed axeddim-nneɣ. Ma d ayen yerzan asuqel-nsen ɣer tutlayt n tmaziɣt yella-d s talɣa-nneɣ, d tira-nsen ɣer taggara n tferret akken i d-llan (s tutlayt taɣbalut). Arnu ɣef waya, nessenqed isuḍaf-a, s userwes-nsen akked wayen tettidir tutlayt n tmaziɣt deg tmetti tazzayrit, deg tuget n taɣulin.

Uguren i d-nemlal

Aṭas n wuguren i d-nemmlal deg leqdic-agi-nneɣ. Ugur ameqqran, yella-d deg taɣult n tesnulfawalt, acku aṭas n yinektiyen ur ten-nufi ara s tutlayt n tmaziɣt, wid yellan deg kra n yimawalen, yewɛer aṭas akken ad ten-nefhem neɣ ad ten-yefhem yimeɣri terza temsalt-a. Ihi, llan kra n wawalen nessefhem-iten-id s tefyar (s sin n wawalen d asawen).

Tuddsa n umahil

Amahil n tezrawt-nneɣ yebḍa ɣef kraḍ n yiḥricen :

- **Aḥric amezwaru:** tutlayt n tmaziɣt d tesnilesmetti deg Tmurt n Lezzayer.

- I/ Ixef amezwaru: tutlayt n tmaziɣt
- II/ Ixef wis sin: isutal isnilesmettiyen deg Tmurt n Lezzayer

- **Aḥric wis sin:** tasertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer.

- I/ ixef amezwaru: tasertit tamutlayt
- II/ Ixef wis sin: tasertit tamutlayt n lzzayer

- **Aḥric wis kraḍ:** tutlayt n tmaziɣt deg tmendawt n Tmurt n Lezzayer.

- I/ Ixef amezwaru: tibawin yellan ɣef tutlayt n tmaziɣt
- II/ Ixef wis sin: asteɛref s tutlayt n tmaziɣt

Aḥric amezwaru yebḍa ɣef sin yixfawen: ixef amezwaru tutlayt n tmaziɣt sumata, d wayen i yeğğan ad ilin waṭas n yineḍruyen n yisuturen deg Tmurt n Lezzayer, imi limer mačči d nitni ur tkeččem tutlayt-a deg taɣult n uselmed d kra n taɣulin-nniḍen, anda taneggarut-a yella-d fell-as wawal daɣen. Ixef wis sin, nemmeslay-d ɣef wassaɣen yellan gar tutlayin deg Tmurt n Lezzayer.

Aḥric wis sin, deg tazwara d aẓrayan ɣef tsertit tamutlayt d wayen icudden ɣer-s, syen akin nemmeslay-d ɣef tsertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer *"tasertit n uɛereb d tsertit n uɛereb n yisegmi"* d walallen d tarrayin i yeḍfer udabu iwakken ad yaweḍ ɣer lebɣi-s, seg yiseggasen n 1962 ar ass-a.

Aḥric wis kraḍ, yebḍan s timad-is ɣef sin yixfawen : amezwaru yerza tibawin yellan ɣef tutlayt n tmaziɣt, ma d ayen yerzan wis sin, nemmeslay-d ɣef usteɛref s tutlayt n tmaziɣt, anect-a akk yella-d s tarrayt n tukksa n yiṣuḍaf d yimagraden i d-yeffɣen seg yiseggasen n 1962 ar ass-a, d tsuqilt-nsen ɣer tutlayt n tmaziɣt d usenqed-nsnen s tmuɣli-neɣ.

I/ Tutlayt n Tmaziɣt

Imaziɣen d nitni i d imezdaɣ inaṣliyen n Tafriqt Ugafa, tilin-nsen deg temnaḍt-a yettuɣal ɣer waṭas n leqrun. Ṭṭfen aṭas n tmura n Meghreb-Saḥel-Saḥara, maca deg Tmurt n Lezzayer d Lmerruk i deg llan aṭas n yimaziɣen. Salem chaker[1], yenna-d yewɛer aṭas akken ad nefk amḍan iwatan n yimaziɣen deg snat n tmura-a.

Tutlayt n yimezdaɣ-a d tamaziɣt, d tin i d-yekkan neɣ i d-yefrurin seg twacult n tutlayin *Tifraẓiyin*, ayen iwumi qqaren zik *chamito-sémitique*. Aẓar n twacult n tutlayt-a yella-d fell-as uskasi, kra qqaren-d tekka-d seg usammer alemmas (Suriya, Falestin d tmura n waɛraben) kra qqaren-d seg tefriqt(tafriqt usammer neɣ Sseḥra talemmast). Tamaziɣt tettusemras deg ugar n 9 n tmura: Muriṭanya, Lmerruk, Lezzayer, Tunes, Libya, Maṣer, Nniğer, Mali, Burkina-Faṣu…atg. Tamurt n tmazɣa seg wazermezruy tesɛa assaɣen akked kra n yigduden d tɣermiwin i as-d-yezzin am : igrigen, ifiniqyen d wiyaḍ. Assaɣen-a ḥuzan ula d tutlayt, d anect-a i yeğğan tamaziɣt ad d-terḍeq d tantaliwin (taqbaylit, tacelḥit, tatergit, tamzabit; tacawit, tasiwayt...atg). Ɣas akken teṭṭef deg wansayen-ines maca ad naf abeddel meqqren seg tama n umawal s sebba n tdamsa d umxaleḍ-a i d-yellan ɣef teɣzi n leqrun.

S tmentelt n tjumma meqqren n trakalt, seg Maṣer armi d asammer n Latlentik ɣer umalu, tutlayt n tmaziɣt ggtent deg-s tesmeskal, deg taɣult n umawal, di temsislit d talɣa, anect-a yella-d s unermis akked tutlayin nniḍen. «Tismeskal tirakalin d ugama d tidra n waṭas n yimgirad yerzan imdanen d yiɣersiwen». Seg unalkam n umgired-a deg temsal yewwi-d abeddel neɣ asfareṣ n tesmeskal deg uḥric amawalan, anda i d-nettaf amgired deg umawal ger snat n temnaḍin yudsen (yemqaraben).

Ulac amdan yessnen yiwen kan n wudem n tutlayt; ulac win yettmeslayen s yiwet n tutlayt deg tegnatin akk n tmeddurt-is: deg yiwen n wass, amdan, tettbeddil aṭas tmeslayt-is ɛlaḥsab n wid iwumi yettmeslay, n yiswi n yinaw-is akk d tfedwin n ufares neɣ n urmas. Tikwal llan wawalen ssemrasen-ten deg yiwet n temnaḍt, ur ten-ssemrasen ara deg temnaḍin-nniḍen ɣas ulama llan, ad ten-naf s yinumak-nniḍen, i izemren ad yilin d asmenger neɣ d ayen n diri akken yezmer ad yili dayen yelhan. Tumant-a tella deg yal tama, deg yal tamurt (aseqdec n tutlayt gar yiɛeggalen n yiwet n temɣiwant gar umezyan d umɣar, tameṭṭut neɣ argaz, zik d tura…).

[1] CHAKER (S.), *Berbères aujourd'hui. Ed*, L'Harmattan, Paris. 1998, Sb 12.

Ilmend n waya ad naf **J. Dubois,** yenna-d nettsemmi asmeskel abeddel ikecmen ɣer tutlayt i yesseqdac umdan yal ass, aya yettili-d s ubeddel n umkan, d ugraw inmetti, deg tallit nniḍen, asmeskel anmezruy n tutlayt yesɛa assaɣ akk d leqdicat n tjerrumt tanmezruyt, asmeskel arakalan d iswi n tusnarakalt akk d tusnantala, neɣ s wudem unsib; tasnilestmettit telha-d kan d usmeskel inmetti[1]. rnu ɣef waya, anermis ur d-yelli ara s waṭas gar-asent. Dagi ma neddem-d deg Tmurt n Lezzayer Iqbayliyen kan i yiman-nsen, ad naf aṭas n yismeskilen yellan deg-s, deg yal tamnaḍt, deg yal akud. Deg Tubiret, ma nebder-d kan tamnaḍt neɣ taɣiwant n At Leqser akked d tɣiwant n Ḥiẓer, llant deg-s ugar n kraḍ n timeskal: At Meddur, Imerkalan, At Ḥelwan…atg, yal yiwet seg tɣiwanin-a tesseqdac awalen yemgaraden. Asmeskel yettbin-d akk deg yeswiren n tutlayt, ladɣa deg win n temnaḍt.

Tutlayin ur llint ara d inagrawen imsariyen maca d *inagrawen yettbedilen* deg wakud (seg tallit ɣer tayeḍ), deg tallunt, ɛlaḥsab n umkan n tmetti akked tegnit n taywalt, imi ulac tamurt i yesɛan yiwet n tutlayt, timura n medden merra sɛant xerṣum snat n tutlayin, deg tutlayin-a yezmer ad naf yal yiwet tebḍa d tantaliwin.

D tutlayt neɣ d tantala, imi tedder tella, agraw-ines (imdanen-ines) sɛan azref ad tt-mmeslayen ad idiren yis-s, am wakken i yella deg yirekwal imaḍlanen: Yal agdud deg umḍal yesɛa izerfan n tudert, tilelli, tilelli n usenfali…atg, maca azref iɣef ad d-nemmeslay, d azref n usenfali d usteɛref s tutlayt tayemmat i yettwaksen i yimaziɣen n Tmurt n Lezzayer seg yiseggasen n 1962 ar ass-a. Tutlayt-a n Tmaziɣt nna-d fell-as d tin yettwaɛezlen, tuɣal deg rrif. Ihi d acu i tt-yessawḍen ɣer wanect-a?. Tamsalt-a n uɛzal, ɛlaḥsab imusnawen, d tasertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer, d tutlayt yettwaḥeqren, acku ula d wid i tt-yettmaslayen ur zmiren ara ad tt-smersen deg tudert n yal ass, anect-agi merra d timental i d-yewwin amennuɣ d usuter n tmagit n tutlayt tayemmat n ugdud amaziɣ s umata.

[1]DUBOIS (J.), *Dictionnaire linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, 1999, Paris,
Sb 507. « On appelle variation le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social donné, identique a ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe social. La variation diachronique de la langue donne lieu aux divers travaux de grammaire historique, la variation dans l'espace fournit son objet à la géographie linguistique et à la dialectologie au sens courant du terme; la sociolinguistique soccupe de la variation sociale.»

I-1/ Aḥerrek (amennuɣ) d usuter n tutlayt n tmaziɣt

Asuter, s umata d asuter n tɣawsa seg wayeḍ, taɣawsa tezmer ad tili d ayla-k neɣ ala, asuter-a yezmer ad yili d asertan, d anmettan, d asnilsan atg, deg yisegzawalen anamek-ines: d tigawt n usuter, d acekti neɣ aberri ɣef tɣawsa yellan, d alaɣmu n uzref… Deg wayen ad iteddun, ad nemmeslay ɣef usuter n yidles d tutlayt n tmaziɣt deg Tmurt n Lzzayer, anda aṭas n yiseggasen i idewwer udabu udem-is fell-as.

Tugdin n rwaḥ neɣ n lefna i d-yettillin ɣef waṭas n yidelsan, tutlayt neɣ tamagit…atg, d timental n uḥerrek d tnekkra n yigduden iwakken ad sutren wa ad d-rren ayen iten-iceɣben neɣ ayen i asen-iruḥen neɣ seg umiḥyaf ideg ttidiren deg tmurt-nsen, anect-a d ayen i d-yellan deg Tmurt n Lezzayer ɣef temsalt n tutlayt tmaziɣt d tmagit n yimaziɣen. Asuter n ubeddel neɣ n useɣti n umezruy yeddem yiwen n wudem niḍen deffir n timunent n Tmurt n Lezzayer: tamsalt n timuzɣa, tḥuz akk agdud aqbayli ladɣa ilmeẓyen-is. M.A. Haddadu yenna-d asuter n tmagit terza kan aqbayli. Ma nemmeslay-d ɣef usuter n tmaziɣt deg Lezzayer, ilaq ad nemmeslay ɣef usuter n uqbayli i yezgan yal ass yettḍalab deg tutlayt d yidles-is i yiman-is, ɣas akken yella-d deg kra n temnaḍin: ɣer yimẓabiyen[1], deg Lhugar, maca d aqbayli i iqublen tamsalt-a s wuddem agejdan. Asuter-a d win i d-yellan d azref asnilsan, adelsan deg Lezzayer.

M.Mahrazi yenna-d ɣas akken tella-d yiwet n tegnawt n tugdi, asuter n tutlayt d yidles amaziɣ irbeḥ-d yettawwi-d wadeg d ameqqran: nettwali seg yiseggasen n 60, aṭeṛḍeq n waṭas n tidukkla n timuzɣa[2]**.**

Tazwara n yiseggasen 1980 d yiwet n tallit anida i d-yekker yiwen n umussu n tnegmit ɣef tumast deg Tmurt n Lezzayer. Tamurt n Leqbayel s umata, seg meɣres 1980 armi d mayu 1981 d asawen tekker-d, anida tarwa-s sutren deg udabu alemmas akken ad yesteɛref s yidelsan n yiɣerfan yellan deg Tmurt n Lezzayer. Ihi ilaq ad d-nwelleh ɣer tedyant-agi imi d tin i yerẓan asalu i d-yesnulfa udabu Azzayri. Deg 1980, i tikkelt tamezwarut deg umezruy n Tefriqt n Ugafa ad d-yekker ugdud mgal adabu n tmurt-is ɣef tumast d laṣel. Imi udabu yugi ad yili usarag ara ad d-yefk Mouloud Mammeri ass n 10 deg meɣres 1980 deg tesdawit n Tizi-Wezzu ɣef yisefra iqburen n Leqbayel, dɣa anect-a yegla-d s lɣiḍ n twacult tasdawant, rnu xedmen-d timesbaniyin ideg wwten ɣef

[1]M. MAHRAZI, *Tamaziɣt face à son destin*, Algerie, Ed. Tira. 2013, sb 58. « Malgré le climat de peur, la revendication de la langue et de la culture gagne du terrain : on assiste, depuis la moitié des années 60, à l'éclosion de beaucoup d'associations amazigh en milieu amazighophone. »
[2]Idem , sb 59

wayen yeḍran akka. Maca, iɣallen n laman ḥebsen nnefs n yilmeẓyen seg Tmurt n Leqbayel yerna ɛeddan ɣef lḥerma n tsedawit n Tizi-Wezzu.

Amussu Adelsan Amaziɣ MCB,, s lulent-d ilmeẓyen d yisdawanen Iqbayliyen. Dɣa, amussu-a ad d-yerr tabɣest, rnu ad yekkes akukru d leḥya i Leqbayel. D iɛeggalen-is ara d-yeskeflen ansayen, d uselḥu n tuddar s tjemmuyaɛ neɣ s tiseqquma. Rnu d wagi ad yeslemden tira n tmaziɣt i yilmeẓyen n lawan-nni. Dɣa, d amecwar n unadi ɣef tumast akk d tutlayt i d-yewwi umussu-agi d yiwet seg tmental ara d-yessakin tamurt n Leqbayel deg 2001, acku ad yessiweḍ ad iger iẓuran d iɣezfanen deg tmetti n Leqbayel.

Xas ur yellin ara deg taɣult n Tmurt n Lzzayer, iban tamsalt n tmaziɣt, tban-d s yiwen n wallal yesɛan azal d ameqqran deg taɣult n tsertit d taɣult n tusna n tmetti. Seg useggas n 1989, aṭas n tigawin i d-yellan ɣef temsalt n tmagit d yidles d tutlayt n tmaziɣt: aṭas n yisundaden deg Tmurt n Leqbayel, tella-d yiwet n tkli tameqqrant deg Tizi Wezzu, Bgayet i d Lzzayer. Ugin akk ayen yerzan ahil n uɣerbaz azzayri amatu n temsirin n useggas 1994-95 d yiwet n temsalt n ucɛal n teftilt.

Deg wayen yerzan aḥric asnilsan, tilin n yiwen uɣerbaz ussnan n unadi i d-yellan deg Tmurt n Fransa “INALCO”.nda daɣen deg useggas n 1990 d 1991 yella-d leddi n sin yigezduyen n tutlayt d yidles amaziɣ, yiwen deg Tizi wayeḍ deg Bgayet, yella-d daɣen leddi n usqamu unnig n timmuzɣa(HCA) deg useggas n 1995.

Seg yineḍruyen n 80 tafsut n yimaziɣen armi d aseggas n 1989, llan yinejmuɛen deg Tmurt n leqbayel merra ɣef temsalt n tmaziɣt, deg useggas n 1994 yella-d waḥbas n ulmad d ayen iwumi semman s tefransis “gréve des cartables”. Aneḍruy aneggaru ger useggas n 2001 d 2003, ɣlin ugar n 120 n yilmeẓyen yimaziɣen ɣef tmaziɣt, iwumi semman“tafsut taberkant”. Syen yella-d unekcum n tamaziɣt deg tmendawt anda tuɣal d tutlayt taɣelnawt. Llan-d deffir waya aṭas n isuturen d tikliwin iwakken ad rren tamaziɣt d tutlayt tunṣibt, maca adabu yeṭṭef deg wawal-is armi d taggara n useggas n 2015 i tuaɣal d tutlayt tunṣibt.

Azal n 36 n yiseggasen agdud aqbayli d netta i yettnaɣen, yessuturen tamagit-is, yessuturen tutlayt n tmaziɣt ad tilli d tutlayt tayemmat deg uɣerbez, d azref n tilsanin am yal agdud deg umaḍal, tamsalt-a n tmaziɣt aṭas n yineḍruyen i d-yellan fell-as,am useggas n 80 tafsut n yimaziɣen,ma yella d aneḍruy agejdan deg umezruy d aseggas n 95 tekcem tamaziɣt s aɣerbaz i tikkelt tamezwarut deg uswir n usegmi aɣelnaw azzayri anda tutlayt n tmaziɣt ad tettuselmed am nettat am tutlayin nniḍen deg uɣerbez azzayri, aneḍruy-a d akemmel i

ikemmel i yineḍruyen n 80, imi imdanen mazal ur qbilen ara tutlayt n tmaziɣt ad teqqim deg rrif, ma yella d tamsalt-a n uselmed n tmaziɣt yella-d d asuter agejdan akk deg yineḍruyen n 80, anda asuter-a ur yettwaqbal ara seg udabu azzayri armi d yiseggasen n 94 d 95 anda xedmen''*la grève des cartables* ''i d-yiwwin anekcum n tmaziɣt ɣer uɣerbez, maca deg tazwara n wagaz-a I d- iteddun ad nemmeslay ɣef umezruy n uselmed n tmaziɣt d yineḍruyen i d-yellan fell-as.

I-2/Aselmed n tutlayt n tmaziɣt

Ma nemmeslay-d ɣef uselmed n tmaziɣt deg Tmurt n Lezzayer, yella-d d amseḍfer n yizmizen n yineḍruyen d umezruy ɣef uselmed-a, d ayen id-aɣ-yeğğan ad nerr tamuɣli-nneɣ ɣer uzemz anda aselmed n tmaziɣt yella-d ama d udrig neɣ ala deg uselmed n tutlayt-a deg uɣerbaz. Deg wayen i d-iteddun ad nwali aselmed n tmaziɣt iɛedda-d ɣef waṭas n yiḥricen yemgaraden gar-asent deg umezruy.

Aselmed n tutlayt n tmaziɣt (taqbaylit), deg tazwara akken neẓra yebda deg ugezdu n Alger: kra n temsirin seg yiseggasen n 1880 d asawen sɣur Emile Masqueray, umbeɛd yuɣal ɣer ufus n René Basset (1884), yella-d daɣen yiwen n ugerdas i d-imud udabu sdeffir n ukayad i tutlayt n tmaziɣt aseggas n 1885, rnu daɣen agerdas n tantaliwin n tmaziɣt i d-yellan neɣ i d-yennulfan deg useggas n 1887. Aɣerbaz n Buzerriɛa, d win yesɛan azal d ameqqran deg usebded n yiselmaden n tutlayt n tmaziɣt, arnu ɣef wanect-a, kra n yiɣerbazen i d-yellan seddaw leɛnaya n Gabriel Camps (1970), d Mulud Mɛemri (seg 1970 armi d 1979). Aṭas n usuffeɣ i d-yellan deffir n yiseggasen 1886, ad nebder:

Aseggas n 1887:

- Manuel de langue kabyle, n R. Basset.
- Cours de langue kabyle, n B. Benssedira.
- Une première année de langue kabyle, n S. A. Boulifa.

Lqern wis XX^{e}:

- Méthode de langue kabyle, cours de deuxième année de S. A. Boulifa, 1910.

- *« Recueil de compositions, (sans nom d'auteur, probablement de S. A. Boulifa) »*[1].
- Asuffeɣ n « Vocabulaire français-kabyle à l'usage des élèves de l'Ecole Départementale des infirmières de l'Hôpital Franco-Musulman » par O. Depont deg useggas n 1933.

Yella-d dayen usuffeɣ deg useggas n 1937 sɣur A. Basset et J. Crouzat « Cours de berbère (parler kabyle) ».

Deg useggas n 1913, yella-d usnulfu n temsirin n tmaziɣt deg uɣerbaz n tutlayin « usemmer » n « Inalco n wass-a » di Paris. D imnuda am (A.Basset, J. M. Dallet, A. Piccard…atg), i ixedmen timsirin s tmaziɣt deg tesdawit n Lezzayer. Kra n yiseggasen deffir waya, llant-d tuddsiwin i yerran lbal-nsent ɣer uselmed n tmaziɣt, am usqamu "le centre « Fichier de Documentation berbère », snulfan-t-id "*les Pères blancs"* deg useggas n 1946 deg Ɛin el Ḥemmam(Tizi Wezzu). Asqammu n ulmad n temnaḍin n leqbayel, yettusnulf-d deg useggas1954 deg Tizi Wezzu (le Centre d'Etudes Régionales de Kabylie, crée en 1954 à Tizi Ouzou.).

Deffir n timunent, ktuber 1965 ɣer yunyu 1973, kra n temsirin i d-yellan ta sdeffir ta s tutlayt n tmaziɣt sɣur M. Mɛemri deg ugezdu n tsekla n tesdawit n Lezzayer (aselmed-agi d netta i d-yewwin isuturen n yiseggasen n 1980). Maca deg useggas n 1971 yella-d ubeddel, anda kksen aselmed n tseɣreft deg useggas n 1973, d ayen i yewwin ɣer tukksa n tmesirin n tmaziɣt. Nezmer ad d-nini tagnit tbeddel s yiwen n wudem ameqqran sdeffir n timunent, akken i d-yenna S. chemmakh[2] : «seg timunent, aselmed n tmaziɣt yettwet s yiwet n lxelɛa tameqqrant arnu ɣef waya anadi deg tayult n tmaziɣt. Aselmed n tmaziɣt deg tesdawit n Lezzayer yettwakkes. Adabu Azzayri yekkes aselmed n tmaziɣt imi yettwali-t d yiwet seg temsal yettilin mgal abrid n usdukkel n tayunt taɛrabt».

Tutlayt n tmaziɣt, aṭas n yiseggasen teffeɣ neɣ tekkes akk ayen yesɛan azal d ameqqran "*Iḍrisen",* ur tetwassen ara yakan deg wayen yerzan aselmed, angar kra n yixedimen i d-yellan ɣer Leqbayel deg wayen yerzan tidukkliwin tidelsanin, tisdawiyin, seg useggas n 1980. Asteɛref s tutlayt-a d usekcem-is deg unagraw usegmi ur ttwaxedmen ara

[1]CHEMMAKH (S.), « *Enseignement du berbère -Données introductives»,* dans. *Anadi,* (Revue) d'études amazighes, N° 03/04, Alger, l'Artisan, 1999, sb 97-111.

[2] CHEMMAKH (S.), op. Cit, sb 97-111. «A l'indépendance, un coup a été porté à l'enseignement du berbère comme à la recherche dans le domaine berbère. La chaire de berbère de l'université d'Alger est supprimée. L'état algérien a purement exclu les études berbères considérées comme gênantes pour la réalisation de l'unité idéologique arabe.»

armi d-yella usuter-ines deg temnaḍin akk n leqbayel, d ayen i d-yiwwin aseggas iwumi qqaren s tefransist"boycott scolaire" neɣ aḥbas n ulmad deg yiseggasen n 1994-1995. S. Chemmakh yenna-d deffir n uḥbas n ulmad n 1994/95 d usnulfu n usqamu unnig n timmuzɣa (HCA), yella-d uselmed yellan s ufran… yettwaqbel-d i kra kan n tesmilin n yikayaden n kra n temnaḍin n yimaziɣen[1]. Asekcem-a n uselmed n tmaziɣt ur d-yelli ara s shala maca tebɛen-t-id aṭas n yiɣeblan.

Kter n 26 n yiseggasen-a (1990 / 1991), tamaziɣt tekcem deg tesdawit, ɣas akken llan-d aṭas n yiɣeblan, sin n yigezduyen (Tizi Wezzu d Bgayet) ṣawḍen ad sufɣen aṭas i yesɛan igerdasen n tutlayt d yidles amaziɣ seg yiseggasen n 1997/1998ɣer 2000 (tufɣa tamezwarut n yinelmaden s yigerḍasen n tutlayt d yidles n tmaziɣt), wehhan-ten ɣer uselmed deg uɣerbaz amenzu, alemmas d tesnawit, ula deg tesdawit. Maca amḍan-a n yinelmaden ur yeqqim ara kan akken, yuli s tuget ad naf azal n «500 n yinelmaden deg useggas n 2008/2009 deg ugezdu kan n Bgayet, maca tura 2016 ma nwala-d amḍan n unelmaden neɣ wid yussulin almad-nsen ad t-naf yella s waṭas.»

Asekcem n tmaziɣt deg uselmed isegmi d tesdawit d yiwen n udrak d yiwen n wazal d ameqqran ad as-imudden neɣ ad as-ifeṭḥen iberdan ɣer waṭas n taɣulin am uɣerbaz d wallalen n taywalt, d ayen ad as-ixedmen yiwen n uẓayar yelhan. Ɣas akken d tutlayt tunṣibt deg wakud n tura, maca mazal aṭas n yiɣeblan i t-id-yettmagaren.

Aselmed n tmaziɣt, akken i d-yella deg waṭas n yixeddimen iɛeddan, nessiweḍ amḍan n yinelmaden d yiselmaden d win ur yettbeddilen ara s waṭas, s wudem niḍen ulac anerni deg umḍan-nsen, nettmeslay-d ɣef tuɣalin ɣer deffir deg umḍan deg kra n temnaḍin d kra n temnaḍin anda ulac akk aselmed n tmaziɣt deffir n yiseggasen n 1996 llant azal n 16 n Lwilayat, uɣalen-t 11, maca tura deg yiseggasen-a n 2016 llan-t azal n 30 n lwilayat (deg kra n yiɣerbazen i d-yellan s uḥsab n yiḍewḍan kan). Anerni- ur yelli ara d amsari deg Lwilayat akk, acku iswi n uselmed ur yelli ara kifkif akk deg Tmurt i merra. Ґef wanect-a,asali deg umḍan n yinelmeden d yiselmaden d win s wayes ara nḥulfu s waṭas; D amedya n Lwilayat n El Beyyeḍ, Ґerdaya, Wehran, Um El Bwaqi, Ilizi d Ṭibaẓa…artg. Maca dayen i yettnernin s wudem ameqqran deg Tizi Wezzu, Tubiret, Batna d Bgayet, deg temnaḍin anda ttidiren s waṭas imaziɣen.

[1] Idem,. sb 97-111. « Suite au boycott scolaire de 1994/95 et à la création du HCA, des enseignements « facultatifs », complémentaires…ont été autorisés pour les classes d'examens de certaines régions berbérophones. »

Akken i d-nenna deg uaggazen iɛeddan aselmed n tmaziɣt ur d-yusi ara i yiman-is, maca wwin-t-id yineḍruyen i d-yezwaren seg yiseggasen n 70 ar ass-a, yewwi-t-id uselmed n M. Mammeri…, d acu kan aselmed-a mi i d-yusa, yusa-d am wakken s bessif ɣer uɣerbaz azzayri (mačči d ayen iwumi nhegga, aheggi n uɣerbaz ama d iselmaden neɣ d allalen nniḍen), d aymi nufa aselmed-agi yella-d s waṭas n lexṣaṣ deg-s, ad nebder:

- Imukan neɣ lwilayat i yesselmaden tamaziɣt yeqqim yettuɣal ɣer deffir, xas akken taneɣlaft n usegmi ussan-a iɛeddan tebɣa ad terr aselmed n tmaziɣt deg 32 n lwilayat, maca anect-a mačči d ayen ara ad yesnernin aselmed n tmaziɣt.

- Almad n tmaziɣt yettilli-d s ufran, anamek n wanect-a inelmaden neɣ ula d imawlan n yinelmaden fernen ma ad lemden tutlayt tamaziɣt neɣ ala (ih neɣ ala neɣ wissen.

- Taneɣlaft n yisegmi neɣ imḍebren i terza temsalt n yisegmi deg Tmurt n Lezzayer ur as-xmemmen ara i uselmed n tmaziɣt, imi ur iban ara ma ad tt-slemden am tutlayt tayemmat neɣ am tutlayt taberranit (tutlayt tis snat).

- Iselmaden n tamaziɣt ur ttwaheggan ara i uselmed n tutlayt-a, ur d-yelli ara yakkan, ulac asileɣ n yiselmaden n tmaziɣt. Ɣas akken iseggasen-a iɛeddan Asqamu Unnig n Timuzɣa ihegga-d aṭas n tegnatin n usileɣ n yiselmaden, maca anect-a ur iḥuz ara akk iselmaden n tutlayt-a.

- Ulac isulal neɣ allalen n tsensegmit d tesnalmudt: ulac idlisen d yiwfusen d yisegzawalen, iselmaden neɣ wid akk yebɣan tutlayt n tmaziɣt ur ttafen ara ayen s ways ad sqedcen axeddim-a neɣ aselmed-a. Ma nuɣal ɣer wallalen yellan yakan deg wannar ad ten-af ttemgaraden, seg tallit ɣer tayeḍ, ttemgaraden deg tira arnu ɣef wanect-a ttemgaraden deg yeswi, d ayen ara yeğğen inelmaden neɣ iselmaden ttmagaren-d uguren;

- Tutlayt n tmaziɣt d tutlayt yesɛan aṭas n tantaliwin. Ɣef wanect-a, aselmed-is d win ɣef i d-yella uskasi d aɣezfan: aselmed n yiwet seg tantaliwin-a (taqbaylit, tacawit, tamẓabit, tatergit, tacenwit,…) neɣ yiwet n tutlayt tamezdayt;

Uguren-a iɣef i d-nettmeslay yerzan aselmed n tmaziɣt, yesluɣuy neɣ yessexṣar aselmed-agi, imi ur d-as-yettak ara tagnit iwakken ad yennerni. Ula d imal-ines ur d-ttbanen am wayen yelhan ma ur ruḥen ara neɣ ur ttwakksen ara wuguren-a. L.M.Ouamer yeqqar-d

uguren-a seɛɛun timental ara yuɣalen s yir udem ɣef uselmed n tutlayt d yimal-ines. Arnu ɣef waya tilḥin-is d tuṭṭfa-ines[1].

Tagnit n uselmed n tutlayt n Tmaziɣt d tin ur yessefraḥen ara akk.Ur nezmir ara dagi ad nesṭuqqet awal, imi anect-a akk ad nemmeslay fell-as deg yixfawen i d-iteddun.

Tutlayt n tmaziɣt seg 30 n yiseggasen-aya d tin ur yeqqimen ara kan deg timawit neɣ deg uselmed neɣ deg tsekla (timucuha, timseɛraq…), anda tasekla ass-a tbaned s wudem atrar anda ad naf deg-s ungal, tullisin, tira n tecqufin n umezgun…, tutlayt-a tekcem ula deg waṭas n taɣulin nniḍen, ad naf: taɣamsa, tussna, asemled, tadamsa…atg.

I-3/ Taɣulin i deg i d-tufrar tutlayt n tmaziɣt

I-3-1) Taɣult n tsekla:

Seg "tefsut n Yimaziɣen" n 1980 armi d taggara n yiseggasen n 1990 afares deg tsekla n tmaziɣt yefti s waṭas, acku tugget deg yimeɣnasen n umussu Adelsan Amaziɣ neɣ wid yakk i d-yefkan lewelha-nsen ɣer temsalt-agi n tmaziɣt, neɣ dɣa wid akk i tḥuza, uran-d ungalen neɣ idlisen s tmaziɣt, mebla ma nebder-d idlisen i yuran s tefransist ɣef tmaziɣt. Akken i d-yeqqar Salem Chaker**:** "Nezmer ad d-nini yella wazal n 15 n yidlisen i yettwaxedmeni tezrawt n tutlayt d tsekla i d-ibanen deg Lezzayer[2].

Amezwaru i yuran tasekla s tamaziɣt d *Bélaid Ath Ali* deg yiseggasen n 1940, ayen iwumi qqaren "*Les cahiers de Bélaid*". Deg tama n umezgun, ad naf aṭas n tsuqilin i d-yexdem *Mohand Ouyahia* deg yiseggasen n 1970 yakan i tugget n tecqufin yuran deg tutlayin tiberraniyin (Brekht, Kateb, Molière) ɣer tmaziɣt. Syin ɣer da yella-d udlis n *Mouloud Mammri* "*Poèmes kabyle anciens* " deg useggas n 1980. Deg 1981, Rachid alliche ad aɣ-d-yefk ungal amezwaru yuran s tmaziɣt "*Asfel*", Lyon, 1981), d win ara d-yeldin akka tawwurt i tmaziɣt i wakken ad tekcem ɣer umaḍal n tsekla tagreɣlant deg useggas n 1983, *Said Sadi* ad d-yaru seg tama-s ungal-n niḍen "*Askuti"* (Imedyazen, Paris, 1983). Deg 1986, *Rachid Alliche* ad d-yernu akka yiwen n ungal *"Faffa*" ((Mussidan, Lyon). Deg 1990, ad d-yas wungal n *Amar Mezdad "Iḍ d wass"* (Edition Asalu-Azar, Alger). Deg 1998, d *Kamal Boumara i* s-yeggan tasuqilt ɣer tmaziɣt i wungal n *Moulud Feraoun " Jours de Kabylie*", s tmaziɣt

[1] LACEB (M.O.), « *A propos de l'évaluation sur l'enseignement du berbère en Algérie»*, Etudes et Documents Berbères, 2004, sb 113. « Tous ces obstacles ont des conséquences sur l'enseignement de la langue et son devenir. Ces principaux constats empêchent son bon déroulement, ce qui influe négativement sur son efficacité et sur son« pouvoir d'attraction. »

[2]CHAKER (S.), *Le défi berbère en Algérie : Etat de la question*, In. Race, Gender & Class (revue), Southern University at New Orleans, 8/3, 2001, sb 137. « On peut estimer à une quinzaine d'ouvrages consacrés à l'étude de langue et de la littérature berbère parus en Algérie. »

yettwanefk-as uzwel n " *Ussan deg Tmurt*". d *Amar Mezdad* yakan ara d-yarun deg 2000 ungal iwumi isemma "*Tagrest n uryu*" (Edition Ayamun, Béjaia)[1].

Deg yiḍrisen-agi irkel, imeskaren ɛerḍen ad d-ssenfalin ɣef tudert akk d lḥif n yal ass n uqbayli, ɣef tumast, ɣef tutlayt.Ґef yiẓuran-nsen, ɣef tjaddit akked nnif. Maca, asentel i d-yettuɣalen yal tikkelt d win n tumast, annect-a yemmal-d lǧehd n wassaɣ i yellan gar uqbayli akked tumast-is, rnu yemmal-d daɣen axemmem ɣer Yiqbayliyen i yeɣran akked wid yettarun. Ґer *Dahbia Abrous*: "*Afeqqiɛ amnamar n yimedyazen imiren yella-d mgal awanek Azzayri, imi wagi yenkeṛ tumast tamaziɣt. Deg wattal-agi i yeqqel unadi ɣef tumast yezga d agejdan: anadi-agi i d-yusan s wallalen yemgaraden yella s lǧehd deg ungalen n Rachid Alliche, n Said saddi akked Amar Mezdad"*[2].

I-3-2) Taɣult n tɣamsa yuran akked tesɣunin

Ma tella taɣult anda ad d-naf tamaziɣt ur tesɛi ara akk azal, ad t-naf s lexṣaṣ d ameqqran deg wallalen n taywalt. Xas akken tesɛa aẓayar n tutlayt taɣelnawt tunṣib, tamaziɣt ur as-fkin ara akk allalen deg taɣult-a.

Taɣamsa yuran s tmaziɣt tusa-d s underkel, maca tefka-d i Leqbayel asirem, rnu teldi-asen-d allen-nsen ɣef tlisa i izemren ad asen-d-yezgen deg ubrid n usuter ɣef tumast n tmaziɣt.

Send useggas n 1989 ad naf tuget n yifuras d tisɣunin am "*Tisuraf*", ssuffɣen-t-id inelmaden n tsedawit n Lpari (Muḥya, Chaker, Remdan Achab akked Hend Sadi). *"Tafsut",* tlul-d deg useggas 1981, s ufus n Umussu Adelsan Amaziɣ (MCB). *"Awal",* yesnulfa-tt-id Mouloud Mammri deg useggas n 1985, ɣas s tṛumit maca tettawi-d awal ala ɣef tmaziɣt akked d tira-s, ɣef yidles akked yisalen n Tmurt n Leqbayel. Yura deg-s Pierre Bourdieu akked Tasaɛdit Yasin [3].

Aseggas n 1989: Leddi asertan n "Tuber 1988" igga-d abrid i usali n waṭas n yisenfaren isertiyen neɣ idelsanen, anida awanek azzayri yeǧǧa isertiyen akked yimusnawen neɣ d yineɣmasen ad d-snulfun ikabaren d yiɣmisen.

Deg tallit-a, llan aṭas n yiɣmisen d tesɣunin yuran s tmaziɣt, imedyaten ggten. *"Asalu",* akken i t-id-yura BACHOUCHE (A.): d aɣmis amenzu s tmaziɣt, yeffeɣ-d iseggasen imezwura n 1990, yella Ferḥat Imaziɣen i d-amassay n tira. D aɣmis amenzu i d-

[1] ABROUS (D.), *Kabylie : Littérature, Encyclopédie berbère, XXVI,* Ed. Judaïsme-Kabylie, 2004, sb 40.71.

[2] Idem, sb 40-73. « La fronde contestataire des poètes contemporains est dérigée contre l'Etat Algérien en raison du déni identitaire. C'est dans ce contexte que la quête identitaire occupe une place prépondérante : cette quête, rendue par des moyens différents, est omniprésente dans les romans de Rachid Alliche, de Sais Sadi, de Amer Mezdad »

[3]BACHOUCHE (A.), « *Tamuɣli Tamatut ɣef tezrawin d yeɣmisinn n tmaziɣt et les journaux amazighs*», (revue) Tumast, N° 3, septembre/octobre 2007, sb 31.

yemmeslayen ɣef yisallen imiranen. Llan aṭas n yiɣmisen id-yewwin ugar n 2 n yisebtar s tmaziɣt gar-asen ad d-nebder: Le pays/Tamurt, El Moudjahid atg."[1]

Tasɣunt n "Iẓuran-racines" ɣer taggara n yiseggasen 1990. "*L'hebdo* n tmurt" , maca ur yeddir ara aṭas. *"Tafukt",* d tasɣunt i d-teslul tiddukla "Numidya n Wehran", tettwaru s tmaziɣt."*Timuzɣa"* d tasɣunt i d-yessuffeɣ Usqamu Unnig n Timuzɣa (HCA) seg useggas n 1995/1996 ar ass-a.

Llant daɣen tesɣunin d yiɣmisen i d-ssuffɣen yimaziɣen deg yiseggasen n 1980 akked 1990 ara ad ineğren asalu iwakken ad yili ubrid gar imusnawen n Leqbayel d wid yettnadin fell-asen, d tidak s wacu imusnawen n tmaziɣt fkan-d awelleh i yilmeẓyen rnan ssaweḍen-asen-d tiktiwin tidelsanin s wallalen n teywalt imaynuten s tutlayt n tmaziɣt Md : (tiliẓri, amṭṭaf, aɣmis…).

I-3-2-a/ Amaṭṭaf

Ayen yerzan imaṭṭafen, llan ukuẓ s tenfalit n tmaziɣt : amaṭṭaf wis sin(2) d umeṭṭaf n ṣṣummam d umaṭṭaf n tcawit s tcawit d umaṭṭaf n tubiret maca llan-d deg-s kra n wahilen s tutlayt n taɛrabt. Imaṭṭafen-a sɛan azal d ameqqran deg wannar n yidles d tmetti, ssawaḍen ad xedmen ahilen d isalen s tutlayt n tmaziɣt, maca llan kra n wahilen tillin-d s tutlayt n taɛrabt, am wahilen n teṣreḍt d ccna.

I-3-2-b/ Tiliẓri

Tiliẓri d yiwet seg wallalen n taywalt ur yenernan ara aṭas deg Tmurt n Lezzayer. Tidet ur yerzin ara kan taɣult n tmaziɣt, maca akk taɣulin. Tiliẓri n Tmurt n Lezzayer d tin icudden ɣer udabu, anda ar tura ulac aṭas i yellan i yiman-nsen-t neɣ d tilelliyin (terza agraw neɣ yiwen n umdan i yiman-is), nettaf daɣen d tin ur yeftiḥen ara tiwwura i tutlayin-nniḍen.

Ma yella dayen yezan tmaziɣt, yella-d leddi n tiliẓri tis 4 i d- yettawin isallen s tantaliwin n tmaziɣt yemgarden, llant daɣen kra i d-yettawin kra n isalen s tutlayt n tmaziɣt am "Dzayer news" " tiliẓri tis 3 atg.

I-3-3) Taɣult n uselmed:

Aselmad n tutlayt n tmaziɣt newwi-d awal fell-as deg tazwera n uḥric-a, imi aselmed-is yella-d seg useggas n 1965 armi d aseggas 1989 maca s wuden uffir acku adabu yuggi anect-a. Deg yiseggasen n 1965 akked 1980, ala Mouloud Mammri d Salem Chaker i ixedmen timsirin s tmaziɣt i yinelmaden ama deg tesdawit n Lezzayer neɣ deg tin n Tizi-Wezzu, rnu ɣer wanect-a timsirin anida aṭas n yimeɣnasen n MCB selmaden tutlayt s tira i yemdanen deg Tmurt n Leqbayel.

[1] BACHOUCHE (A.), Op Cit, sb 31.

Tismeskal tisertanin n 1989 glant-d s waṭas n wayen yelhan, am yinejmuɛen isertanen neɣ idelsanen deg temnaḍin n Lezzayer s umata. Dɣa anect-a yewwi-d ayen yelhan i tmaziɣt, acku deg 1990 tasdawit n Tizi-Wezzu teldi-d tasga i uselmed tmaziɣt DLCA (Département de Langue et Culture Amzighes) s tmaziɣt agezdu d yidles n tutlayt n tmaziɣt. Deg 1991, tella-d tlalit n tesga-nniḍen deg tesdawit n Bgayet, maca, i snat n tsegwa-a ssewjadent-d tizrawin n turagt kan. Imi agdud n Leqbayel yeddukkel ɣef temsalt n ulmad n tutlayt tayemmat, ihi seg useggas n 1994 armi d aseggas n 1995 yella-d aɣunzu n tɣuri, anida Leqbayel ssutren deg udabu ad d-yexdem allalen i uselmed n tmaziɣt, aḥbas-agi n leqraya yewwi-d yid-s lɣella, imi adabu yefka-d ttesriḥ i uselmed n tmaziɣt deg waṭas n yiɣerbazen n Tmurt n Leqbayel. Talalit n Usqamu Unnig n Timuzɣa deg 07 yunyu 1995 i yeqqnen deg leqdicat-is ɣer udabu, rnu ɣef waya deg 1996, tebda tettili-d turagt deg tama n tsegwa n tmaziɣt n Bgayet akked Tizi-Wezzu d Tubiret. Aḥbas n ulmad n 1994 ad yeqqim deg ccfawat n uqbayli, maca mi yeẓra ur yesɛi ara allalen-nniḍen swayes ara ad d-yekkes i udabu Azzayri izerfan-is yeğğa amezruy ad yexdem cceɣl-is. S umata, deg tallit-a tebda tesdawit deg Tmurt n Leqbayel tessuffuɣ-d iselmaden n tmaziɣt. Aya d asurif ameqqran i tegga ɣer sdat temsalt n unadi n yimaziɣen ɣef tumast-nsen, yella-d daɣen leddi n ugzdu n tutlayt d yidles amaziɣ deg Tubirt deg useggas n 2008, yella-d deg useggas n 2013/2014 leddi n ugzdu n tutlayt d yidles amazigh deg Batna, i tikkelt tamezwarut deg umezruy-nsen, ad sɛun imusnawen isdawanen s tutlayt n tmaziɣt.

II/ Isutal isnilesmettiyen deg Tmurt n Lezzayer

Agama asnilsan n Tmurt n Lezzayer, deg wayen yerzan amezruy-is d ugrakal-is, d win i d-yettusbegnen s tilin n waṭas n yisafaren n umeslay, seg tsigar n tmaziɣt akken i d-yella deg tezwert tebḍa d tantaliwin d tid n tutlayin tiberraniyin d tutlayt n taɛrabt, i yellan d uddem n tneslemt d usteɛreb n tefriqt ugafa.Ґer Moursly (D.), aṭas n tutlayin i yellan deg Tmurt n Lezzayer uqbel iseggasen n 1960, maca seg mi nettaz ɣer zdat, tutlayin-a truḥunt armi i d-ggran-t kan kra, ad nebder: Tutlayt n Tmaziɣt, Taɛrabt tunṣibt, Taɛrabt Tazzayrit, Tafransist. Amwiwal deg usexdem d tiddin n imsiwal i isemrasen tamanawt-agi ɛlaḥsab ayen ḥwağğen deg tenfalit-nsen, tillin-a tettili-d tikwal s wudum n umennuɣ deg yiwen n yiger azamulan d udelsan. Timeẓri nniḍen i tesɛa tneɣruft Takatalunit dakken isemras imutlayen ttuzedɣen s tgensas tinmettiyin. D tidet, ad naf aṭas n wadduden d iḥulfan n yimsiwal ɣer yisufar n tutlayin i semrasen i yettilin d timental n tilla, deg tuget tilint ɣer tama n tutlayt taneɣmart.

Ayen yessemgaraden tasnilesmetti Takatalunit ɣef tiyaḍ d aḥsab n tmyiftlayt am waken d tilla yettemḥazen. ad neqbel aɣemmer, tutlayt yettwaɣemren ad teğğ amkan-is i lebda i tutlayt taneɣmart (tutlayt **A** ad teṭṭef amkan n tutlayt **B** deg yal taɣult n taywalt), naɣ tiẓidert ɣer tama n tutlayt yettwaɣemren ara ad d-yerren asaɣed n tegnit ara yeslugnen kra isemras (tutlayt ad tuɣal tettuseqdac deg tegnatin irkelli n tmeddurt deg tmetti), d ayen i d-yeḍran deg Sbenyul akked Ukatalan, i tefransist deg Quebec , i tmaziɣt deg lzzayer.

Tagnit tutlayant n Tmurt n Lezzayer tettwassen s tuget, imi tilin n waṭas n tutlayin deg yiwen n wanar yettawin ɣer umgired n tutlayt. Akken i d-yenna Martinet (A.), tutlayt d allal n taywalt, imi tirmit n umdan tḍerru s umgired deg yal taɣiwant, ɣer tayunt s ugbur asnamkan d tenfalit tanmeslit, d iwalecen yellan kifkif; tanfalit-a tanmeslit tettwasusru ula d nettat am tayunin timsefrutin, timseḍfarin, imeslicen, deg umḍan ibedden deg yal tutlayt, anda tignatin d yineqqisen imsemkalen mgaraden nutni daɣen seg tutlayt ɣer tayeḍ[1].

Am tmura niḍen iddren deg temhersa n tmura iğehden, tamurt n Lezzayer seg yal tiɣmert ikcem-itt-id uberrani i iḥuzan s watas idles n Tmurt d tutlayt; d ayen i d-ibanen deg yimsiwal, uɣalen smenyafen aseqdec n tutlayt taberranit, tin igman, tin ara smersen deg taɣulin n tussna, tetiknulujit, irem-a yettuseqdac ula deg timawit.

[1]MARTINET (A.), *Elément de la linguistique générale*, Armand Colin, Paris, 1967, sb 157. « Une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humain s'analyse différemment dans chaque communauté, en unité douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonique, les mêmes monèmes ; cette expression phonique s'articule à son tour en unité distinctives et successives, les phonèmes, en nombre déterminé dans chaque langue, dont la nature et les rapports mutuels différent eux aussi d'une langue à une autre.»

D tikti ara naf ɣer tesnilmettit KH. T- Ibrahimi., 1995, Seg zik, seg tanemla tamezwarut n umdan, deg yal timetti, amdan yesɛa aḥulfu n tikkin ɣer yiwen n ugraw ara as-d-yefken allalen s wayes ara yebnu tumast-ines tinmettit d tedelsant, acku deg tuget mcabakent s waṭas n yettwal d unemgal n yigrawen niḍen i izemren ad ilin deg yiwet n tmetti[1].

Tagnit tasnilesmettit n Tmurt n Lezzayer d tasintlayt, neɣ ahat d tagtutlayant, acu kan tettusemres deg-s tesintlayt, tutlayt taɛrabt tunṣibt, d tutlayt n Tefransist deg taɣulin n usemres, acku tutlayt taɛrabt tesɛa aẓayar unṣib, teṭṭef amḍiq amezwaru deg Tmurt n Lezzayer deg tuget n taɣulin, terra-d deffir-is tutlayt n Tefransist deg kra n taɣulin am tadbelt, tademsa atg.

Ma yella d asaka n tutlayt n Tmaziɣt ur nesɛi aẓayar, teqqim kan d tamsalɣant, tufa-d iman-is deg rrif tettidir akked tutlayt taɛrabt tunṣibt deg tegnit tamyiftlayt. Anect-a akka ad aɣ-yawi ɣer umgired n yiẓuyar n tutlayin yellan deg Lezzayer.

Ugur deg Tmurt n Lezzayer maччi d tilin n waṭas n tutlayin, acku llant tmura yesɛan ugar n 4 tutlayin maca yal tutlayt s wazal-is d umkan-is, deg Tmurt n Lezzayer ugur yellan d ugur n *Tassist*, anda adabu igga azal i tutlayt (**A**) akken yerra deg rrif tutlayt(**B**). Akken nwala, tutlayt n taɛrabt tebḍa ɣef sin wudmawen, tella taɛrabt tunsibt (taɛrabt taklasikit), d tin i wumi yefka *aẓayar unsib*, tamiḍrant-a tessebgan-d amkan d wazal n tutlayt deg tmurt, imi *tutlyat* tunṣibt d tin yefren udabu, tella deg tmendawt, tella deg yiḍrisen, tella deg yisuḍaf, asmi ara ad yefren udabu tutlayt ɣef tayeḍ ad as-yegg aẓayar unnig, aya yetteğğa-tt ad tt-tusemres deg yal taɣult deg tirmad n yal tasudut…atg, seg uẓayar-a, adabu ad yeḍmen aḥrazi-s, d usnerni-s, d usifses deg usemres-is. Udem wis sin d tutlayt n taɛrabt tazzayrit, d tutlayt n ugdud, d tin yettmaslay wemḍan ameqqran seg ugdud azzayri, iyi-s i ttemsefhamen, tuɣal am wakken d tutlayt tuzzilt (*tameywalt*), akken neẓra *tutlyat tuzzilt neɣ tameywalt* d tutlayt izemren ad teg taywalt gar yimdanen d umsefhem gar-asen.

[1] TALEB IBRAHIMI (KH.), *Les Algériens et leur(s) langue(s), éléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*, El Hikma, Alger, 1995, sb 93. « Très tôt , dès la Première socialisation, l'individu, dans n'importe quelle société a le sentiment d'appartenir à un groupe qui va lui transmettre les moyens de construire son identité sociale et culturelle, car elles sont souvent intimement liées, par rapport et en opposition aux autres groupes qui peuvent exister dans la même société .»

Tutlayt n tmaziɣt tekcem deg tmendawt deg useggas n 2002, tuɣal d tutlayt taɣelnawt akken neẓra *tutlayt* taɣelnawt d tutlayt n Tmurt neɣ n ugdud, asbadu-is yettemgarad seg Tmurt ɣer tayeḍ, imi deg kra n tmura tutlayt taɣelnawt d tin s wacu yestaɛref udabu, neɣ usaḍuf.

Tutlayt n tmaziɣt tettkemmil tikli d umennuɣ ɣer sdat, armi d taggara n useggas n 2015, tuɣal d tutlyat tunṣibt ɣer tama n tutlayt n taɛrabt, acu kan asemres-nsent d win yemgaraden, imi ass-a tutlayt n tmaziɣt teqqim d tamsalɣant. aẓayar n tutlayin deg Tmurt n Lezzayer yemgared ɣas ulama ulac aṭas n tutlayin yellan, acu kan yella umennuɣ gar tutlayin-a, yella wugar s waṭas deg-nsent,iwakken ad nefhem assaɣen yellan gar tutlayin, d wamek ttidirent deg yiwen n wadeg, amennuɣ i d-nebder yakan deg yixef n uḥric amezwaru, amennuɣ-a ur nezmir ara ad t-id-nessegzi yakan mebla ma yella ur nekcim ara deg taɣult n tsnilesmetti, ɣer Fishman (J.A.), tasnilesmetti d tussna izerwen tulmisin n yisafaren isnilsanen (imutlayen), tulmisin n twuriwin-nsen d tulmisin n yimsiwal-nsen, ad neḥseb kraḍ n yimeskar-a teddun wa ɣer wa, ttbeddilen ɛlaḥsab n temɣiwant tamutlayt.[1] Γas llant aṭas n tbadutin ɣef tesnilesmetti, acu kan nekkni nefren tabadut n FISHMAN (J.A.), acku d nettat i nwala belli nezmer iyi-s ad negzu neɣ ad d- nessegzi assaɣen n tutlayt n tmut n Lezzayer, neɣ ayɣer i llant tsisin-a deg Tmurt n Lezzayer ɣef tutlayin.

Akken i nwala, tutlayin deg Tmurt n Lezzayer akk sɛant iẓuyar yemgaraden, amgired-agi yella-d aṭas-aya seg wasmi yella umehres Afransis, anda tella Tefransist d tunṣibt deg Tmurt n Lezzayer, tutlayin tiyaḍ uɣalent deg rrif. Seg timunent ɣer da, adabu yeḍfer kan tasertit tamutlayt tafransist, anida yesbed-d kan yiwet n tutlayt « taɛrabt taklasikit » d tunṣibt, maca tutlayin nniḍen, tutlayin n ugdud Azzayri yerra-tent deg rrif. Asmenyif-agi ger tutlayin yegla-d s umgired deg yiẓuyar n tutlayin d umkan-nsent deg Tmurt n Lezzayer.

II-1/ Iẓayaren n tutlayin deg Lezzayer

1-1)Aẓayar n tutlayt n Tmaziɣt

Deg tmendawt n 10 yebrir 2002,*"tamaziɣt d tutlayt taɣelnawt, adabu yeldi akk iberddan i tutlayt-a d wid i tt-yessemrasen, i unerni-is deg wayen yerzan akk timeskal-is timutlayin yettusemrasen deg tmurt*"[2]. Aẓayar n tutlayt-a ur as-yefki ara azref ad tili deg

[1] FISHMAN (J.A.), *Sociolinguistique*, Paris, Nathan et Bruxelles, Labor. 1971, sb 20. « La sociolinguistique est l'étude des caractéristiques des variétés linguistiques, des caractéristiques de leurs fonctions et des caractéristiques de leurs locuteurs, en considérant que ces trois facteurs agissent sans cesse l'un sur l'autre, changent et se modifient mutuellement au sein d'une communauté linguistique. »

[2]CONSTITUTION DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE. Art. 3 bis [Révision consitutionelle du 10 avril 2002 adoptée suivant la procédure prévue a l'article 176 de la

yal amḍiq, deg yal taɣult, ur tt-nettaf ara deg tedbelt, ula deg yal tagnit n tmeslayt, asemres-ines yesɛa tilisa.

Ma nemmeslay-d fell-as deg uɣerbaz, ur telli ara deg yal aswir n tɣuri, ɣas ma tella ad tt-naf di tama n leqbayel kan, ula ɣer yicawiyen ɣer taggara-agi. Tamaziɣt mi i d yella fell-as wawal deg useggas 2002 d timentelt n yisuturen n waṭas yiseggasen d ayen i d-nebder sdeffir waya. Aseggas-a iɛeddan 2015, i tuɣal d tutlayt tunṣibt,"*deg umagrad 3 bis: tamaziɣt d tutlayt taɣelnawt tunṣibt"*[1]. Maca d acu-tt tmuɣli n udabu Azzayri ɣer tutlayt n tmaziɣt tunṣibt !?, anect-a ad nawi awal fell-as deg uḥric wis kraḍ. Ad tt-naf deg tegnit niḍen icudden, imi d ayen ur nfessus ara ɣef yimseggam imutlayen ad d-segmen; aya d timentelt n beṭṭu n tutlayt ɣer tantaliwin d tmeslayin, beṭṭu-a yegla-d s kra n temsal mazal-itent d isental n wass-a, ɣezzif ubrid akken ad tili d tanalkamt, ad d- nebder [2]:

- Tilin n yiwen n unagraw n tira ad yilin d tumrist, ad yesdukkel akk tantaliwin yellan, acku afruri ɣer tantaliwin igla-d s usmeskel amutlay gar-asent, ladɣa deg ususru d umawal.
- Ad ffɣen seg uselmed n tutlayt ɣer uselmed s tutlayt.
- Ad tili tutlayt n tmaziɣt d taɣelnawt d tunṣibt, anect-a yella maca yeqqim-d d asteqsi ɣef wacu ad nerr deg uḥric wis kraḍ.
- Tamsalt nniḍen izemren ad tili d ugur deg usebded-ines, imsiwal Imaziɣen ur ttmeslayen ara yiwet n tmaziɣt, ur ttmeslayen ara tamaziɣt s unamek n tutlayt n ugdud amaziɣ, acku tutlayt-a d tadukkli n waṭas n tantaliwin tikwal mgaradent (amgired-a ur yeɛdil ara ger tantaliwin n tutlayt-a).
- Ugur-nniḍen i d-yettbanen yewɛer i tayunt n Tmaziɣt d afruri (antali) yellan gar tantaliwin, imi ulac anermis gar-asent.

Tamsalt n usebded n tmaziɣt amzun d yiwet n tutlayt yeddukklen yella-d gar yisuter. Tamaziɣt ad tili d tunṣibt, d acu kan yezmer ad yili d ugur, imi temgarad tmeslayt n yal yiwen seg yimsiwal, rnu ɣef waya ur yelli unermis gar yakk tantaliwin n tmaziɣt,

---

Constitution]- Tamazight est également langue nationale. L'Etat oeuvre à sa promotion et à son développement dans toutes ses variétés linguistiques en usage sur le territoire national.

[1] REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIR, PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE. Avant projet de revision de la constitution, 28 Décembre 2015, Article 3 bis : Tamazight est également langue nationale et officielle. sb 03.

[2] TALEB IBRAHIMI (KH.), Op. Cit, sb 26.

yenqes gar-asent unermis, tikwal yettiwɛir, tikwal ur d-yettili ara, maca iwakken ad yettwakes wugur-a ilaq ad yili usebded n tkadimit (aɣerbaz) ara ad yesdukklen tantaliwin-agi d usileɣ n yiwet n tutlayt n tmaziɣt, ar ad yilin gar yifasen n yimusnilsen n tmaziɣt ,acku akken qqaren yal yiwen yezra d acu t-ixuṣṣen.

1-2)Aẓayar n tutlayt n Taɛrabt

Aẓayar n tutlayt n taɛrabt d taɣelnawt tunṣibt n Tmurt n Lezzayer seg useggas n 1963, deg tmendawt," *amagrad wis 5: tutlayt n taɛrabt d tutlayt taɣelnawt tunṣibt n udabu"*[1].D aseggas anda tamurt tazzayrit tewwi-d timunent-is. Tuget seg yizzayriyen d iɛraben, ad naf seg tutlayt-a tantala n taɛrabt tuzzilt" *tantala n taɛrabt"* neɣ ddarja, azal n 60% seg wid i tt-yettmeslayen, d tin isseqdacen s waṭas deg timawit, ma yella deg tira ssemrasen tutlayt n taɛrabt "taklasikit". Tutlayt-a ur telli ara d tamsarit, ad naf aṭas i tesɛa n tmeskal, yal tameskalt tekka-d seg uzriri n tutlayin tiberraniyin: *Taɛrabt Aljirwaz(algerois)* (azerrer n yimaziɣen d yiterkiyen); *Taɛrabt Tawehranit(oranais)* (azerrer n tespenyulit); *Taɛrabt n Qsenṭina(constantinois)* (azerrer n tlaṭinit); Taɛrab tatlemsanit(tlemcenien) (azerrer n landalus). Tid-a mgaradent deg umawal, deg ususru d tjerrumt[2].

Aẓayar n tutlayt-a yeldi-as akk tiwwura deg yal taɣult, ma nebder-d aselmed, ad t-naf seg uɣerbaz amezwaru armi d tasnawit d tesdawit, arnu daɣen deg taɣulin niḍen: tadamsa, tsertit, idles, tadbelt..atg, arnu ɣef waya inawen neɣ ayen akk yettaru udabu(deg tedbelt) akk ttilin-d s tuget s taɛrabt, ɣas akken tikwal ttilin s tutlayt n tefransist. Adabu yebɣa ad yili wanect-a, nezmer ad nini d lebɣi n udabu, tamsalt-a ad nemmeslay fell-as deg uḥric wis sin"tasertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer".

Tamurt n Lezzayer d taɛrabt send tallit n EL Fatihin, furṣen tagnit n unekcum n tneslemt ɣer Tmurt akken ad sersen tutlayt, tekcem-d kra kra seg tallit n Ɛuqba iben Nfiɛ deg tasut tis7[3].

Tutlayt n taɛrabt (taklasikit) ur telli ara d tamezwarut i tɣiwant tamutlayt, ur tesɛi ara imsiwal inaṣliyen, i tt-yesseqdacen deg yinaw neɣ deg tmetti n yal-ass. Aseqdec-ines yella anagar deg yittafttaren unṣiben, ulac win i tt-yessemrasen, ad d-nini deg unermis gar twaculin, neɣ deg tnezzut, ur tt-nettaf ara d tutlayt n tmeddurt d ayen i d-yenna **Cheriguen**

[1] Constitution de l'Algerie de 1963, Article 5. La langue arabe est la langue nationale et officielle de l'Etat.
[2] TALEB IBRAHIMI (KH.), Op. Cit, sb 26.
[3] Idem. sb 26.

(F.): Ur telli ara d tutlayt taberranit ɣef ugdud-a, tagi ur telli ara s waṭas d tutlayt tagejdant n ugdud-a[1].

1-3) **Aẓayar n tutlayt n tefransist**

Seg zik, tafriqt ugafa tettwassen s waṭas n yimharsen i d-ikecmen ɣer-s, yal yiwen yekkat iwakken tutlayt-is ad tili wa ad tidir deg Tmurt ger yimezdaɣ-is.

Xas akken yella-d umyekcem neɣ umehres deg tefriqt ugafa, anda yessaweḍ ad ibeddel tutlayt deg wayen yerzan talɣa, anamek…artg, ad nebder kra seg yimharsen-a i d-iɛeddan deg Tmurt n tmazɣa, Ifiniqiyen (1200 uqbel J-C), Irumaniyen (264 uqbel J-C ar 235 sdeffir J-C), Ibundaliyen (430 sdeffir J-C), Ibiẓanṭiyen (553 sdeffir J-C), Iɛraben (647 sdeffir J-C), Iturkiyen (Lqern wis 16), Irubyen: Iburtigaliyen, Isbenyuliyen, Ifransisiyen. Yal yiwen seg yimharsen-a yewwid yid-s tutlayt d yidles-is, anda amehres-a iḥettem imezdaɣ n Tmurt fell-asen[2]. Anect-a yeğğa-d later deg tutlayin yellan ama d tamaziɣt neɣ d taɛrabt, deg wayen yerzan areṭṭal.

Aẓayar n tutlayin tiberraniyim, ayen i aɣ-yerzan da d tutlayt n tefransist "ulac aẓayar", d tutlayt i d-yeğğa umehres Afransis, ur tesɛi ni aẓayar aɣelnaw ni aẓayar unṣib deg Tmurt n Lezzayer, maca nettaf-it deg yal taɣult, ttunefken-as aṭas n walallen i usemres-ines, sdeffir n timunent seg useggas n 1962, asemres n tefransist yewseɛ neɣ meqqer. Anect-a yerza deg tazwara"*aselmed"* yettwaxdem sɣur udabu Azzayri, imi sawlen neɣ sutren akk i yizzayriyen yesɛan igerdasen neɣ ssnen kan akken iwata tutlayt-a ad tt-slemden, armi d aseggas n 1978, anda adabu yesteɛreb akk aɣerbaz Azzayri, tilin n snat n talɣiwin timutlayin iḥuz akk aɣerbaz, anamek n wanect-a dakken yella-d uselmed s snat n tutlayin i tangiwin tussnanin: Taɛrabt d Tefransist, imi asteɛreb ur yeṣṣaweḍ ara ad iḥaz tineḍfar n tussna. Deg uɣerbaz amezwaru skecmen aselmed n tefransist deg useggas wis kraḍ. Tutlayt n tefransist tettusemras s waṭas deg taɣult n tdamsa, arnu daɣen deg yiɣmisen yettwarun, anda nettaf d nitni i iteddun s waṭas deg tmetti Tazzayrit gar yiseggasen n 1963 armi d taggara n yiseggasen n 1979, Khawla ṬALEB IBRAHIMI[3], maca deg wakud-a n tura, iɣmisen s tutlayt n taɛrabt uzlen arnu ṭṭuqten. Llan daɣen walallen n taywalt i nezmer ad nwali wa ad nsel(tiliẓri), la chaine III, Radyu i d-yettɛeddin kan s tutlayt n tefransist atg.

[1] CHERIGUEN (F.), *Essai de sémiotique du nom propre et du texte*, Alger, 2008, sb 104. « S'il ne s'agit pas d'une langue tout à fait étrangère à ce peuple, celle-ci n'est pas pour autant fondamentalement la langue de ce peuple. »
[2] MAHRAZI, Mohand, Op. Cit. sb. 09.
[3] TALEB IBRAHMI (KH.), Op. Cit, sb 40.

Ma deg wayen yerzan asuffeɣ d uznuzu n yidlisen, tafransist teṭṭef yiwen n wadeg ur yesɛin ara akk askasi, deg wayen yerzan asuffeɣ n tira n tesdawiyin, gar yiseggasen n 1987ar 1997, ad naf aṭas i d-yettilin s tutlayt-a kter n tutlayin nniḍen.

Tutlayt-a nettaf-itt ar ass-a deg usemres-is deg tmetti gar yimdanen d imdebren n tmurt, d ayen i d-aɣ-yewwin ɣer yiwen n usteqsi, d acu-t wadeg n tutlayt n tefransist deg Tmurt n Lezzayer?. Neqqim deg usteqsi ma yella d tutlayt tunṣibt neɣ d tutlayt taberranit ?Seg wayen akk iɛeddan nezmer ad nini d tutlayt tunṣibt, maca ulac-itt kan deg tmendawt n tmurt.

Iswi n wagaz-a "*iẓuyar n tutlayin deg Tmurt n Lezzayer*", iwakken ad nessiweḍ ad negzu acu-ten wassaɣen yellan gar tutlayin-a 'Tamaziɣt, Taɛrabt, Taɛrabt Tazzayrit d tefransist' n Tmurt n Lezzayer, imi akken i d-nwala yal yiwet s uẓayar-is anagar tutlayt n taɛrabt yesɛan yakkan aẓayar d tutlayt n tmaziɣt i yuɣalen d tutlayt tunṣibt ɣer taggara-a.

II-2/ Assaɣen yellan ger tutlayin deg Tmurt n Lezzayer

Assaɣen yellan ger tutlayin yettidiren deg Tmurt n Lezzayer, ma nuɣal ɣer waṭas n yimusenmettiyen Izzayriyen, ad nbder Morsly (D.), Dourari (A.), Chaker(S.), ttmeslayen-d ɣef yirem n tilla timutlayin, anect-a yettuɣal ɣer tmentilt n uẓayar, imi tutlyin-a yettidiren deg yiwet n Tmurt akken i d-nenna deg uḥric "*iẓayaren n tutlayin*" ur sɛint ara yiwen n uẓayar, mkul tutlayt s uẓayar-is i yiman-is, anect-a mačči d tutlayt i t-ixedmen i yiman-is maca d tasertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer (assaɣ n temyifetlayt ger Tmaziɣt d taɛrabt). Seg wasmi twwi Tmurt timunent-is, adabu Azzayri yerra akk lwelha-is ɣer tutlayt n taɛrabt imi yerra-tt d tutlayt tunṣibt taɣelnawt, maca tutlayt n tmaziɣt d tin ur yesɛin ara akk adeg deg tmendawt, anect-a dayen ara ad nwali s wudem alqayan deg yixef wis sin d wis kraḍ.

Arnu ɣef wanect-a, Taɛrabt tunṣibt d tin i d-yellan mgal Taɛrabt Tazzayrit (tantala n taɛrabt), acku ula d Taɛrabt Tazzayrit am tutlayt n tmaziɣt, ur tesɛi ara akk aẓayar deg Tmurt n Lezzayer, agdud yesseqdac-itt, ttmeslayen i yes, maca ur zmiren ara ad ɣren wa ad arun s-yes, ayen akk ttidiren s-yes maca deg Lekwaɣeḍ ttidiren s tutlayt niḍen ama d tutlayt n Taɛrabt tunṣibt neɣ d tutlayt n Tafransisit.

Assaɣ yellan gar Taɛrabt tunṣibt akked Taɛrabt Tazzayrit d tutlayt n tmaziɣt, d assaɣ n *temyifetlay*t, akken i d-yenna (CH). Farguson, d tagnit irekden gar snat n tmeskal, yiwet d tunigt tayeḍ d taddayt, temyilint deg tẓuni n twuriwin akked yimsemdan.

Deg 1959, deg Marikan **(**CH). Farguson, deg yiwen n umagrad iwumi yeqqar ‘diglossia’, yessexdem i tikkelt niḍen awal-a, maca s tmuɣli-nniḍen, imi yemxallaf deg unamek ɣef wakken i t-yessexdem Psichari. Iwakken ad d-yessegzi tagnit-a, yeddem-d ukuẓ n yimedyaten: tagnit n tmura n waɛraben (taɛrabt taklasikt/ taɛrabt tantalant), Hayti (imikri/tafransist) akked tama tajirmanit deg Swis (talalmanit/ hochdeutch).

Deg tmura-a, tutlayin-a yellan deg tegnatin n temyiftlayt, ttusebganent-d s yiwet n tegruma n tejwal iwumi d-yexdem Ferguson agzul-a:

- Azuzer amwuri n yisemras : nessexdam asafar unnig deg tmesgida, deg tira n tebratin, deg yinawen, deg tesdawit atg, ma yella d asafar adday yettusexdam kan deg uxxam gar yiɛeggalen n twacult, deg tsekla taɣerfant atg ;
- Asafar unnig ɣur-s iseɣ inmetti ur yesɛi usafar adday;
- Asafar unnig yettmaga i tsekla i s-nesteɛrif, i nḥemmel;
- Asafar adday yettwalmed kan akka (d tutlayt tamezwarut n yimsiwal), ma yella d asafar unnig yettwalmed deg uɣerbaz;
- Asafar unnig yettwasmezdi nezzeh (tajerrumt, isegzawalen, atg);
- Tagnit n temyiftlayt terked, tezmer ad t-ddum akken d tasutin;
- I sin n yisufar ttemyilin deg way gar-asen, ɣur-sen tajerrumt, amawal akked tesnislit mgaraden acemma kan[1];

[1] MAHRAZI (M.). *D tukist seg temsirin n useggas amezwaru master, 2014 /* 2015. Taseddawit Akl Muḥend Ulḥaj. En 1959, au Etats-Unis, **Charles Ferguson**, dans son article ^ diglossia ^ réactive ce terme mias en lui donnant une teneur conceptuelle sensiblement différent que celle de **Psichari**. Pour illustrer cette situation, il prend quatre exemples : les situations arabophones (arab classique / arab dialectal), la Grèce (demotiki / Katharevousa), Haiti (créale / Français) et la partie germanophone de la suisse (Suisse allemande / hochdeutch).

Dans ces pays, ces langues qui sont en situation de diglossie, sont caractérisées par un ensemble de triats que Ferguson résume ainsi :

- Une répartition fonctionnelle des usages : on utilise la variété haute à l’église, dans les lettres, dans les discours, à l’university, etc., tandis qu’on utilise la variété basse dans les conversations familiéres, dans la littérature populaire, etc.;
- Le fait que la variété hute jouisse d’un prestige social dont ne jouit pas la variété basse ;
- Le fait que la variété haute ait été utilisée pour produire une littérature reconnue et admirée ;
- Le fait que la variété basse soit acquise naturellement (c’est la première langue des locuturs), tandis que la variété haute est cquise à l’école ;
- Le fait que la variété haute siot fortement standardisée (grammaire, dictionnaires, ..,) ;
- Le fait que la situation de diglossie soit stable, qu’elle puisse durer des siécles ;
- Le fait que ces deux variétés d’une même langue, liées par une grammaire, un lexique et une phonologie relativement divergent ;

Dagi ilaq ad nessekcem ula d tabadut n Fichman. imi yesbadu-tt-id s tseddi yerna yessahrew-itt deg useggas n1971, yerna-tt tettmaga daɣen i tegnatin anda tutlayin *ur ttemyilint ara* (tagnit n temharsa, akka am : taɛrabt d tefransist akked tmaziɣt deg tefriqt n ugafa).

Nettwali daɣen, igrawen yesɛan azal d ameqqran deg snat n temɣiwanin-a, imsintlayen: taɛrabt/ tafransist; tamaziɣt/ tafransist; tamaziɣt/ taɛrabt. Iɛraben sumata d imsintlayen, wid ikecmen ɣer uɣerbaz rnu ɣef waya sɛan tamyiftlayt, acku ssexdamen sin n yisafaren, yiwen d unnig wayeḍ d adday d tutlayt n tefransist.

Ma d Imaziɣen, nettwali wid yellan d imsintlayen (Tamaziɣt/ Tafransist, Tamaziɣt/ Taɛrabt) mebla tamyiftlayt. Nettwali daɣen sdaxel n temɣiwant tamutlayt-a, imsiwal yellan d imegtutlayen, (Tamaziɣt, Taɛrabt, Tafransist) mebla tamyiftlayt, llan yimegtutlayen, (Tamaziɣt, Taɛrabt, Tafransist) s temyiftlayt.

Ihi assaɣ yellan d assaɣ n temyiftlayt deg Tmurt n Lezzayer maċċi d tasintlayt, imi ɣer Marcellesi (J.B.), tasintlayt d tizemmar n yiwen n umdan neɣ waṭas n yimdanen anda iwakken ad mmeslayen gar-asen ssexdamen snat n tutlayin yemgaraden.[1].Maca ayen nettwali deg wannar deg Tmurt n Lezzayer d tamyiftlayt.

Ґer Makey d udlis n Moreau (M.J.), tasintlayt d tumant tamɣerdant. Deg tmura akken ma llant, nettaf-d imdanen ssexdamen snat neɣ ugar n tutlayin deg waṭas n tegnatin yemgaraden yessawaḍen ɣer taggara yemgaraden. Tanakti n tsintlayt tesɛa aṭas n tbadutin ɣer isnilsanenmetti, kra ğğant iwakken ad wehhin asexdem n snat n tutlayin iwakken daɣen ad semgirden gar tesintlayt d tkerḍutlayt….maca ad naf aṭas ḥettben-tt d tilin n snat n tutlayin deg tmetti arnu deg umdan, yezmer ula ad ilint kraḍ, ukuẓ, semmus, n tutlayin neɣ ugar, xedmen tasnitlayt.[2] Anect-a yella-d deg Tmurt n Lezzayer, imi nettaf-d imdanen sexdamen neɣ semrasen snat n tutlayin, ama d tutlayt n taɛrabt d tmaziɣt, tutlayt n tmaziɣt akked tefransist, tutlayt n taɛrabt d tefransist, asemres-nsent yella-d akk deg taɣulin, ama deg tdamsa, anadi ussnan, tasertit, idles…atg. Timental yeğğan ad tili tsintlayt, d almad n tutlayin-

[1] MARCELLESI (J.B.) et GARDIN (B.), *Introduction à la sociolinguistique : la ling. Sociale*, Paris, Larousse. 1974, sb 76. Le bilinguisme c'est « *l'aptitude d'un individu ou d'une population qui peut pour communiquer employer deux langues différentes*».

[2] MOREAU (M.J.), *Sociolinguistique, concepts de base*, Ed. Mardega, 1987, sb 61. « le bilinguisme est un phenomena mondial. Dans tous les pays on trouve des personnes qui utulisent deux ou plusieurs langues à des fin différentes et dans diverses situation de communication. Le concept de bilinguisme recouvre plusieurs définition selon les sociolinguistes. Certains le réservent pour désigner l'utulisation de deux langues et distinguent entre le bilinguisme et trilinguisme…et les plus nombreux considérent que toutes les questions touchant la présence de deux langues dans la societé et dans l'individu sont applicable à trois, qautre, cinq langues ou plus, font de bilinguisme un emploi génétique. »

a deg uɣerbaz, ɣas akken nezmer ad nekkes seg leḥsab-nneɣ tutlayt n tmaziɣt, imi ttmeslayen-tt kan imaziɣen sumata, acku d tutlayt tayemmat.

Akken i d-yella deg tbadutin, tamyiftlayt tettili gar tutlayin yettemyilin neɣ d tutlayin ur yettemyili ara, d ayen nettwali deg Tmurt n Lezzayer, tutlayt n taɛrabt d tutlayt *tunnigt* maca Tutlayt n tmaziɣt d tmeslayt n taɛrabt tazzayrit d tutlayin *taddayin*, assaɣ-agi yettbin-d ula ger Tmaziɣt d tutlayt n Tefransist. Tamyiftlayt ur telli ara kan deg tmettiyin tiftutlayin yesteɛrafen s waṭas n tutlayin, neɣ deg tmettiyin yessexdamen isafaren imenqusen d wiyaḍ yellan d iklasikiyen, maca ula deg tmettiyin yesseqdacen tantaliwin yemgaraden neɣ d izmamen, aṭas n yisafaren imutlayen yesɛan tiwuriwin yemgaraden i yiwen neɣ i wallalen nniḍen.

Yella deg Tmurt n Lezzayer ugar n waya imi nettaf-d ula d *amennuɣ ger tutlayin* neɣ iwumi semman *tilla timutlayin* akken i d-nenna deg tazwara. Deg tmura n Catalans, sumren-d s tuɣalin ɣer tsuqilt n tnakti n tamyiftlayt tilla tamutlayt. Irem-a iban-d s unamek-is i tikkelt tamezwarut deg yiwen n uxeddim s Tefransist (Acil,1965)[1]. Kra n yiseggasen sdeffir-s, ikemmel-as NYNYOLES.

Ґer yikatalaniyen tanakti n tilla tamutlayt d yiwet n tumant i icudden aṭas i d-yennejmaɛen neɣ i d-yellan, yettusbadud deg" le congrés de cultuta catalina" (1975/1977) akka :

"Tanakti n tilla timutlayin mi ara ad ilint snat n tutlayin mgaradent akk, yiwet ad tili s tsertit d tutlayt timeɣmert (aseqdec unṣib, aseqdec agdudan), tayeḍ ad tili s tsertit d tutlayt taɣemmurt. Talɣa n uɣmar tettili kan ɣef tutlayin ur yetnernin ara neɣ ur tent-ttağğan ara ad nernnint(am wakken i texdem tamurt n Espanol ɣef le Franquisme), d tutlayin ur yesɛin ara tucḍiwin deg uɣawas asertan (am win ixedmen tumanin n Fransa d Ṭelyan). [2]"

Ihi s wawalen niḍen, tanakti n tilla timutlayin tettilli yal mi ara ad ilin sin n yigrawen isnilsanen mgaraden arnu ɣef waya mqaraben aṭas (zedɣen akken deg yiwen n wadeg neɣ yiwet n temnaḍt). tilla timutlayin teddunt yal ass s snat n tnila : **tamekkust d usegnu**. Asegnu yebɣa ad yini tutlayt ittwaɣemren, tezmer ad tennerni armi teseɣli neɣ tesruḥ tutlayt

[1] ARACIL, *Conflit linguistique et normalisation linguistique dans l'Europe nouvelle*, Nancy, 1965.
[2] NYNYOLES, Conflit linguitic Valencià, Valencia, 1969. «…conflit linguistique quand deux langues clairement différenciées s'affrontentn l'unecommepolitiquement dominante (emploi officiel, emploi public) et l'autre politiquement dominée. Les formes de la domination vont de celles qui sont clairement répressives (telles que l'Etat espagol les pratiquées sous le franquisme) jusqu'à celles tolérantes sur le plan politique et dont la farce répressive est assentiellement idéologique (comme celles que pratiquent les Etats Français et Italiens)».

timeɣmert. Tamekkust, dagi neqseḍ-d tutlayt timeɣmert, d tutlayt n tissa tinmettit neɣ timeɣmarin n ugdud, arnu ɣef waya, asegnu yesɛa yiwen n ubeddel n udabu deg sdaxel n tmetti i yettwaɛnan, ɣas akken tamekkust tessebgan-d tilḥin neɣ asidles n yimdanen i merra.

D ayen i d-yellan deg Tmurt n Lezzayer, imi tutlayt n Tmaziɣt d tutlayt taneɣmurt s tsertit, ma d tutlayt n Taɛrabt d tutlayt timeɣmert s tsertit, ayen i as-yefkan azal-a, d tasertit n tmurt, tamendawt d yiḍrisen unṣiben, ma d tutlayt n Tmaziɣt s sebba n tsusmi n yiḍrisen-agi i t-yerran d tutlayt taneɣmurt, imi widak i tt-yettmeslayen, ur walan ara tutlayt-nsen d tutlayt izemren ad terfed tamusni, maca d tutlayt i yettwaḥeqren.

II-3/ Timɣiwanin timutlayin deg Lezzayer

Tamurt n Lezzayer llant aṭas n temɣiwanin timutlayin deg-s, maca Zaboot (T.) deg tsersit-is[1], yebḍa timɣiwanin timutlayin deg Tmurt n Lezzayer ɣef snat, yenna-d agdud Azzayri akka tura yeddes, ɣef snat n temɣiwanin timutlayin yettidiren akken s ddaw n yiwen n sqef: Iɛraben d yimaziɣen. Lezzayer d tmura akk n tefriqt n ugafa, d timura i yettwasbegnen s tuget n tantaliwin arnu ɣef wanect-a s tegtutlayt. Llan daɣen ger yemsiwal Izzayriyen iwumi neqqar "Aynutlayen", d wid yessnen neɣ yessemrasen kan yiwet n tutlayt, dagi ad naf d tilawin, imi ur kciment ara ɣer uɣerbaz, anda semrasent kan tutlayt tayemmat: tantala n taɛrabt neɣ tamaziɣt.

Awal tamɣiwant d asuqqel n wawal n tefransist *communauté* i d-yekkan seg tutlayt n tlaṭinit *communitas* yesɛan anamek « assaɣ, tasmettit». Anamek-ines amezwaru: *cum munus* d agraw n yimdanen ('cum') icerken kra n tɣawsiwin ('munus'). Sumata tamɣiwent d agraw n yimdanen yettidiren akken deg yiwet n tmurt, yezdi-ten yidles d tutlayt[2].

Deg wayen yezrin, nezmer ad nesbadu *Tamɣiwant tamutlayt* am wakken d tijmmuyaɛ n yimdanen yettidiren akken, yessemrasen yiwet n tutlayt. Maca, tanakti-a n 'Tamɣiwant tamutlayt' yewɛer aṭas usbadu-ines, aṭas i tt-ixuṣṣen ma yella nḥud-itt kan ɣer tejmmuyaɛ yettmaslayen yiwet n tutlayt neɣ ɣer wid yettidiren deg yiwet n Tmurt neɣ yiwen n udrum.

Ma nuɣal ɣer **Dubois (J.),** ad naf yesbadu-d Tamɣiwant tamutlayt am ugraw n yimdanen yessexdamen neɣ yesseqdacen yiwet n tutlayt neɣ yiwet n tantala deg yiwen n wakud, arnu ɣef waya zemren ad mmeslayen gar-asen. Mi ara tili Tmurt d taynutlayt, tettuɣal d tamɣiwant

[1] ZABOOT (T.), *Un code-switching Algerien : Le parler de Tizi-ouzou*, Magister, 1989-1990, sb 62.
[2]MAHRAZI (M.). *D tukist seg temsirin n useggas amezwaru Master, 2014 /* 2015. Taseddawit Akli Muḥend Ulḥaj.

tamutlayt. Maca tamɣiwant tamutlayt ur telli ara d tamsarit; teddes yal ass s waṭas n yigrawen yesɛan tilḥiwin neɣ tikliwin timutlayin yemgaraden(imgaraden idlesmettiyen).[1].

Tabadut n **FICHMAN**, d tin i d-yellan am tbadut n **DUBOIS** (**J.)**, imi yenna-d tettili temɣiwant tamutlayt segmi iɛeggalen-is irkelli yezdi-ten xerṣum yiwen n usafar amutlay akked tegnatin iwatan n usemres-is. S wakka, tamɣiwant tamutlayt tezmer ad ad timẓi ad tili kan d agraw n kra n yimdanen, anda iɛeggalen-is irkelli msefhamen yerna ttemyeḥwağen deg wagar-asen deg kra n tegnatin.[2]

Ma neṭṭef deg snat n tabadutin-a ad nini tamurt n Lezzayer d tin iṭṭuqten neɣ gten-t deg-s temɣiwanin timutlayin, ad nebder, Iqbayliyen, Icawiyen, Iwehraniyen, Imẓabiyen, itlemsaniyen, Itergiyen, Icelḥiyen, ….artg, imi akken i d-yenna, d agraw n yimdanen i tezdi tutlayt neɣ tantala.

Tamɣiwant tamutlayt ur telli ara d tamsarit; teddes s yigrawen n yimdanen yesɛan tikliwin tinmettiyin akked tdelsanin mgaradent, yettbeddilen seg temnaḍt ɣer tayeḍ, d ayen i d-ixedmen amgired deg umawal, deg temsislit….atg. Deg ugraw amsales, ɣas ma yella d ameẓyan, ttilin aṭas n yisufar imutlayen ideg zemren ad mgaraden. Nnig n usmeskel akkin, adduden ɣef tutlayt ttilin d isefran imeqqranen n tikkin ɣer yiwet n Temɣiwant tamutlayt, ɣef wanect-a, **LABOV,** iglem-itt-id am ugraw n yimsiwal i tezdi tegruma n wadduden inmettiyen ɣef tutlayt.[3] Ihi nezmer ad nesbadu tamɣiwent tamutlayt am tegruma n yimsiwal yessemrasen yiwet n tutlayt arnu tezdi-ten yiwet n tmuɣli fell-as.

[1] DUBOIS (J.) et Al, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, Parie - 1994. Sb 93. « Un groupe d'être humains utilisant la même dialecte à un moment donné et pouvant communiquer entre eux. Quand une nation est monolingue, elle constitue une communauté linguistique. Mais une communauté linguistique n'est pas homogène ; elle se compose toujours d'un grand nombre de groupes ayant des comportements linguistique différents (différences socioculturelles)»[1].

[2] FISHMAN (J.A.), Op. Cit, sb 43. « Une communauté linguistique existe dès l'instant ou tous ses membres ont au moins en commun une seule variété linguistique, ainsi que les normes de son emploi correct. Ainsi, une communauté linguistique peut se réduire à un groupe de personnes refermé sur lui-même, dont tous les membres sont bien d'accord ensemble, ayant besoin les uns des autres dans des circonstances bien déterminées».

[3]LABOV (W.), *la sociolinguistique*, Paris, PUF, 1976. « Un groupe de locuteurs qui ont en commun un ensemble d'attitudes sociales envers la langue.»

Deg teggara n uḥric-a ad neɛraḍ ad nini anda tessaweḍ tutlayt n tmaziɣt, acku ass-a ɣas tger asurif ɣer sdat, ama deg uselmed (deg kra n waɣiren) neɣ deg kra n taɣulin am: tdamsa, allalen n tulɣut…atg, maca mazal deg-s lexsas d ameqran. Ayen i tt-yeṣawḍen iwakken ad tt-kcem deg taɣulin-a d aḥerrek d usuter n waṭas n yiseggasen-aya seg tama n ugdud Aqbayli (ineḍruyen n 1980 d 2001). Seg tmental n lexṣaṣ ur yeğğin ara Tutlaytnt-a ad tt-nerni d ayen i d-nebder deg yixef-a: d timentelt n tugtin n yismeskal, imi yal yiwen yekkat iwakken ad ufrar tmeslayt-is, d ayen i nwala deg waɣir n Batna (acku sutren ad slemden s tantala n tcawit), maca tamentilt tameqrant neɣ ugur i d-yellan mgal tutlayt n Tmaziɣt d tasertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer (d ayen ara ad yilin deg uḥric wis sin d wis kraḍ). Ass-a yennulfa-d daɣen wugur nniḍen d amaynut deg wayen yerzan tira, dagi ad naf llan kra n yicawiyen ttarun-tt s usekkil n Taɛrabt, deg unẓul n Tmurt ttarun-tt s usekkil n tifinaɣ, ma yella deg Tmurt n leqbayal ttarun-tt s usekkil alaṭini, mebla ma nettu daɣen ugur n tesnulfawalt (Asnulfu n wawalen) i yellan ass-a d ugur meqqren i unerni n tutlayt, ɣas akken agerruj n umawal i tesɛa tmaziɣt d anesbaɣur, maca aṭas i d-yesnulfayen awalen war asileɣ, war tarrayt.

Akken i d-nenna yakan, ttidirent deg Tmurt n Lezzayer ukuẓ n tutlayin, yal yiwet s uẓayar-is, tutlayt n taɛrabt d taɣelnawt tunṣibt seg yiseggasen n 1963, tutlayt n Tmziɣt d taɣelnawt seg useggas n 2002, d tunṣibt deg taggara n 2015, maca tutlayt n Tefransist d Taɛrabt Tazzayrit war aẓayar, anect-a d timentelt i d-yiwwin tamyifetlayt d tilla timutlayin.

Deg uḥric-a wis sin n leqdic-nneɣ, ad d-nemeslay ɣef tsertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer i d-nebder deg yixef amezwaru. Tasertit-a akken i d-nenna, d akkemel i tsertit tamutlay n umehres afransis, imhersen-a ddmen neɣ ssulin-d yiwet n tutlayt kan (tafransist), d ayen ad naf deg Tmurt n Lezzayer i yerran tutlayt n taɛrabt "*tunṣibt taɣelnawt "*, maca teğğa akk tutlayin nniḍen deg rrif am *'tutlayt n taɛrabt tazzayrit d tutlayt n tmaziɣt'*. Anadi-a ad yilli deg waṭas n yimagraden d yidlisen d waṭas n leqdicat i d-yellan ɣef temsalt-a deg taɣult n tesnilesmetti. Deg tazwara n yixef-a, ad yili wawal d alqayan ɣef tsertit tamutlay sumata, anda tamiḍrat-a hrawet s waṭas, d tumant i yellan deg waṭas n tmura, irem-a yettusemras deg taɣult n tsnilesmetti, yella deg-s daɣen usɣiwes amutlay akked useggem amutlay…atg. Tasertit tamutlayt tessebgan-d yakk talɣiwin n tmuɣliwin ara yeddem waṣṣaḍ inmetti, iwakken ad iwelah asemres n yiwet neɣ n waṭas n tutlayin i yettmezwaren gar-asent deg yiwet n tegnit. Sumata tamiḍant-a d talɣiwin n temlit ara ad yeddem udabu neɣ aṣṣaḍ inmetti (aneggaru-a yettusteɛref seg tama n udabu), imi yesɛa azal deg usexdem n yiwet neɣ n waṭas n tutlayin deg tmurt (s tilawt neɣ s turdiwin) i d-yettekken ilugan n usemres.

Tasertit tamutlayt n Lezzayer , tekkat amek ad tewweḍ iswan-is sumata i yellan gar wallen-is, yerna tezmer ad ter timedlin i taggayin n tirmad sumata, neɣ deg tegnatin n taywalt deg tmetti . Tasertit tamutlayt, tezmer ad tili d tudrigt, rnu ɣef waya iɛeggalen n tmetti ula d nitni sɛan awal s lğehd, acu kan tasertit tamutlayt tikwal tkeččem deg yiḍrisen unṣiben, teggar-d iman-is mi ara tebɣu ad t-beddel awelleh i lğehd inmetti, tikwal yettili-d usmenyef n tutlayat ɣef tayiḍ (Taɛrabt ɣef Tmaziɣt), neɣ kra tutlayin yettwafernen s tutlalayin n usemres. Anda nniḍen ilaq ad nsemgired ger tnakti n tsertit tamutlayt d ugraw n yiṣuḍaf imutlayen, yezmer ad illin-t tsertiyin timutlayin mebla ma yella yeger-d iman-is ugraw n isuḍaf imutlayen**,** s wuddem nniḍen, llan-t aṭas n tegnatin n tsertiyin timutlayin ttkemilen-t asemres n tutlayin yella deg tmurt s tefses.

Deg uḥric-a ad t-naf yebḍa ɣef sin: ixef amezwaru d aẓrayan, ad yawi ɣef tsertit tamutlayt sumata, ixef wis sin d awal ɣef tsertit tamutlayt n Lezzayer, ad yilin ɣef tsertit n uɛereb d yisegmi seg useggas n 1962 ar ass-a.

I/ Tabadut n tsertit tamutlayt

Ar assa-a d wussan inemdanen ɛerden ad xedmen isuḍaf, ad innin ayen yelhan ɣef usemres neɣ ad kecmen ɣef talɣa n tutlayt, adabu yezga iferren kan yiwet n tutlayt seg tutlayin n yiwet n tdersi". Ass-a, tasertit tamutlayt d tin yettwasqedcen neɣ tettil-d deg tmendawt, isuḍaf, imagraden…artg. Tikwal, deg tegnatin anda yella umgired neɣ amḥameq amutlay, ttilin-d wassaɣen n imedfa (ljehd) d tmaẓla ula ger tutlayin, d ayen iwumi isemma Calvet (L.J.) *tagrawla n tutlayin neɣ amennuɣ n tutlayin,* i izemren ad ixedmen amgired deg twuriwin (*tamyiftlayt),* anda yiwen n usafar *" unnig ",* ad yessiweḍ ad yeɣmer asafar nniḍen *"adday".* Llan-t tuẓmiḍin nniḍen yexfifen, tadamsa, tasertit… idemiren adabu ɣer tigawin ad yerren amsari amutlay[1].

Tasertit tamutlayt d usɣiwes amutlay d snat n tnektiyin yettusexdamen deg kra n tegnatin wa ɣer wa. D tidet i sin yidsen d anekcum n umdan i d-yettilin ɣef tutlayt neɣ ɣef tegnit tamutlayt, maca mgaraden deg yiswiren n twuri d wanda tedmen rray. Calvet (L.J.) yessexdem irem "tasertit tamutlayt" iwakken ad yessebgen " agraw n yifranen i yellan s wuddem ansefray deg taɣult n wassaɣen i yellan ger tutlayt d tudert tinmettit, s wuddem nniḍen ger tutlayt d tudert taɣelnawt, ma d asɣiwes amutlay am unadi d usemres n wallalen ilaqen i useqdec n yiwet n tsertit tamutlayt takmamt n yiwet n tsertit tamutlayt "[2]

Seg tbadut-a n Calvet (L.J.), tasertit tamutlayt tettbin-d d tin icudden ɣer udabu, s wudem amatu, nettmeslay-d ɣef tsertit tamutlayt akked talɣa n *unekcum* ara yefren udabu neɣ aṣṣaḍ inmetti i yettwasnen neɣ yesɛan awal, yettwellihen ɣer usemres n yiwet n tutlayt neɣ ugar deg yiwen n wadeg neɣ d allus n usemres. rnu ɣef waya, tasertit tamutlayt tettili deg uswir n usebgen n yiswan sumata, anda dayen tezmer ad tɣum taggayin n tirmad neɣ n tegnatin n taywalt yellan deg tmetti.

[1] MAHRAZI (M.), Op. Cit. sb 27. « Aujourd'hui, tout politique linguistique est mise en œuvre par des règles constitutionnelles, des lois… . Souvent, dans les situations de concurrence linguistique, il s'exerce des rapports de force et de lutte même entres les langues, c'est ce que Louis-Jean Calvet, appelle la « guerre des langues », qui peut aboutir à une spécialisation des fonctions (Diglossie), dans laquelle une variété (Haute) finit par dominer une autre (Basse). En plus de cette pression naturelle, il y a également d'autres pressions supplémentaires, économique, politique…. Poussant les Etats vers l'homogénéisation linguistique ».

[2] CALVET (J.L.), *Les politiques linguistiques* - Que-sais-je. « Emploi le terme « politique linguistique » pour désigner « l'ensembles de choix conscient effectués dans le domaine des rapports entre langue et vie sociale, et plus particulièrement entre langue et vie nationale, et la planification linguistique comme la recherche et la mise en œuvre des moyens nécessaires à l'application d'une politique linguistique pratique concrète d'une politique linguisique.»

Tasertit tamutlayt tezmer ad tlli d tudrigt, anda ulac akk asaḍuf iteddun yid-s. Maca tasertit tamutlayt tettili sumata s yiḍrisen n tmendawt. Ihi d anekcum i yellan akked yiwet n tutlayt seg tutlayin.

Jean Dubois, yesbadud tasertit tamutlayt am ugraw n yisenfaṛ neɣ tisudas i yesɛan iswi n useggem n uẓayar d talɣa n yiwet neɣ n waṭas n tutlayin deg yiwet n tmurt[1].

Seg tama nniḍen, ilaq ad nessemgired ger tnakti n *tsertit tamutlayt* d *ugraw n isuḍaf imutlayen*, acku tezmer ad tilli tsertit tamutlayt war anekcum n ugraw n isuḍaf. Agraw n isuḍaf imutlayen yesɛa igrawen n yeḍrisen n tezmert i d-yetteglamen izerfan, iɣan d timariwin timutlayin yesselḥayen tutlayin deg yiwen n wadeg.

Tasertit tamutlayt tezmer ad tesɛu tiɣawsiwin yerzan aẓayar n tutlayin ixuṣṣen, yebɣa ad yini asteɛṛef am waken d tutlayt tunṣibt, tutlayt taɣelnawt,…artg, d usemres-ines deg taɣulin yemgaraden (tadbelt, tamzenzut, awezlu, ixeddim, aselmed), neɣ terza izerfan imutlayen n iɣerman (ugdud) neɣ n temɣiwanin n imsiwal (izerfan yerzan yiwet n tdersi n yimsiwal). Tasertit tamutlayt tezmer daɣen ad tesɛu kra n tɣawsiwin yettḥazen angal n tutlayt, anamek-is d anerni-is agensay (tagnut, atrari n usnirem, neɣ abeddel deg wayen yerzan taɣdira).

I-1/ Imezdar (lsas) n tsertit tamutlayt

I-1-1) Imezdar n tsertit (isertitan)

Aṭas n tmental id aɣ-d-yessegzan anekcum deg wayen yerzan tutlayt. Nezmer ad neddem tasertit tamutlayt iwakken ad nesseḥbiber ɣef wazalen n tgemmi n tutlayt neɣ tirin n wazal d tillin n tutlayt yellan d taneɣmart. Aṭas n tutlayin i iɛeddan ɣer ujeṛṛiḍ wis sin imi cciɛa tettuɣal ɣer tutlayt n udabu-nni i yellan, neɣ ahat kra n tutlayin d tid yeddan akked tmetti neɣ deg uwezlu. Tsertit tamutlayt tezmer ad texdem ula d tifrat i kra n tegnatin anda tutlayin tenaɣent gar-asent, neɣ tezmer ad terr asemres unṣib n kra ixeddimen imutlayen. Ihi d ayen yerzan awali d uɣummu n yiwet seg tegnatin n yineḍruyen d usekcem-nsen deg yeḍrisen unṣiben, iwakken ad yili umsefhem. Seg tama niḍen, tasertit tamutlayt tezmer ad tseggem tilla yellan ger temɣiwanin n yimsiwal.

[1] DUBOIS (J.), op. Cit. sb 369.

I-1-2) Imezdar n tezmert

Akken i d-nenna yakkan "*agraw n yisuḍaf imutlayen"* d yiwen ugraw n yeḍrisen n tezmert(isuḍaf, ayen i d-yura udabu,…artg) i d-yetteglamen izerfan, iɣan d iḥettimen imutlayen ara yessiwḍen ɣer ubeddel n usemres n tutlayin deg temnaḍin yemgaraden n tudert tinmettit.

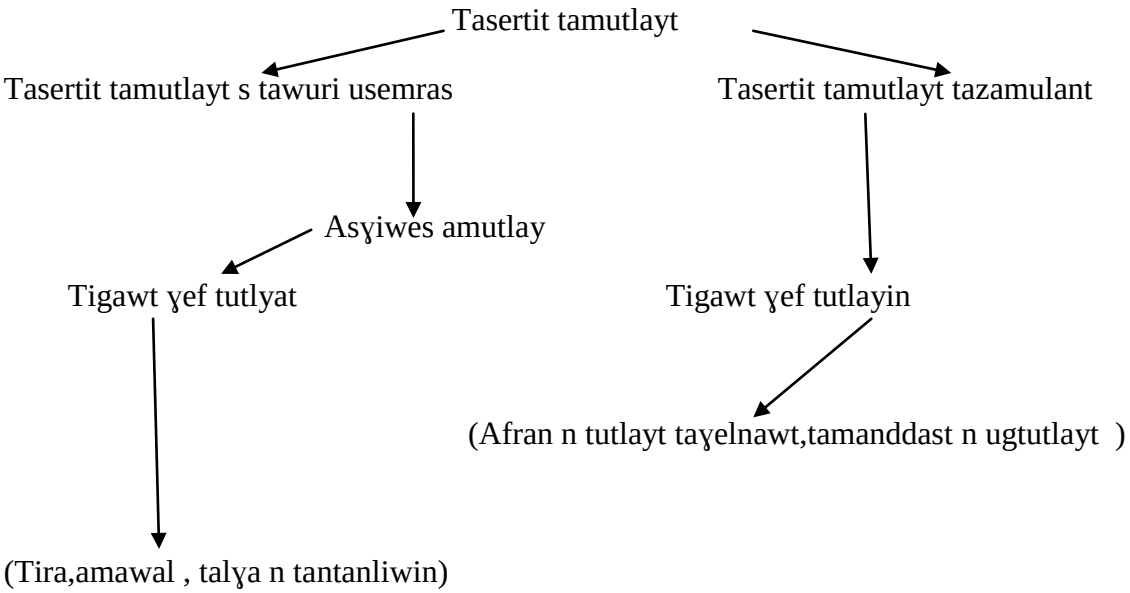
Sumata, asaḍuf yetteglam-d aẓayar n tutlayin d usexdem-ines deg taɣulin d tegnatin anda yezmer ad tilli tilla neɣ amennuɣ gar-asent.

I-2/Anawen n tsertit tamutlayt :

2-1) Tasertit tamutlayt s twuri tazamulant : d rray ara yettwadmen amwaken d azamul asmi ad yili ur yettwasetbeɛ ara s usemres.

Amedya: tamaziɣt deg Tmurt n Lezzayer tuɣal d taɣelnawt deg useggas n 2002, acu kkan teqqim tazamulant.

2-2) Tasertit tamutlayt s twuri usemras (usexdem) : Asɣiwes amutlay s sin iberdan:



I-3/Taggayin n tsertit tamutlayt

Deg wayen yerzan taggayin n tsertit tamutlayt, ad naf snat n taggayin tigejdanin :

I-3-1) Tasertit tamutlayt s tsebganin n usebɣes: Deg tegnit-a tamezwarut, anamek-is d asbeddi ad d-yillin ɣef usseggem n twuriwin n usemres neɣ n tzemmar n imsiwal d usekcem-

nsen ɣer zdat, amedya, iskat n uɛiwen d ugraw ara yeddun yides s usali, neɣ iskat n ugraw n isuḍaf ur yettwakasen ara[1].

I-3-2) Tasertit tamutlayt s tsebganin n tmara : deg tegnit-a tis snat, nettuɣal s waṭas ɣer yigrawen n yisuḍaf. Anaw n tsertit yettusebgan-d ɛlaḥsab n twuri n tsebganin iteddun akked tegnit-nni.

ɣer umesniles Jacques Leclerc (2007), izerwen tisertiyin timutlayin deg waṭas n tmura, igellem-iten-id s yiwen n wudem ixuṣṣen (sumata) deg Lentirnat, anda yefka-d anawen n tsertiyin timutlayin yellan [2]:

1 . Tasertit n temsertit ;

2 . Tasertit war anekcum ;

3 . Tasertit n usmenyef n tutlayt tunṣibt ;

4 . Tasertit taɣulant;

5 . Tasertit n uẓayar n ugraw n isuḍaf yemgaraden;

6 . Tasertit n tsintlayt neɣ n tkerḍutlayt ;

7 . Tasertit tamutlayt tagreɣlant ;

8 . Tasertit tamutlayt tamasayt ;

9. tasertit n tegtutlayt tasetraṭijit;

[1] Élaboration et mise en œuvre des politiques linguistiques. Ce texte a d'abord été présenté, dans une version différente, au « Séminaire Franc ophonie-Russophonie sur les politiques linguistiques », tenu à Saint-Pétersbourg en mai 2005. L'auteur était alors responsable des politiques linguistiques et de l'aménagement des langues à l'Organisation internationale de la Francophonie.
1/Les différentes catégories de politiques linguistiques : Dans le premier cas, on appuiera l'autorégulation naturelle des pratiques ou des comportements des locuteurs en mettant de l'avant, par exemple, des mesures de soutien et des campagnes de promotion, ou encore des mesures législatives dépourvues de sanctions. »

[2] -1-politiques d'assimilation ;
–2- politiques de non-intervention ;
–3- politique de valorisation de la langue officielle ;
– 4-politiques sectorielles ;
– 5-politique de statut juridique différencié ;
– 6-politiques de bilinguisme ou de trilinguisme ;
– 7-politiques d'internationalisation linguistique ;
–8- politiques linguistiques mixtes ;
– 9-politiques de multilinguisme stratégique ;

II/Tasertit tamutlayt n lezzayer

Tamurt n Lzzayer i yettwasnen yakkan deg umezruy n talsa s yiwet n tegnit i d-yellan d amedya deg umehres n ugdud s waṭas n inelkamen i nessen yakkan, temlal-d deg tazwara n iseggasen n timunent-is ɣef iɣeblan d imeqranen, deg wayen yerzan aɛiwed n useggem n tmetti d yedles d useggem amutlay d win n tsertit atg. Seg tazwara n iseggasen n 1962, adabu Azzayri yewwet iwakken ad yexdem yiwet n tsertit tamutlayt n uɛiwen « tiwizi » d tayeḍ d tinebḍit…[1]" Akken i d-yella yakkan deg tbadutin n tsertit tamutlayt, tessebgan-d agraw n tferniwin ara yexdem udabu iwakken ad yesselḥu assaɣen yellan ger tutlayin d tudert timettit. Deg wayen yerzan aseqdec n tsertit-a tamutlayt, imuzzagen ttwehin dagi ɣer tenfalit "*Asɣiwes amutlay"* Ama deg taɣulin n tdamsa, aseɣrem…artg.

Tamurt n Lzzayer d tmura akk i tt-id-iqublen, tettwasen s tuget n tutlayin " tagtutlayt". Tamsalt n tutlayin ur telli ara kan deg tegnatin n taywalt, maca tettḥaz ula d tijwal n tmetti am tmagit, assaɣen inmettiyen, tizurfa, d wayen s way-s yettamen umdan. Ɣef umgired n yiswiren-a, tutlayt d allal n tudert deg tmurt.

Uqbel ad nɛeddi ɣer tesleḍt n tsertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer, ad nwehhi ɣer waṭas n yixeddimen i yellan ɣef temsalt-a, ayen i ten-yeğğan ad rren lwelha imuzzagen ɣer wanect-a, d tizrawin i yexdem n "Le Norvégien Einar Haugen" i d-yuran neɣ i d-iwehhan deg uḍris n Uriel Weinreich (1954) irem n "language planning" neɣ s *tmaziɣt asɣiwes n tameslayt*, i yetwehhin ɣer : Aheggi n teɣdira timnegnut, d tjerrumt d usegzawal i uselḥu n usemres n tira d timawt sdaxel n temɣiwant tamutlayt ur yellin ara d tamsarit. (par Denise Daoust et Jacques Maurais (1987 : 8)[2]. Deffir waya yella-d waṭas n leqdic d ameqqran deg temsalt-a, imnuda sumren-d aṭas n tnaktiwin i temsalt-a yerzan tidet tamutlayt.

Taneɣruft Haugen tesɛa 4 n wagazen :

1. Afran n tegnut.
2. Aseggem n tegnut.
3. Asekcem n tegnut deg temɣiwant tamutlayt.

[1] TALEB IBRAHIMI (KH.), Op. Cit. sb 175. « L'Algérie qui a représenté dans l'histoire de l'humanité l'un des cas les plus exemplaires de colonies de peuplement avec les terribles conséquences que nous connaissons, a été confrontée dés les premières années de l'indépendance à d'énormes problèmes de réorganisation sociale et culturelle dont celui de l'aménagement linguistique et de la politique… . Dés 1962, l'Etat Algérien a donc essayé de mener une politique linguistique volontariste et dirigiste… »

[2] LAROUSSI (F.), *Les politiques linguistiques des pays maghrébins Un essai d'évaluation*, PDF. http://www.*revue.ummto.dz/index.php/idi/article/viewFile/224/150.*

4. Atrari n tutayt iwakken ad tessixfef neɣ ad yishil unekcum-is deg taɣulin n usexdem.

Deg useggas n 1971, Joan Rubin ikemmel i tneɣruft n Haugen**,** tanakti n uktazal n tsertit tamutlayt, deg useggas n 1983, Haugen iɛawed i tneɣruft-is iwakken ad ikemmel kra n tmeẓriwin n ukala n usɣiwes n tmeslayt, imi ur ten-id-ibdir ara deg uḍris-is deg useggas n 1959.

Taneɣruft n Einar Haugen (1983)

Talɣa (tasertit tamutlayt)		Tawuri (idles n tutlayt)
Timetti (asɣiwes n uẓayar)	1- Afran n tegnut . a/ Lewhi ɣer uɣbel b/ Atelleb	2- Asekcem (akala asegman). a/ Asket yettwehhin ɣer useggem. b/Aktazal
Tutlayt (asɣiwes n wamud)	3- Aseggem n tegnut (asmezdi) a/ Taɣdira b/ Taseddast c/amawal	4- Atrari n tutayt. a/ Atrari n tesniremt b/ Asnerni n twuri tamesɣanibt n tutlayt.

Seg wasmi i tewwi Tmurt n Lezzayer timunent-is (1962), tasertit tamutlayt i tessexdem d tin yeɛyan, tella-d kan s yiwen n wudem, d aseggem n tutlayt n *Taɛrabt*. Tsertit tamutlayt n tmurt tedda kan akked yiwen n ukabar '*tillin n Taɛrabt'*, d tutlayt tunṣibt taɣelnawt, nettwali deg waṭas n iseggasen-a ala yiwen n yisem, yiwet n tutlayt, twalin-t d uddem n tusna, tdamsa, tsertit, yidles, tedbelt…atg, taɛrabt d udem n tneslemt, twalin win ur yettmeslayen ara s taɛrabt, ihi maččі d ineslem, d udem n tddukli ger wegdud, d tutlayt n udabu, anda ala nettat i nettaf deg tmendawt seg useggas n 1963 ar ass-a (tamendawt n 1963, 1976, 1989, 1996,2015).

Adabu yerra lwelha-s kan ɣer yiwet n tutlayt, maca yeğğa akk tutlayin tiyemmatin, tutlayin i yessexdam, yessemras ugdud deg yal adeg, deg yal akud, ama d tutlayt n taɛrabt tazzayrit (tantalt) neɣ d tutlayt n tmaziɣt.

Anect-a yeğğa-aɣ ad ncuk deg tsertit tamutlayt i yettwaxedmen, imi adabu yettwali am wakken d tamsalt tussnant deg wayen yerzan tidet tamutlayt n tmurt-a, yezmer ad tt-iḥaz usɣiwes amutlay, aheggi n wallalen imutlayen, maca anect-a ur d-yelli ara.

Deg wayen i d-iteddun, ad nemmeslay ɣef tsertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer, seg tallit n uselway n tegduda amezwaru*" BEN BELLA Aḥmed"* seg useggas n 1962 armi d tallit n uselway n wass-a *" BUTEFLIQA Ɛebdelɛaziz"* . Ad nawi awal ɣef tsertit n uɛereb, iwacu d wamek i d-tella, d wallalen d-yellan gar yifasen-is iwakken agdud Azzayri ad yuɣal yettmeslay kan yiwet n tutlayt "*Agdud aynutlay"*, syin ad d-yili wawal ɣef tsertit n yisegmi (taɣerbazant), d temsal i yettağğan tasertit tamutlayt n Tmurt n Lezzayer ad tili s wudem ur ngerez ara.

II-1/ Beddu n uɛereb deg Tmurt n Lezzayer

Lezzayer seg useggas n 1962, tuɣal d tamurt i yiman-is, neɣ seg wasmi i d-tewwi tilleli yeṭṭef-itt yiwen n lqerḥ d ameqqran deg wayen yerzan tamagit, d tanmegla i d-yellan deg tmura i t-id-iqerben (tunes d lmerruk), anda ṣawḍen-t ad tṭfenṭ deg tmagit (beylicat et sultanat).

Anect-a ad win i d-yeğğa umehres afransis, ula ma nemmeslay-d ɣef yisem "*Azzayri"* d win i d-xedmen Imehrasen. Izzayriyen ḥessben iman-nsen d Inselmen, azal n el islam ɣer tutlayt n taɛrabt yezmer ad yili d azamul unnig ara teddem temsalt n uɛereb. Timetti-a d tin ur yezmiren ara ad textir i yiman-is akken i d-yusa deg umwati n Ibyan deg useggas n 1962, d tenmegla i d-yexdem Ben BELLA send Bumedyen deg udabu.

Leḥkem n Cadli Benjdid yettwagzem s tyita iğehden aseggas n 1992, anect-a yessaweḍ Inselmen ɣer udabu, ass n 15 yebrir 1999 Abdelɛaziz BUTEFLIQA yufa-d iman-is d aselway awḥid, ɣas akken yella-d ufran maca mazal d iserdasen i yellan deg leḥkem. Sumata , adabu d win ixuṣṣen deg temsalt n tizurfa, ayen ɣef wayen i d-nemmeslay ur tt-ittağğa ara ad sebgen asfaylu n tayunt ilaqen ad yilin deg tmurt, anda yella lexṣaṣ deg wayen akk yerzan tasnilest, aneɣref, tinmetti, tusnakt, tamsemneḍt, anect-a ad t-yawwi ɣer unadi ɣef tzurfa deg usemres n tdimagujit ara d-yefken azal i tneslemt d tudert tayelnawt.

Tamurt n Lezzayer tɛedda-d ɣef snat n tusdiwin, tayunt n taɛrabt tineslemt d tayunt n taberranit, yessaweḍ ad yebḍu timetti d igrawen d yinterras, anda ihi ad nettaf deg tannant amgired inmetti (tutlayt n taɛrabt d tefransist).

II-1-1)Tamsalt n tesnilest

Tamsalt-a ad tt- naf tcud ɣer tutlayt n taɛrabt yettwarun, d tutlayt n taɛrabt timawit (taɛrabt d tmaziɣt), tamezwarut-a tella ɣer tama n udabu, imi rran-tt d tutlayt tunṣibt, d azamul n tilin n Uzzayri, anect-a yella-d s umehres, sdeffir waya s udabu azzayri.

Deg yiseggasen ineggura tutlayt n tefransist tekcem ɣer uselmed, rnu ɣef waya tutlayt n Tmaziɣt tuɣal d tutlayt taɣelnawt n Lezzayer. Anerni n temsalt n tmagit deg taɣult n tesnilest tebda ad tt-beddil deg tudert n Lezzayer, amderkel d tarrayt i ḍefren deg uselmed, maca terza ula d tanmehla, agama akked usatal n tsertit.

II-2/ Tasertit n uɛereb

Deg udlis n Taleb Ibrahimi (KH.)[1], tefka-d tabadut n uɛereb, Irem *" taɛrib"* (ɛerraba taɛriban), ma nexdem-as tasuqilt ad aɣ-d-yefk: d tiririt n win ur yellin ara d aɛrab, ad yuɣal d aɛrab. Aɛraben sɛan ansay, anda ttwalin neɣ srusun imdanen i ikecmen ɣer tneslemt d aɛraben neɣ *"muɛaraba"* neɣ "*mustaɛriba"*. Ihi dagi nezmer ad nessers agdud azzayri deg taggayt tamezwarut, anamek-is yettwasteɛreb s unekcum n waɛraben ɣer tmurt aṭas n leqrun-aya. Deg umezruy n tɣermiwin n waɛraben, irem-a yesɛa aṭas n yinumak, deg tidet anamek-is yeddawar deg yiwet n taɣult tanamkant s uẓar /Ɛ R B/ yettkemmilen akk deg yirmawen. Deg unamek amezwaru, aɛereb n yirmawen iberraniyen (d aɛereb n yireṭṭalen), yettwassen s usɛeddi n tmusniwin ɣer yigduden nniḍen.

Ad naf akk isuddisen n yirem n uɛereb deg yimagraden n tmendawt n useggas n 1963[2] d tmendawin akk i d-yellan sdeffir waya deg Tmurt n Lezzayer, anda ad naf deg umagrad /1/ d /2/: tamurt n Lezzayer d aḥric ikecmen deg tafriqt n ugafa (El Meɣreb), taɛrabt n umaḍal, aɛrab d tefriqt, rnu ɣef waya deg umagrad wis /5/" tutlayt n taɛrabt d tutlayt taɣelnawt tunṣibt n udabu neɣ n tmurt.

Seg tmendawin-a n Tmurt n Lezzayer, tiferniwin n udabu banent. Akken ma llant kkatent ɣef yiwen n yiswi, d aɛereb ɣas akken timura- nniḍen imyezwar d wawalen ttbeddilen. aɛereb deg tmurt yettbin-d am akken d tamhelt timezreft, anda iswi-is d amuddu d ussali n wazal n taɛrabt taktasikit neɣ taseklant s wallalen akk i teḥwağ, d tiririt-is am tutlayt izemren ad irefden akk tussniwin. Deg tidet, ɣer tmuɣli n inektiyen neɣ imusnawen n uɛereb, tigawt-a

[1] TALEB IBRAHIMI (KH.), Op. Cit. sb 182-183-184.
[2] Constitution de l'Algerie de 1963. Sb 3-4. **Article 5**. « La langue arabe est la langue nationale et officielle de l'Etat Article premier. L'Algérie est une République démocratique populaire.Article 2. Elle est partie intégrante du Maghreb arabe du monde arabe et de l'Afrique. »

tekkat iwakken ad mḥun akk tutlayt n tefransist, i ttwallin d tutlayt taberranit d tutlayt n umehres. Afakul-a ihi zeɛma iwakken ad seḥbibren neɣ ad d-rren tutlayt n taɛrabt d tmagit d wazal n ugdud Azzayri. Tasertit-a tamutlayt tettarra tutlayin akk -nniḍen yellan deg wannar asnilesmetti ɣer umacku n tsusmi.

II-2-1) Timental n uɛereb[1]

Deg tmura n tefriqt ugafa llan-d iɣeblan i d-yeğğan tasertit n uɛereb deg taɣult n tesnilest wiyaḍ deg taɣult n tsenmetti, akked tsertit d tmagit taɣelnawt d tizureft tasertant, aya yefka-d kraḍ n tmuɣliwin deg taɣult-a : tasnilest, tasenmettit, tamagit d tizurfa .

II-2-1-1) *Tmuɣli tasnilsant*

Ma nerra lwelha-nneɣ ɣer temsalt n tesnilest, Tutlayt n taɛrabt tettwakraf, imi ulac tussna fell-as deg wayen yerzan tira, rnu ɣef waya tutlayt n tefransist teṭṭef amkan-is, acku d tutlayt n unerni.

II-2-1-2) Tamuɣli tasensertit

Ma nerra tamuɣli-nneɣ ɣer tsensertit, taɛrabt d tefransist, d snat n tutlayin mgaradent s uɛereb, i snat ttuɣalent ɣer snat n tayunin yemgaraden, tutlayt tafransist tettuɣal ɣer unerni, ma d tutlayt n taɛrabt tettuɣal ɣer wansayen. Ttuɣalent ɣer sin n yimussuyen inmettiyen yettnaɣen ɣef leḥkem, rnu ɣef waya sɛant snat n twuriwin tinmettiyin yemgaraden: tutlayt n teɛrabt, tella-d am tutlayt n usala(authenticité), d tutlayt n ddin, ma tutlayt n tefransist d tin yettuɣalen ɣer umɛic (la langue de pain).

II-2-1-3) Tamuɣli seg tama n tmagit d tizurfa

Tella-d yiwet n tenmegla ger snat n tutlayin-a, taɛrabt tettuɣal ɣer tmagit taɣerfant, icuden ɣer El islam, maca tutlayt n tefransist ad yettawin ɣer usnerni, wagi d iswi sdeffir n timunent.

Timura anda tamagit d tin ibanen, am Tunes d Lmeruk, anda timunent tban-d am useggem n tilin, dagi adabu d win i yesɛan tizurfa tasertant. Deg Tmurt n Lezzayer yemgara-d ɣef wanect-a, anda tamagit taɣerfant tettaf tanekra-is ɣer tmurt n Fransa akked El islam, anda tizurfa ur tezmir ara ad tili anagar s lğehd yettemṣedfaren i d-yettawin ayen swacu yezmer ad yamen udabu. Tamsalt n uɛereb s wallalen akk i tesɛa d useqdec-nsen deg tsertit, akked

[1] GRANDGUILLAUME (G.). L'ARABISATION AU MAGHREB. *Revue d'Aménagement linguistique*, Aménagement linguistique au Maghreb, Office Québécois de la langue française, N°107, hiver 2004,

texnanasin i ixeddem udabu deg wayen yerzan tamagit d tɣerfanit, d win i d-yellan s waṭas , kter n tmura tijiratin.

Deg wayen akka d- iteddun, ad nemmeslay ɣef tsertit tamutlayt n yiselwayen n tigduda n Tmurt n Lezzayer seg 1962 armi d 2016 d tsertit tamutlayt issadamen d wallalen i d as-mudden iwakken ad tennerni, ad teğhed, ɣas akken ɣer taggara ad naf yiwet n tsertit tamutlayt « tasertit n uɛereb » i ssemrasen ar ass-a.

II-3/ Tasertit n uɛereb deg talliyin n yiselwayen n Tmurt n Lezzayer

II-3-1) Tallit n Ben Bella Ahmed :1963-1965.

Akken i d-nenna yakan Ben Bella seg wasmi yuɣal d aselway n tmurt, inawen-is imezwura akken ma llan wwin-d ɣef yiwet n temsalt *" tamurt n Lzzayer d taɛrabt tineslemt"*, akken i d-yella deg yinaw-a: " Tamurt n Lezzayer ilaq ad tẓer tutlayt n taɛrabt d tutlayt taɣelnawt tunṣibt i d-yessudumen lğehd-is akk seg tneslemt", yeḥseb tutlayt n tefransist am tutlayt n umehres anda ilaq ad tettwakkes seg uẓar, maca tutlayt-a teqqim kan deg tedbelt, rnu ɣef waya ayen akk i d-yellan deg tmendawt ɣef wanect-a (d ayen i d-yellan deg uḥric amezwaru).

"Ilaq uɛereb, acku ulac asmetti mebla aɛereb […] ulac anerni deg tmurt-a ma ulac aɛereb !" (inaw n 5 Yulyu 1963)[1].S yiwet n talɣa ibanen, iswi-is aneggaru d "*Tayunt taɛrabt (Asdukkel n waɛraben)"*. Ben Bella yella d win yefkan afus n lemɛawna i uɛereb deg Tmurt n Lezzayer, imi yenna-d deg tmurt n Tunes " nekkni d aɛraben, d aɛraben, d imelyan n waɛraben !"[2]. "

Aɣlan Azzayri d win yettuɣalen neɣ ittekkin ɣer uɣlan Ameɣribi…Tamurt n Lezzayer tettunaḥsab am waɣlan aɛrab, nettnadi s wallalen yellan ad nseğhed (ad tfen) assaɣen yellan d tmura tiysetmatin, nebɣa ad nili neɣ ad nttekki ɣer uɣlan aɛrab"[3] (inaw n . 19.09.1963). Lebɣi n uɛereb deg tallit-a yella-d s ljehd deg yal taɣult aladɣa deg taɣult n uselmed.

[1] GRANDGUILLAUME (G.), op cit, sb 68. « L'arabisation est nécessaire, car il n'y a pas de socialisme sans arabisation (…) Il n'y a d'avenir pour ce pays que dans l'arabisme » (discours du 05 juillet 1963).
[2] Idem, sb 68. « Nous sommes des arabes, des arabes, dix millions d'arabes ! ».
[3] Idem. sb 68. « La nation algerienne, s'est déterminée fermement comme nation maghrébine… L'Algérie s'est aussi définie comme nation arabe, recherchant par tous les moyens le resserrement des liens avec les pays frères en vue d'aboutir à l'unité arabe… » (Discours du 19.09.1963, devant l'Assemblée nationale ».

II-3-2/Tallit n Boumediene Houari 1965-1978.

Boumadiene yettwasileɣ-d seg yiɣerbazen n taɛrabt d tneslemt deg Galma, Ell-ketanni deg Qsenṭina, deg tesdawit n Zitouna deg tmurt n Tunes akked tesdawit n Al-azher deg Masser, yettwassen s tikti " amdan amaynut" (l'homme nouveau) i ilaqen ad yili " d aɛrab ineslem, amusenmetti".

Ad nebdu seg useggas n 1965 ɣer useggas n 1967, s uneḍruy i d-yellan deg udabu, H. Boumediene d ugraw-is, seg-sen A. Taleb ibrahimi aɣelnaw n yisegmi; aɛereb yella-d s yiwen n lǧehd iḥuzan akk tamurt. aɛereb yedda akk deg taɣulin tiɣelnawin n Tmurt n Lezzayer. Boumediene ikemmal deg ubrid-nni n Ben Bella n ustɛreb n Tmurt n Lezzayer deg yiswiren n ulmud akken ma llan, d useteɛrab n unadi aɛlayen deg tneḍfarin yettwaselmaden s tutlayt n tefransist deg tesdawiyin.

Deg useggas n 1970 tamaziɣt tettugdal ad t-hedren deg tmetti n leqbayel neɣ deg Tmurt n Lezzayer sumata, anda sawḍen ad ugdilen timsirin n Mouloud Mammeri deg tsedawit n Lezzayer. Aɛerreb n yismawen n yimdanen d yidgan d yismawen n temdinin Md:

At jelil yuɣal → Ben Djelil

Tihert yuɣal→ Tiaret

JSK yuɣal → JET

Kksen akk ismawen n usemmi n yimaziɣen : Aksel, Juba, Siffaks, Masiba atg. Deg useggas n 1976, abeddel n wass usteɛfu deg wass n lḥed ɣer wass n ljemɛa, d usexdem n teṣreḍt deg wayen yerzan lumur n tmurt.

Bumedyen yesnerna yiwet n tmuɣli iteddun s umderkel, asekcem n taɛrabt deg taɣult n uxeddim sumata deg tmurt, taɣult n tfellaḥt d taɣulin n usnulfu ussnan, imi ɣer-s ilaq ad tuɣal tutlayt n Taɛrabt d tutlayt n « uxeddim d usnulfu ».

Aseggas sdeffir waya tella-d tmerna n wafud i tutlayt n taɛrabt s waṭas n wallalen isertanen neɣ allalen - niḍen ugar waya (am yimdanen), sdeffir n usarag n 1975, tasmilt taɣelnawt n uɛereb (CNA), tesnulfa-d 7 n tesmilin- niḍen, anda axeddim-nsent d anect-a:

1- Almad n usenfar n uɣerbaz, aselmed n yilmeẓyen, allalen n tesliqelt.

Aḍfar n wahilen i d-heggan d useggem-nsen s wudem n yal ass, akked tesmilin -niḍen n tmurt; aheggi n usarag deg tazwara n yiseggasen n 1978 ɣef uɛereb.

2- Aktazal d usenqed n uɛereb deg twuri tanemdant neɣ tazayezt.

3- Asnulfu n yiwfusen akken yebɣa udabu.

4- Aɛereb n uwanek aɣermiw.

Deg waṭas n yiswan i yellan ugar waya, llan-d kan i lebɣi n uɛereb n Tmurt n Lezzayer seg yilemẓi armi d ameqran, ama deg wayen yerzan taɣult n isegmi d taɣulin nniḍen, maca aɣbel yella-d deg wannar imi ttwalin wwḍen ɣer lebɣi-nsen seg waggazen-a, maca yella-d ugar n waya, imi ur sawḍen ara akk ɣer lebɣi-nsen akken ilaq.

II-3-2-1)Aḥbas n uɛereb deg yiseggasen n 1977-1978

Deg useggas n 1977, deg tegnit anda bedlen ineɣlafen, H. Boumediene ibeddel-d agraw-is, Mostefa Lacheraf yuɣal d aneɣlaf n yisegmi, Abdellatif Rahal aneɣlaf n unadi ussnan, sin n yibeddilen-a wwin-d aḥbas n uɛereb deg Tmurt n Lezzayer. Aselway n yisegmi Mostefa Lacheraf, yesuter ad yesnerni tamuɣli n usenqed n uɣbel-a n uɛereb, anda yessumer-d ad tili tsintlayt ara ad yessiwḍen tamurt ɣer wayen iḥuzan amaḍal " anerni n tussna" neɣ anerni n unagraw n yisegmi, iwakken anect-a akk ad yuɣal s wuddem igerzen ɣef tutlayt n taɛrabt (anadi amutlay d unadi asensegmi anda ad yewweḍ uɛereb ɣer yiwen n uswir d unnig rnu d win ara yesɛun azal meqqren), acku, ɣur-s " aɛereb ad yettwaxdem, maca mačči s tmuɣli n yimdebren -niḍen (iserdasen) neɣ imdebren ur yesɛin ara azal…."

Deg taɣult n unadi ussnan, aneɣlaf Abdellatif Rahal, yemlal-d deg yiseggasen n 1977-78, akked sin yiɣeblan seg tama n yinelmaden:

- Tiwtilin n tudert d uxeddim;
- Afraq neɣ asettef n yinelmaden mi kecmen ɣer tesdawit;

Maca aɣbel ameqqtran yerzan inelmaden d axeddim , anda tafen-d iman-nsen ttwaḥetmen ad xedmen s tutalyt n Tefransist ɣas ulama nitni lemden s tutlayt n Taɛrabt. Aneɣlaf yerra-d ɣef temsalt-a s kra n wawalen i d-yellan i wegdud Azzayri dy inelmaden: aɛereb yella s wudem yeldin(i yemdanen akken ma llan), igerzen, amaynut, maca ilaq agdud Azzayri ad tt-yeṭṭef wa ad yeseḥder fell-as, ama deg tudert n yal ass neɣ deg taɣulin n uxeddim, iwakken inelmaden ad xedmen s tutlayt i swayes lemden.

D ayen ara ad aɣ-yawwin iwakken ad nseqsi, ma yella d tidet iseggasen-a n 1977-78 d iseggasen n uḥbas n uɛereb?, imi llan-d aṭas n iɣeblan deg wannar si temsalt-a. Daɣen ur ilaq ara ad nettu tasmilt n (CAN) ur yesaweḍen ara ɣer lebɣi-is d yeswan-is n uɛereb, d ayen i -ɣer nger. Ugur i d-yellan mgal anerni n tutlayt n taɛrabt deg tmetti Tazzayrit mačči d amseḍfer-nni n uselmed i yettwasteɛraben d tudert n uxeddim, maca d tutlayt n tefransist i yeqqim s wazal-is ger uskasi asertan d useqdec n yisnasen n iskasiyen-a deg wannar.

II-3-3/ Tallit n Chadli Bendjedid (1979)

Deg tallit-a n uselway n tigduda i d-tella tlelli n usenfali n yimdebren Izzayriyen ɣef temsalt n tmaziɣt, deg useggas n 1979, Chadli Bendjedid ikemmel daɣen i temsalt n uɛereb i yesexdem Boumediene d Ben Bella, Chadli yessemres tasertit n "*tlellit n tdamas d udabu d tmetti",* maca iruḥ s lemɣawla ɣer temsalt n uɛereb d tneslemt anda i d- tt-yerra d tamsalt tagejdant.

Deg Tmurt n Lezzayer asetɛreb mazal-it yettkemmil, aselway CH. Bendjedid [1], yugdel i yinelmaden n uɣerbez azzayri almad s tutlayt n tefransist deg yixxamen n yidles, maca yeqqim-d kan i wnelmad Azzayri almad s tutlayt n taɛrabt, syen yella-d ubeddel n tutlayt n tefransist s teglizit deg uswir wis 4 n uɣerbaz azzayri. Aṭas n imusnawen iberraniyen terza temsalt n uselmed deg umaḍal, xedmen-d tazɣant i uselmed deg Tmurt n Lezzayer, imi yettwasismel am win ixuṣen seg tama n tira d tmusni.

Aselway yenkar tutlayt n tmaziɣt, werğin i d-yebdir ula d awal s tutlayt-a deg yinawen-is n tsertit sumata, imi yerra akk tutlayin yettwasemrasen deg tmetti Tazzayrit deg rrif (Tamaziɣt d taɛrabt tantalant), imi ɣur-s d tutlayt kan n taɛrbat i ilaqen. Imdeber-a s tmuɣli-is timant iwala tamaslt-a n tutlayin yettwasemrasen llant-d mgal tutlayt n taɛrabt taklasikit, imi tutlayat-a d tin i d-yekkan seg el islam d "**Tutlayt timqedast". A**m netta am iselwayen iɛedden, usan-d mgal n tutlayin n wannar, aladɣa tutlayt n Tmaziɣt i d -twalin d timentelt n beṭṭu n tmurt.

Seg yidis nniḍen, Imaziɣen kren-d ɣef tamsalt-a n tmagit d tugdut d tutlayt d yidles amaziɣ i yettwaḍerfen, d ayen i d-yewwin analkan ineḍruyen n 80. Tiririt n udabu ɣef yineḍruyen-a tella-d s wallalen n teywalt deg tezwara, yenna-d wiggad-agi bɣan cwal, d « Icenga n tegrawla », i d-yettwacegɛen seg tama n umehres, yebɣan tuksa n tmagit i wagdud azzayri, iccuden ɣer taserḍt tineslemt, i tezdi yiwet n tutlayt d tmetti d wakal. Ihi anect-a ur ilaq ara ad d- yeḍru deg Tmurt n Lezzayer. Aselway **y**enna-d**:** tamurt n Lezzayer d tamurt

[1] Algérie (2) données historiques et conséquences linguistiques.http://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/algerie-2-.

taɛrabt tineslemt, aad nili d aɛraben, acku tutlayt-nneɣ d taɛrebt, taṣreḍt-nneɣ d tineslemt. Yenna-d daɣen tutlayt n tmaziɣt werğin tella, acku awalen-is kkan-d seg tutlayt n teɛrabt. Awalen-a n uselway rrnan acɛal n tmest, Imaziɣen ur susmen ara, asuter yettkemmil maca adabu yegr-d iman-is s yiserdasen i wakken ad ten-yessusem, maca yeḍra-d yiwen n lbaṭel d ameqqran, azal n sin wagguren n ccwal deg tmurt n Leqbayl, i d- yeglan s waṭas n lmuta, d yimğraḥ, d tugra n waṭas n yilmeẓyen ɣer lḥebs. Send anect-a akk, aselway ibeddel ṛṛay-is mi d-yenna nekkni d imaziɣen yettwaɛrben s El Islam.

II-3-4/ Tallit n uselway Mohamed Boudiaf akked Ali kafi (1992-1994) .

M, Boudiaf, yeṭṭef leḥkem deg useggas n 1992, anda ikemmel ula d netta deg ubrid n uɛereb ɣas akken drus i yeḥkem , deg useggas n 1991 yiwwi-d ɣef usemres n tutlayt n teɛrabt,[1] tutlay-a ilaq ad tennerni. Seg deffir n temnɣiwt-is ,yussa-d uselway nniḍen, **A.kafi** deg useggas 1992 **,** aselway-a sin wussan kan imi d-yussa, yestenya ɣef usuḍef n usetaɛreb, akken i d-yenna asmatu d usemres n tutlayt n Taɛrebt, d tayelnawt tunsibt wa ad tili deg akk tayulin (tadbelt, tisuda, tadamsa, akked d tiddukliwin…atg.)

II-3-5/ Tallit n uselway Lyamine Zeroual (1994-1999).

Deg tallit-a n uselway n **L. Zeroual** , adabu yexdem asaḍuf wis 96-30 n 21 n uɛereb i d-yiwwin ɣef usmatu d usemres n tutlayt n taɛrabt, s umagrad-agi iḥettem asemras n tutlayt n Taɛrabt deg tisuda akk. Aseɛreb-a ur yerzi ara kan tisuda neɣ tadamsa, yerza ula d tayult n uselmed (asegmi), ladɣa aselmed aɛlayen (taseddawit).

II-3-6/Tallit n uselway Abelaziz Bouteflika (1999-2016).

Abelaziz Bouteflika **(1999-2016).** uqbel tifranin n useggas n 1999 yenna-d deg Tizi Wezzu "Tutlayt n tmaziɣt d lemuḥal ad tuɣal d tutlayt tunsibt d lemuḥal". Deg useggas-a kan Abelaziz Bouteflika, yuɣal d aselway n tigduda, ma yella d tamsalt n tmaziɣt , agdud-is mazal-it yettnaɣ ɣef tmagit d ussuter n tutlayt tayemmat, d ayen i d-yewwin ineḍruyen n tefsut taberkant, i iḥetmen adabu azzayri ad iɛawed tamuɣli i yeḍrisen n tmendawt deg useggas n 2002 , anda rran Tamaziɣt d tutlayt taɣelnawt, ma yella d tutlayat Taɛrabt teqqim kkan s uzayar-nni unnig, mgal tutlayt n tmaziɣt i yuɣalen d tutlayt taɣelnawt. Asnerni n tutlayt n tmaziɣt yeqqim war anekcum n udabu, ad tt-yeṣṣiwḍen ɣer tilin-is s wudem amatu deg tmurt.

[1] Algérie (2) données historiques et conséquences linguistiques.http://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/algerie-2-.

Deffir n waya, adabu deg useggas n 2004 , yexdem aneğmuɛ akked yigensasen n leqbayel ɣef tamsalt-a n tmaziɣt, yellan iwakken ad setɛerfen s yidles d tutlayt n tmaziɣt. Acu kan **A. BOUTEFLIKA**, yerẓa-asen asirem i yimaziɣen deg yinnaw n 04/11/2005, anda i d-yenna Tamaziɣt ur tettuɣal ara d tutlayt tunṣibt, ala Taɛrabt i d tutlayt tunṣibt deg Tmurt n Lezzayer, yerna yesfukl-d awalen-is mi d-yenna ulac akk deg umaḍal tamurt yesɛan sanat n tutlayin d tunsibin, aya d awezɣi ad d- yeḍru deg Tmurt n Lezzayer, acku tutlayt yellan kkan d tunsibt deg tmendawt d tutlayt n teɛrabt, maca ur yelli ara mgal uselmed n Tmaziɣt. Awalen-a n uselway d ayen i d-yellan mgal tignatin i yellan deg umaḍal, acku azal n 45 n tmura seg 194 n tmura i yesɛan snat n tutlayin tunsibin, 18 deg Tefriqt, 8 deg Asya, 7 deg Lurrub, 2 deg Marikan. Deg Lezzayer aḥettem n uɛereb yettkemmil, imi ɣer udabu, tilin s sant n tutlayin tunsibin yettawi-d ugur ameqran i tayunt taɣelnawt, d timentelt n beṭṭu n tmurt, maca yiwet n tutlayt tunṣibt (Taɛrabt) d arkad n tayunt taɣelnawt deg tmurt.

Deg useggas n 2015 adabu azzayri iɛawad i tmendawt, anda tamaziɣt tuɣal tutlayt tunsibt, ɣas akken yella-d waya, maca aẓayar-is d amsalɣan, mačči am uẓayar n tutlayt n Taɛrabt tunṣibt (Taɛrebt taklasikkit) i yellan deg yal taɣult.

Adabu Azzayri, seg yiseggasen n1963 ar ass-a, d win i d-yellan s yiwet n tmuɣli d tekti, d aɛereb n tmurt, maca iwakken ad yili waya, yesbed-itt ɣef yiwet n telɣut tagejdant n tmura i yellan akk deg umaḍal *"talɣut n isegmi"*, iwakken ad yeṣṣiweḍ ɣer lebɣi-s, yebda aɛereb n yilmeẓyen Izzayriyen "seg uɣerbaz amezwaru armi d tasnawit d tseddawit, d ayen ɣef wacu ad nemmeslay s telqayt deg waggaz-a id -iteddun *"Tasertit n isegmi"*.

II-4/ Tasertit tamutlayt tasegmit

Taleb Ibrahimi (KH.) , teqqar-d, seg timunent, nettwali timsal teddunt s tawil, maca tutlayt n Taɛrabt tessaweḍ ad terr wa ad teṭṭef adeg deg unagraw n uselmed. Deg yiwen n wakud n 20 n yiseggasen-a, tutlayt n taɛrabt tɛedda-d seg uẓayar n tutlayt n uselmed ɣer uẓayar anda akk tangiwin ttuselmadent yis[1], ama deg tsekla neɣ deg tussna. Aselmed n taɛrabt yettwasen seg yiseggasen n 1962 s uɛiwen neɣ uḥettem seg tama n unagraw asertan. Amazrar amezwaru seg tesket iḥuza aɣerbaz amenzu, mebla leɛḍil tutlayt n taɛrabt teddem kra n temsal ad tt-iɛiwnen iwakken ad teldi abrid ɣer uselmed akken ma yella.

Iwakken ad yeğğ later-is deg tsertit, Ben Bella, seg wasmi i teffeɣ Fransa seg tmurt aseggas n 1962, yefren taɣbelt n taɛrabt, mgal n wayen i d-yellan deg umwati n IBYAN. Deg umenzu n Tuber 1962, illeɣ-d aselmed n tutlayt n Taɛrabt deg uɣerbaz[2], d ayen i d-yellan mi ikecmen inelmaden ɣer uɣerbaz deg useggas n 1963 (10 n swayeɛ n Taɛrabt ɣef 30 n ssaɛa deg wussan d 10 n swayeɛ niḍen i uselmed deg taɣult n tesreḍt), aheggi n yiselmaden d usileɣ-nsen s tutlayt n Taɛrabt d tesreḍt, mgal waya ulac akk ayen i d-yellan ɣef tutlayt n tmaziɣt, imi tettwakkes neɣ ulac-itt akk deg tmendawt n Lezzayer (ulac-itt akk deg yiswiren n uselmed ‘seg uɣerbaz amezwaru armi d taseddawit’) , tutlayt n tmaziɣt twalin-tt kkan am tutlayt iɛeddan “tamezruyant”, terza kan kra n yimezdaɣ “tetteddu ɣer nger”. Deg useggas n 1964, aɛereb akk n uɣerbaz amenzu akken ma yella. Deg useggas-a kan, usan-d seg tmurt n Waɛraben (Maṣer, Lubnan,Lɛiraq atg) 1 000 n yiselmaden d tselmadin, acku ulac iselmaden deg Lezzayer i d-yettwasilɣen s tutlayt-a, tuget-nsen lemden tutlayt n tefransist d Leqran imi ulac win i yesnen neɣ izemren ad iselmed tutlayt-a. aɛereb-a i d-wwin, yella-d mebla aheggi neɣ mebla asileɣ n tsensegmit, imi yella-d d aɣbel (tuget deg-sen llan xedmen deg tẓuṛi deg tmut-nsen)[3], s tutlayt-nsen, taywalt akked yinelmaden iɛraben neɣ imaziɣen d tin iweɛren aṭas, imi ulac amsefhem. Tasertit tamutlayt n Ahmed Ben Bella, tella-d ɣef sin n yimennuɣen:

- Amezwaru: yella-d mgal tutlayt n tefransist.
- Seg tama nniḍen yella-d mgal tutlayin deg tmetti tazzayrit ladɣa tutlayt n tmaziɣt.

[1] TALEB IBRAHIMI (KH.), Op. Cit, sb 120. « Depuis l’indépendance, nous assistons à une lente mais sûre récupération par la langue arab de sa place dans le système éducatif ; en l’espace de deux décennies, la langue arabe est passée d statut de langue enseignes au statut de dans laquelle sont enseignes toutes les autres matière. »
[2] GRANDGUILLAUME (G.), Op. Cit, sb 25.
[3]GRANDGUILLAUME (G.), Op. Cit, sb 25. « Selon le témoignage de Mostefa Lacheraf, l’envoyé de Ben Bella auprès de Nasser aurait demandé à celui-ci d’envoyer à tout prix des Égyptiens en Algérie pour enseigner, fussent-ils « marchands de légumes », le conseiller de Nasser Haykal ayant assisté à l’entretien. *El-Watan*, 11 juin 1998.

Sdeffir n waya, gar yiseggasen n 1965- 1970, s tigawt n H,Boumediene i t-yerran d aqerru, ɣef tmurt d uneɣlaf n yisegmi Taleb Ibrahimi (KH.), anda ayen akk yexdem neɣ yeddem n tigawin iswi-ines d asnerni n uẓayar n tutlayt n taɛrabt, rnu daɣen tasertit-a n uɛereb tuɣal d asirem-is deg wayen yerzan asegmi aɣelnaw. Bumedyen yeqqar-d ɣas akken yuli uswir n uselmed, ur yezmir ara ad yili d ilaw ḥaca ma yella d aɣelnaw, asileɣ ur yezmir ara ad yili d unnig, anagar ma yella-d s tutlayt taɣelnawt n tmurt, maca yezmer ad yuɣal d tamsalt muhaben i tddukla taɣelnawt. Aneɣlaf isbedded anaḍen n uselmed: aɛereb, tugdut, asnal ussnan anda i d-yenna aɛereb " *d yiwet seg temsal tigejdanin. Mačči nuggi ad yili uskasi akked yigduden niḍen d tɣermin nniḍen, yerza tuɣalin akken nella akk), ɣer izewran-nneɣ, d wegdud n tmurt-neɣ…"*[1].Maca deg wannar mazal tetkemmil: aɛereb n useggas amenzu akken ma yella deg ueseggas n 1967, sdeffir waya yella-d uɛereb n useggas wis sin deg unekcum ɣer uɣerbaz iseggasen n 1967-1968, deg useggas-a n 68 agraw amezwaru ad yesɛeddin lBAC, anda ttwastɛerben akken ma llan, asnulfu n yiwen n ugraw n taɛrabt deg ugezdu n Izerfan d tiragt n umezruy s taɛrabt. Ass n 5 seg duğember 1969, yella-d usnulfu n yiwet n tesmilt taɣelnawt n ubeddel, iswi-is ad texdem yiwen n usenfaṛ n ubeddel n unagraw isegmi: tesɛa sdaxel-is yiwet n tesmilt tameẓyant n uɛereb, s leḥkem n **MEHRI (A.)**. Deg taɣult n usileɣ n yimsulɣa, tisudiwin n tiknulujit n yisegmi (ITE) llan-t-d iwakken ad sulɣent yimsulɣa d iselmaden.

Tasertit n uɛereb n uselmed tella-d s lğehd sɣur uneɣlaf n yisegmi aɣelnaw. Ihi, anect-a yella-d s lebɣi n uneɣlaf deg yiwet n temlilit ger yineɣlafen n tmurt, deg useggas n 1966 (4 Ɣuct 1966) " aɛereb d yiwet n tumant tamatut yerzan aṭas n tmesal iḥuzan idles-nneɣ[2] . aɛereb s tmuɣli tussnant yezmer ad yili deg unamek-a d aɣawas amutlay. Tutlayt n taɛrabt ula d nettat tezmr ad tuɣal d tussnant am tutlayin akk niḍen, i yizemren ad irefden akk uddisen n talɣa n uxemmem. Win ṭṭfen anect-a, deg tazwara ilaq ad yekkes akk isumar-nsen deg yiwen n usarag i xeddmen deg Lezzayer, ass n 30 Yunyu 1968 ɣef temsalt-a:

"Nteddu ɣer zdat, war aḥbas, war lemɣawla, deg ubrid-a n lebni n tutlayt taɣelnawt. Ilaq ad neddu s tarrayt, acku tella kan yiwet n timunent deg wayen yerzan aselmed, s wanect-a aɛereb deg uɣerbaz amezwaru ad banent -d tulmisin-is deg uɣerbaz alemmas (wis sin)…

[1]TALEB IBRAHIMI (KH.), Op. Cit, sb 191.
[2] Idem. sb 130. « la politique d'arabisation de l'enseignement préconisée par le ministère de l'Education nationale obéissait, alors, aux principes définis et défendus par le ministre lors d'une communication au conseil des ministres, en 1966 (4 août 1966) "L'arabisation est un phénomène total et global qui découle de nombreux faits touchant intimement à notre culture. »

Asileɣ n yiselmaden ad yiwen seg imeskaren ad aɣ-yawin ɣer kra n yigemmaḍ ineggura. Ɣef wanect-a, sya ɣer zdat, iɣerbazen yesɛan aswir meqqer, ad d- silɣen kan iselmaden n taɛrabt. Maca ulac yiwet kan n tigawt n tsensegmit iwakken ad tesbed tutlayt taɣelnawt: aselmed kan n taɛrabt ixuṣ, ilaq ad tettwasemres ula deg tudert n yal-ass.

Tutlayt n taɛrabt ur ilaq ara ad tili kan am dheb(ttɛeliqent kan daya), ilaq ad t-uɣal d allal ad nessexdme deg akk taɣulin yemgaraden deg tudert taɣelnawt… s kra n wawalen, ilaq tutlayt n taɛrabt ad t-eddu deg tudert n yal-ass, akken ad tennerni deg uɣerbaz.[1]*".*

Seg wanect-a, xedmen-d yiwet n tesmilt taɣelnawt i useggem neɣ aɛiwed n uselmed deg taggara n yiseggasen n 1969. Yiwet seg tesmilin-a timeẓyanin xedmen-tent-id i yiwen n yeswi, d aheggi n wahil i uɛereb. Anda adabu deffir waya yefka-d ahil-is n uselmed, ahil-a d win yellan d akmam, imi nettwali-t ar ass-a d wussan. Yerza tibadutin n yiẓayaren n tutlayin i yettusexdamen deg isegmi Azzayri:

- Tutlayt n taɛrabt ala nettat i swayes ara ad yili uselmed deg yiswiren akk n unagraw isegmi,
- Tutlayt n tefransist ad teddu kan s uẓayar n tutlayt tamezwarut taberranit,
- Arnu ɣef waya, ttaken tabɣest i uselmed n tutlayin tiberraniyin-niḍen.
- Asteɛreb n yiɣerbazen d tisuda n uheggi n yimsulɣa n taɣulin akken ma llant.

Ass n uskasi, kraḍ(3) n tudsiwin i usuref n uḥerrek n uɛereb i d-yellan[2]:

1. Asuref izeddu

Yerza aɛereb n uselmed, aseggas sdefir wayeḍ, seg tazwara n uɣerbaz amenzu armi d anaddi ussnan (taseddawit). Asuref-a ixxeddem-d ccek, imi ur d-yelli ara s wudem n tarrayt n usɣiwes, maca anya yettkemmil (yerza aɛereb yal anekcum n yinelmaden).

[1] TALEB IBRAHIMI (KH.), Op. Cit, sb 130-131. « nous avançons progressivement, sans halte ni hâte, dans cette voie de la restauration de la langue nationale. Nous devons agir avec méthode ca il y a une interdépendance entre les différents ordres d'enseignement : c'est ainsi que l'arabisation dans le primaire a nécessairement des répercussions dans le secondaire et par conséquent chaque fois qu'une mesure est prise, nous étudions ses implications aussi bien à court qu'à long terme. La formation des maîtres est à coup sûr l'un des décisifs ; c'est pourquoi, à l'avenir, les écoles normales d'instructeurs dévorent former essentiellement des enseignants arabisants. Mais il n'y a pas qu'une action pédagogique à mener pour restaurer la langue nationale ; enseigner l'arabe ne suffit pas ; il faut pouvoir l'utiliser dans la vie courante. La langue arabe ne doit pas être simplement comme une parure, elle doit devenir un outil dont on se sert dans les différents domaines de la vie nationale En un mot, il faut que l'arabe progresse dans la vie courant comme il progresse à l'école »

[2] Idem, sb 131.

1. **Asuref ubdid**

Yelha-d deg uɛereb n tangiwin (tanga sdeffir tayeḍ), teddun s yiwen n umyezwer fessusen, s umyeḍfer n wallalen i yellan deg yifasen-nsen, ama d imdanen neɣ d allalen nniḍen. Aɣbel iweɛren aṭas, yella deg yiswiren n tangiwin tussnani, i ilaqen ula d nitenti ad ttusetɛerbent. Akken neẓra tura, deg taɣulin-a i ixuṣṣen walalen ilsanen.

2. Asuref aqqayan

Yekkat iwakken ad yilli uɛereb war aḥbas, maca s wallus n wayen akk yellan deg uselmed zeffir waya, ad yili usehrew imenzdat seg uɣerbaz ɣer wayeḍ, d temnaḍt ɣer tayeḍ, armi aɛereb yewweḍ akk idgan d yiɣerbazen.

Ihi d asuref aqqayan i smersen deg uselmed yellan deg Tmurt n Lezzayer, KH. T. Ibrahimi tefka-d kra n izenzaɣ ɣef tikli n uɛereb deg uɣerbaz amezwaru, aɣerbaz alemmas d tesnawit:

1/ Tagnit n uɛereb n uɣerbaz amezwaru (1973;1974)

Aswir deg uɣerbaz amezwaru	**addad n uɛereb**
Aseggas 1	yettwasteɛreb akk
Aseggas 2	yettwasteɛreb akk
Aseggas 3	yettwasteɛreb akk, tafransist d tutlayt taberranit
Aseggas 4	1/3 n yiswiren yettwastɛerben ɣef 100%, tafransist d tutlayt taberranit, 2/3 n yiswiren d isintlayen.
Aseggas 5	1/3 n yiswiren yettwastɛerben ɣef 100%, tafransist d tutlayt taberranit, 2/3 n yiswiren d isintlayen.
Aseggas 6	1/3 n yiswiren yettwastɛerben ɣef 100%, tafransist d tutlayt taberranit, 2/3 n yiswiren d isintlayen.

2/ Addad n uɛereb deg uɣerbaz alemmas (1973;1974).

Aswir deg uɣerbaz alemmas	**Addad n uɛereb**
Aseggas 1 Aseggas 2 Aseggas 3	Deg yal yiwen seg yiswiren n kraḍ n yiseggasen-a, 1/3 n iswiren twastɛerben, maca 2/3 qqimen d isintlayen. Taɣulin n tussna ttuselmaden-tt s tutlayt n tefransist.

3/ Addad n uɛereb deg tesnawit (1973;1974).

Aswir deg tsennawit	**Tazzagt n tsekla**	**Tazzagt n tusnakt d tusniwin**
Aseggas 1	Ttwastɛerben akk	1/3 tustɛerben 2/3 d iswiren isintlayen Tungiwin n tussna tuselmadent s tefransist.
Aseggas 2	Ttwastɛerben akk	1/3 ttustɛerben 2/3 d iswiren isintlayen
Aseggas 3	Tungiwin akk tuselmadent s taɛrabt ala tunga n tusnakt d tusnakalt	1/3 tustɛerben 2/3 d iswiren isintlayen Tusnakt, tusnakalt d tfelsafit ttuselmaden-tt s tefransist.

Deg useggas n 1977, aɛereb yeddem uddem nniḍen, imi aswir-is yuli s waṭas.

-Asteɛreb n iɣerbazen ger iseggasen n 1976-77

	Inelmaden		
Aselmed	akken ma llan	aɛereb	%
Alemmas	480646	225314	49
Tasnawit	108581	61590	56
Tiknik	11806	1000	8.5
ITE (aɣerbas amezwaru)	8230	7217	97.7
ITE(aɣerbaz alemmas)	2966	2276	76.7

Deg useggas n 1976, aneɣlaf A. Benmahoud, yessumer-d asenfaṛ n useggem neɣ n uɛiwed n unagraw n yisegmi. Deffir n A. Benmahud yussa-d M. Lacheraf (aneɣlaf n uselmed n uɣerbaz amezwaru d ulemmas), yexdem ɣef wayen i d -yeğğa H. Bumedyen, imi yeḥbes asnerni n uɛereb kra n wakud armi yemmut Bumedyen, deffir waya yusa-d useggas n 1979, aɣerbaz imezdar yesseqdec akala n uɛereb akk n uselmed, anda deg useggas n 1989 yesteɛreb iswiren akken ma llan. Ctember 1989, asali amezwaru n yinelmaden yesɛan BAC s tutlayt n taɛrabt ɣer tesdawit.

aɛereb n yisegmi mazal-it yettkemmil, deg wagur n ctember 1988, aselway n tigduda Chadli, akken i d-nenna deg uḥric ‘tasertit n uɛereb’, yuggi akk i yinelmaden ad ḥedren deg yiɣerbazen n yidles Afransis, iwakken ad qqimen kan deg temsalt n uɛereb.

Deffir n uḥbas n uxeddim n L. Zerwal, A. Butefliqa yuɣal d aselway n tigduda n tmurt, anda aselway-a ula ad netta yettkemmil i uɛereb n yisegmi. Deg furar 2000 yesnulfa-d yiwet n tesmilt deg Lezzayer i ubeddel n unagraw isegmi (CNRSE), tesɛa sdaxel aṭas n yifadden, ad yettkemmilen ixxeddimen-is deg yiwen n useggas. Agaz n umgired yella-d ɣef wadeg n tefransist deg uselmed, d wadeg n tneslemt deg usileɣ n tesreḍt. Aneqqis yettwanefk i uselway A. Butefliqa deg 15 meɣres 2001, anda d win iwumi yefka azal d ameqqran, maca aḥerrek yella-d seg tama n wayen yellan d amaynut.

II-5/ Aselmed unnig (taseddawit)

Armi d aseggas n 1970, tutlayt n taɛrabt akked d tutlayt n tefransist d tutlayin n uselmed deg yigezduyen n tsekla d tussniwin tilsanin, ɣas akken turagt s tutlayt n taɛrabt tella-d seg yiseggasen n 1967. Deg useggas n 1971, turagin n tfelsafit d tid n umezruy uɣalent ula d nitenti s tutlayt n taɛrabt (ttwaɛerbent), aseggas-a d aseggas amezwaru ideg smersen abeddel n uselmed unnig (RES) (réforme de l’Enseignament supérieur) anda iswi agejdan-s d aɛereb.

Aṭas n tesmilin i d-yennulfan deg akk tesdawiyin n tmurt, i yellan kan i temsalt-a n uɛereb.

- Isummar n 12 tubeṛ 1971.

Amagrad 3: “tismilin n tesdawiyin yellan yal ass i uɛereb axeddim-nsent[1]:

- a/ Asddukel n leqdicat d usenqed akk n yixeddimen ara ad yilin ɣef uɣawas n uɛereb deg tseddawiyin.
- b/Asenqed (tamuɣli) amatu n yal aḥric seg wakud deg wayen akk ḥwajen deg yal tamnaḍt, imdanen yesselmaden d yimdanen inebdal….atg.
- c/ Ad ilin yisumar i uneɣlaf ɣef yiɣawasen neɣ tirmad akk ara ad yilin ɣef temsalt n usnerni n uɛereb d useqdec-ines.

Deg useggas n 1978, 32% n yinelmaden n tussna n tmetti, ttelmaden neɣ tabaɛen almad-nsen s tutlayt n taɛrabt, maca deg taɣulin n tusniwin d tetteknulujit yekna-d armi d 16.5%.

[1]TALEB IBRAHIMI (KH.), Op. Cit, sb 136.

Aɣbel-a d aɣbel meqqren aṭas, yella-d ula deg yeswiren nniḍen n isegmi, imi selmaden tussiniwin n tmetti s taɛrabt maca tussniwin tiɛlayanin s tutlayt n Tefransist, ihi rran tafransist d tutlayt n tussna maca taɛrabt i wayen yerzan tasekla d tussniwin n tmetti (umdan). Deg temsalt-a ula d inelmaden yessulin almad neɣ wid yesɛan igerḍasen tafen-d iɣeblan, imi ulac imukan n uxxeddim s waṭas i yellan s tutlayt n taɛrabt, anda dagi nettaf-d tutlayt n tafransist teɣmer akk annar n uxeddi deg Tmurt n Lezzayer, anect-a yewwi-d aḥbas n ulmad n waɛraben deg Jumber 1979, seg uḥbas-a, imdebren rnan neɣ ddan s lemɣawla deg uɛereb n tesdawit. Deg ctembeṛ 1980, zeffir kan n usarag amezwaru aɣelnaw deg tseddawit deg waggur n yulyu 1980- id llan isumar ɣef uɛereb, aɛereb n useggas amezwaru n tussna tinmettit, wid yettelmaden ayen yerzan akk isuḍaf, agezdu n tsertit, tadamsa d tulɣut (asumer n uneɣlaf n uselmed unnig deg 14 ctuber 1980), anect-a yegla s waṭas n yinelmaden ɣer ulmad s tutlayt n Taɛrabt, imi azal-nsen yettali yal aseggas deg taɣulin-a i d nebder yakan.

Deg yiseggasen n 1985-86, ṭẓa n yigezduyen n uselmed unnig llan-d deg-sen igerdasen n uselmed uinug (DES / Diplôme d'enseingement supérieur) deg taɣult n tusnakt, tasengama d tussniwin n ugama s tutlayt taɣelnawt (tutlayt n taɛtabt). Maca akala n uɛereb deg taɣulin n tatiknulujit, tujya, byuluji d tiknik ur sawḍen ara imdebren ɣer uɛereb-nsen.

Tallit gar 1987/1993, d yiggasen anda imdebren n tmutrt ldin imeḍqan n tsensegmit (uxxeddim) i waṭas n yiselmaden, i izemren ad slemden s tutlayt taɣelnawt deg tseddawyin, ama wid i d-yettwasilɣen deg Tmurt n Lezzayer neɣ deg tmura tiberraniyin. Wember 1987, aneɣlaf n wakud-a, A. Brerhi, ixdem-d tasmilt s yiswi n uheggi n yiwet n tsetraṭijit n uɛereb, Tasmilt-a thegga-d ahil ad tettbeɛ deg temsalt-a n uɛereb n tseddawit.

Deg useggas n 1989 d asawen, aheggi n waṭas n tananin s tutlayt taɣelnawt s kra n talɣiwin anda ad ili-t war tuffɣa (tanant war aḥbas), ula deg tsemhuyt n unebdu i yiselmaden akken ad sɛun tabɣezt n uselmed s tutlayt n taɛrabt.

Snat n tmerwin n iseggasen-aya ɣer deffir n tallit-agi nneɣ, ad naf aṭas n wallalen ama d inamdanen neɣ d allalen niḍen, ttwaheggan-d s tuget i uɛereb n uselmed unnig, seg yiseggasen n 1989 armi d aseggas n 2016.

Amezruy n uselmed n tmaziɣt

Tamaziɣt di tasut XIX:

Γas anekcum n tutlayt n tmaziɣt ɣer wannar n uselmed yeḍra-d deg useggas n 1995/1996, maca aselmed-ines yella-d di lqern n 19, ddaw laɛnaya n yiṛumiyen, anda Ben SDIRA deg useggas n 1887, yessuffeɣ-d adlis-is «Cours de langue kabyle», deg useggas n 1890 Muḥend Saɛid Bulifa, yella d aselmad n teqbaylit, deg useggas n 1897, yessaweḍ ad d – yessuffeɣ adlis-is amenzu « 1er annee de langue kabyle ».

Tallit n 1962-1980:

Asmi tewwi tmurt timunent ines, imḍebren n tmurt rran taɛrabt d tutlayt tunsibt n yizzayriyen, maca ayagi ur yemniɛ ara Mulud Mɛemmri akken ad d- yefk kra n temsirin, deg useggas n 1965/1972 di tesdawit n Lezzayer .

Tallit n 1980-1995:

Sdeffir n yineḍruyen n tefsut n 1980, Tamaziɣt tennerna, timsirin uɣalent ttunefkent-d di tdukkliwin tidelsanin, ama di Tizi wezzu deg Umessu Adelsan Amaziɣ (MCB), sawḍent alama d Laewras, Wahran, Taɣerdayt deg useggas 1988.Send tamesbanit i d- ihegga Umussu Adelsan Amaziɣ ass n 25 di yennayer 1990, adabu yeldi tiwwura n sin yigezduyen n tutlayt d yidles Amaziɣ, yiwen di Tizi wezzu wayeḍ di Bgayet.

Tallit n 1995/2003:

Γas akken timsirin kemlent ttunefkent-d sɣur tdukkliwin tidelsanin, maca deg useggas aɣurbiz 1994/1995, Leqbayel ɣunzan aɣerbaz azzayri ɣef teɣzi n useggas, imi ur yesselmad ara tutlayt nsen, ass n 22 di yebrir mlalen ineɣmasen n umussu adelsan amaziɣ d uselway n tigduda, anda adabu yesbed-d, ass n 11 di magu Asqamu Unnig n Timuzɣa, akken ad d-yelhu s uheggi n unekcum n tmaziɣt ɣer uɣerbaz . Aheggi d usileɣ n yiselmaden n tutlayt n tmaziɣt yella-d deg yimuras, anda ttekkin wazal n 245 n yiselmaden deg tannant-a, i yerẓen asalu di ctuber 1995, s wakka i tekcem tmaziɣt ɣer wannar n uselmed deg 16 n lwilayat n tmurt. Seg 16 n lwilayat-agi, ggrant-d ala sḍis (06) deg tallit-nni, timentelt n wanect-a, imḍebren n uselmad n lwilayat-agi, ffɣen-d mgal aselmed n tmaziɣt, ssawḍen kra gar-asen ad sutren deg yinelmaden wid yebɣan ad ɣren tamaziɣt ad d- awin tifertin i d-yessebganen aqbal n yimawlan-nsen. Iselmaden i d-yeffɣen seg tannant-nni, mi i wwḍen ɣer wannar ur ufin ara

alallen ara smaresen, ama d ahilen neɣ idlisen, dɣa sxedmen ayen yellan di tallit-nni, am theṛṛumt n M.Mɛemmri, Ungalen yellan di tallit-nni, Iɣmisen…atg. Deffir waya (AUT ihegga-d timliliyin i yiselmaden, anida ilemden amek ara heggin timsirin n theṛṛumt d tɣuri.

Tallit n 2008 -2016

Tutlayt n tmaziɣt tabda ad tenǧar abrid-is ɣer sdat, imi tuɣal d tutlayt taɣelnawt deg useggas n 2002 , yerna yella-d leddi n ugzdu n yidles n tutlayt n tmaziɣt deg Tubiret deg useggas n 2008 , deg Batna 2013 mačči kan deg uɣerbez amenzu neɣ alemmas, yella ula deg uswir aseddawan. ɣas akken mazal tettmagar-d aṭas n wugguren ledɣa deg wannar n yisegmi aɣelnaw. Ass-a tutlayt n tmaziɣt mazal-itt teddar, tuɣ abrid unerni s umderkel, armi d aseggas n 2016 i tuɣal d tutlayt tunsibt.

Taggara

Asteqsi agejdan yerzan tamurt n Lezzayer d tuffɣa seg tneɣruft n usteɛref s tgemmi d lfulklur, i yerran kan lwelh-as ɣer tlelli s utekki ɣef tneɣruft-nni n tmurt n Fransa deg wayen yerzan asekyel n tutlayin d yidelsan yellan deg tmurt. Ilaq aɛiwed akk n yisuḍaf yerzan aɛereb, imi imdebren n tmurt sexdamen tasertit-nni i d-yeqqaren ilaq ad nekkes akk tutlayt n Tefransist, maca sexdamen tasertit n uɛereb "tasertit n teynutlayt" anda deg yiseggas-a n 2016 Lezzayer akk tettwasteɛreb s tutlayt n taɛrabt anda yiwen ur tt-yettmeslay. Izzayriyen dssen s sin n wudmawen isertanen imutlayen: win n Fransa mi tella deg tmurt d win n taɛrabt taseklant deffir n timunent.

Ilaq ad nzer dakken timetti tazzayrit d tin yesɛan aṭas n talɣiwin timutlayin, ɣas akken imdebren n udabu semrasen yiwet n talɣa neɣ bɣan kan ad aɣ-d-werrin yiwet n talɣa. Ilaq timetti Tazzayrit ad tɛeddi ɣer "*tutlayin n ugdud* " , tutlayin tiḥeqqaniyin, tutlayt n taɛrabt tazzayrit neɣ tutlayt n tmaziɣt, mebla tutlayt n taɛrabt taseklant neɣ tutlayt n tefransist. Seg tama niḍen tutlayt tazzayrit ur tesɛi ara aẓayar *"war aẓayar"* d tutlayt n tmaziɣt i yuɣalen d tutlayt taɣelnawt tunṣibt ɣer taggara-a. Tasertit tamutlayt tesseqdac kan taɛrabt taseklant— tulayt i yesemras udabu— d tuksa n tutlayin akk nniḍan ama ad tutlayt n taɛrabt tazzayrit neɣ tutlayt n tmaziɣt d tantaliwin-is neɣ tutlayt n tefransist.

Ɣer waṭas n Izzayriyen, taɛrabt tazzayrit, tamaziɣt, taɛrabt taseklant d tutlayt n tefransist d tutlayin yeddan akked uḥric n tigemmi adelsan nsen. Izzayriyen ugin ad kecmen deg wurrar n tsertit n uɛereb imi mazal-iten ṭṭfen deg isemras imutlayen-nsen, maca ar tura mazal-iten d imeḥbas n tsertit-a ur ten-yeğğin ad ddun ɣer sdat, yegra-d kan usirem n ubeddel n tsertit-a tamutlayt ara ad yawin tafat i tmetti Tazzayrit d tdimuqratit yeṣfan.

Deg waddad n temsal yellan akka tura, tutlayin akk yettusemrasen aṭas-aya deg Lezzayer sɛan-t yiwet n inamkinan ibaw. Tutlayt Tazzayrit mačč d tutlayt n yidles, tutlayt n Tmaziɣt d tutlayt tis snat deg uɣawas "aɣawas wis sin", Taɛrabt taseklant neɣ taklasikit tuɣal d azamul n lexsara n isegmi d tdamsa, tutlayt n Tefransist d tutlayt n umehres. Tegra-d tutlayt n Teglizit d tutlayt taberranit akk ɣef Izzayriyen. Ihi d ayen iweɛren mliḥ userbeḥ n tsertit tamutlayt s ittewlen am wigi, maca ilaq uɛiwed n tmuɣli d uxemmem ɣef tsertit ur yellin ɣer tama n ugdud Azzayri.

Aɛiwed amutlay yezmer mačči d win ara ad yilin i uzekka, maca ilaq ad yili iwakken ad yawwi tilelli i yizzayriyen. Tignatin sebganent-d dakken Izzayriyen ṭṭfen deg tutlayin-nsen,

mgal imdebren n tmurt. Ulac akk deg umezruy ayen i d-yessebganen dakken izzayriyen ttmeslayen s tutlayt n taɛrabt taseklant neɣ tafransist. Tutlayin semrasen seg wakud aqbur, d tutlayt n taɛrabt tazzayrit d tutlayt n tmaziɣt d tantaliwin-is d tutlayt n tefransist. Deg wakud n tura, tasertit tamutlayt n udabu Azzayri deg wayen yerzan tamsalt n tmaziɣt d win iḥudden neɣ yella-d s cwiṭ kan, anect-a ad nemmeslay fella-as s wudddem alqayan deg uḥric wis kraḍ " Adeg n tutlayt n tmaziɣt deg tmendawt n Tmurt n Lezzayer".

Tamurt n Lezzayer llan deg-s aṭas n yimelyunen n yimaziɣen. Nezmer ad nini d inselmen akken ma llan, ṭṭfen deg tmagit-nsen d tutlayt, ur ddin ara waṭas seg-sen akked tsertit n usteɛreb i d-yebdan s deffir n timunent n Lezzayer, adabu s tsertit-a yewwet ad yerr tamaziɣt deg rrif, ma d taɛrabt teṭṭef adeg ameqran deg tsudut d tmendawt, ur yeqbil ara tamaziɣt d tentaliwin-is ad ilint ɣer yidis-is. Di tilawt, taɛrabt tazzayrit i d tutlayt i yettmeslay ugdud azzayri, maca tin i rran "d tutlayt taɣelnawt tunṣibt", d taɛrabt taseklant yellan ur tt-yesemras ara umdan azzayri deg tudert n yal ass.

Seg useggas n 1989, ayendin n tnekkriwin i d-yellan, suturent tamagit n tmaziɣt, tekker deg tmurt n leqbayel ladɣa Tizi Wezzu/ Bgayet d Lezzayer tamanaɣt, xedmen asunded n ulmad d uxeddi, rnu ɣur-s tikliwin d uḥbas n tɣuri di ctember 1994.

Si tmental i yeğğan amennuɣ ad ikemmel d asaḍuf n 1991, uṭṭun 05-91 i d-yewwin ɣef usmatu n usemres n tutlayt n taɛrabt, dɣa tecɛel tmes ɣer yimaziɣen, ladɣa ɣer leqbayel, werğin telli am nettat ; ffɣen-d s iberdan ttsuɣun mgal tameḥqranit, ssuturen izerfan-nsen.

Di tmura n tmazɣa (Lezzayer, Lmerruk, Tunes…atg) idabuyen smersen yiwet n tsertit tamutlayt, d asdari n tmaziɣt deffir n taɛrabt d tneslemt**,** amedya **:** Mi tewwi tmurt n Lezzayer timunent-is, imaziɣen gzan belli adabu amaynut n tmurt yekkat ad yesbedd idles aɛrab-ineslem, ur asen-ggan ara amḍiq i yinaṣliyen n tmurt (imaziɣen), yiwen ur d-yezgi sdat n tikti taɛrabt d tutlayt taɣelnawt n tmurt n Lezzayer.

Aɣbel yella deg ufran n taɛrabt taklasikit, drus maḍi n yizzayriyen i tt-yessnen, ama deg tmeslayt ama deg tira, ula d ineɣlafen ur ssawḍen ara ad mmeslayen yis-s. Si tama-nniḍen, taɛrabt-a tadelsant ur telli d tutlayt tayemmat n yizzayriyen, maca tamaziɣt (s tantaliwin-is) d tutlayt tayemmat n yimaziɣen.

Deg uḥric-a ad neɛreḍ ad nebder s telqayt yerna ad nessenqed kra n yisuḍaf i d-yeffɣen mgal neɣ send tutlayt tamaziɣt, di kra n taɣulin.

I/ Tibawin yellan ɣef tutlayt n Tmaziɣt

Deg uḥric-a ad yili wawal ɣef kra n tibawin d wugdilen i d-yellan ɣef tutlayt n tmaziɣt seg tama n udabu Azzayri, seg wasmi tesɛa tmurt n Lezzayer tamendawt-is, ama d tid yeɣlin neɣ tid i d- mazal ar ass-a. Ayagi ad yili s yisuḍaf i d-yeffɣen deg tmendawt,

I-1) Ugdilen yellan ɣef tutlayt n tmaziɣt

Seg wasmi i d-yella usaḍuf n uṭṭun 02-03 n yebrir 2002 yedmen aɛiwed n tmendawt; aẓayar n tutlayt n taɛrabt ur ibedel ara, teqqim kan d tutlayt yeṭṭfen aẓayar unnig, maca tamaziɣt tella-d kan d tutlayt taɣelnawt, maččі d tutlayt tunṣibt, anda adabu yekker ad as-iɛiwed tamuɣli, maca mebla asemres !!?. Xas akken yella-d usuḍef-a deg tmendawt ɣef temsalt n tmaziɣt "tutlayt taɣelnawt" maca yesḍefr-d kra n yisuḍef-nniḍen i izemren ad snernin tamaziɣt, ma d wiyaḍ gellun-d s uhuddu d uɣelluy-is deg taɣulin akken ma llant.

Ma nesserwes ger tmendawin n 2015 d tin n 1991, ad naf abeddel d agejdan, imi tin tura testeɛref s tutlayt n tmaziɣt d tutlayt tunṣibt, ma d asuḍef n yennayer 1991 uṭṭun 91-05 yegdel asemres-is.

Asaḍuf n 91-05 ɣef useteɛreb

Aṭas n yisuḍaf i nezmer ad d-nemmager deg tmendawt yezrin (1963, 1976, 1979…) ttawint-d ɣef usteɛreb, maca asaḍuf n 1991 ddan-d deg ddeqs n yimagraden i d-yewwin ɣef usmatu n usemres n tutlayt Taɛrabt, iwakken ad ddmen ugdilen yerzan amagrad win ***3bis*** n tmendawt: [1]

[1] la loi n° 91-05 du 16 janvier 1991 portant généralisation de l'utilisation de la langue arabe, afin d'adapter les interdits et les rendre conformes à l'article 3 bis de la Constitution.
Article 2 (1991)
1) La langue arabe est une composante de la personnalité nationale authentique et une constante de la nation.
2) Son usage traduit un aspect de souveraineté. Son utilisation est d'ordre public.
Article 3
1) Toutes les institutions doivent œuvrer la promotion et à la protection de la langue arabe et veiller à sa pureté et à sa bonne utilisation.
2) Il est interdit de transcrire la langue arabe en caractères autres que les caractères arabes.
Article 4
Les administrations publiques, les institutions, les entreprises et les associations, quelle que soit leur nature, sont tenues d'utiliser la seule langue arabe dans l'ensemble de leurs activités telles que la communication, la gestion administrative, financière, technique et artistique.
Article 5
1) Tous les documents officiels, les rapports, et les procès-verbaux des administrations publiques, des institutions, des entreprises et les associations sont rédigés en langue arabe.
2) L'utilisation de toute langue étrangère dans les délibérations et débats des réunions officielles est interdite.
Article 6
1) Les actes sont rédigés exclusivement an langue arabe.

Amagrad 2 (1991)

- Tutlayt n taɛrabt d tuddsa n tnemdant tayelnawt yellan d aḥric seg ugdud.
- Asemres-is d asuqel n tmeẓra n tzemmar yerzan adabu. Asemres-is ilaq ad yili ɣer yimdanen akk.

Amagrad 3

- Tisuda akken llant-d i usali d uḥraz n tutlayt n taɛrabt d usemres-is akken ilaq.
- Ugdil n tira n tutlayt n taɛrabt s yisekkilen nniḍen war isekkilen-is.

Amagrad4

- Tadbelt tagdudant, tisuda d tdukkliwin deg tikliwin yessefk fell-asent ad smerent tutlayt n taɛrabt deg yirmad akken ma llan am taywalt, aḥsab, tadbelt,..atg.

Amgrad 5

- Akk lekwaɣeḍ unṣiben d yineqisen n tedbelt tagdudant, tisuda, tidukliwi ad ttwarunt s tutlayt n taɛrabt.
- Asemres n tutlayin tiberraniyin d ugdil.

Amgrad 6

- Tigiyin ad twarunt s tutlayt n taɛrabt .
- Asekles d usissen d udellel ur ttwarun s tutlayt nniḍen war tutlayt n taɛtabt.

Imagraden yezrin nezmer ad ten-id-nessegzi s talɣa-nniḍen:

Amagrad wis 2 yettkemmil deg usekyel kan n tutlayt n taɛrabt am " wuddisen n tnemdant tayelnawt s yiwen n wuddem unṣib d timezgit n ugdud", s wanect-a i ttun uddisen n tmazɣa.

Amagrad wis 3, tisuda akken ma llant ilaq ad ldint asali d useḥbiber ɣef tutlayt n taɛrabt d uqdac ɣef usemres-is d unerni-is", imi ksen taɛkemt ɣef udabu deg wayen yerzan akk tutlayt n tmaziɣt.

2) L'enregistrement et la publicité d'un acte sont interdits si cet acte est rédigé dans une langue autre que la langue arabe.

Amagrad 5 yettağğa kan asemres n taɛrabt deg lekwaɣeḍ unṣiben…. S tmerniwt, deg tseddart tis snat n umagrad-a, yeqqar-d: asemres n tutlayin tiberraniyin yegdel akk war tutlayt n taɛrabt. Tutlayt n tmaziɣt deg yimagraden-a ur d-ttwabder ara akk, neɣ yezmer lḥal tettwabder-d am tutlayt taberrani.

Deg umagrad wis 6**,** yegdel asekles d usissen war tutlayt n taɛrabt. Mebla ma nuder-d akk imagraden n yisuḍaf-nniḍen i ugin asemres n tutlayin nniḍen war taɛrabt. Maca ad nebder amagrad wis 15 d amedya:

- Aselmed, asegmi d usileɣ deg akk igzumen, tazzagin ad ilint s tutlayt n taɛrabt.

Deg yigrawen-a n yisuḍaf i d-yellan i tutlayt n taɛrabt, tutlayt n tmaziɣt tufad iman-is tettwaɛzel deg rrif deg taɣult n tedbelt, anda amdan amaziɣ ur yezmir ara ula ad yemeslay s tutlayt-is deg taɣult-a, ɣas yella yimdebber d amaziɣ.

Maca yella anda i d-nettaf ttarun s tutlayt n tmaziɣt 'tifinaɣ' ɣer tama n tutlayt n taɛrabt d tefransist deg waɣiren, iɣerbazen, tiseddawiyin…atg, am tseddawit n Tizi-Wezzu seg useggas n 2002, maca anect-a ur ilaq ara ad as-nefreḥ, acku d azref seg yizerfan n umdan i ilaq ad yaf di yal amḍiq d yal taɣult(taɣdemt, tulɣut, uwanek aɣarim …) d yal tamɣiwant tamutlayt, ikabaren d tdukliwin, maca anect-a ur d yelli ara deg tmurt n Lezzayer.

I-2) Awanek aɣarim deg Lezzayer

Anagraw n umehres afransis yessekcem-d aṭas n tucḍiwin deg tira n yismawen n yimezdaɣ deg tmurt n Lezzayer, seg ubrid n timawit n taɛrabt neɣ n tmaziɣt ɣer tutlayt n tefransist i yeğğan ad ilint tucḍiwin-a. Llan ula kra n yismawen i yuran s tefransist ttwehin ɣer kra n wawaln n leqbiḥ neɣ d ismawen n yiɣersiwen…atg, d ayen i yewwin tisuta i d-yussan deffir waya ɣer waṭas n yiɣeblan. D ayen i yewwin imdebren n tmurt deffir n timunent akken ad ɛiwden aseɣti n tira n yismawen. Acku aṭas n yimdanen i yessɛeddan tamsalt-a ɣer teɣdemt, ɣef wanect-a yeffeɣ-d usuḍef uṭṭun 71-157 n 03 yunyu 1971 ɣef ubeddel n yismawen :

Amagrad 1[1]

- Yal amdan yesɛan timentelt iwakken ad ibeddel isem, ad yaru tuttra i uneɣlaf n creɛ.

[1] Décret n° 71-157 du 3 juin 1971 relatif au changement de nom.
Article 1ere :
Toute personne qui aura quelque raison de changer de nom, en adresse la demande motivée au ministre de la Justice…atg.

Maca anagraw yexdem uselway Bumedyen deg umagrad n 19 furar 1970, uṭṭun 70-20, yellan akked uwanek aɣarim**,** anect-a iwakken ad ḥerzen tutlayt n taɛrabt yal-ass [1]:

Amagrad 64

- Ismawen ttwafranen sɣur yimarawen, ma ulac-iten, sɣur win yellan s lmendad.
- Ismawen ilaq ad illin sɛan assaɣ d yismawen Izzayriyen, yezmer ad yili s wudem nniḍen i warrac ilulen anda imawlan-nsen ur llin ara d inselmen.
- D ugdilen akk yismawen wiyaḍ ama d wid yesɛan assaɣ akked usemres neɣ ansayen.
- D amdeber yellan deg uwanek aɣarim d netta ara ifernen ismawen n warrac i uffan neɣ wid ur yesɛin imawlan**.**

Aṭas n yiseggasen-a, imdebren fran-tt ɣef temsalt n "taɣect tazzayrit[2]" i ilaq ad tili d taɣect n taɛrabt. Anda ismawen s tmaziɣt ugin-ten neɣ d ugdilen, acku ɣer ɣur-sen ismawen-a sɛan "taɣect taberranit". Imdanen ara d-yesɛun arrrac imaynuten(wid izewjen yakkan) ilaq ad fernen ismawen s taɛrabt. Deg useggas n 1976, aselway Bumedyen yekkes tiferret n tmaziɣt i yesɛan asemres yellan s ugemmay alatini.

Deffir waya, adabu ixdem-d yiwen n wumuɣ aɣelnaw n yismawen, i yellan s tutlayt n taɛrabt, ismawen-a d Izzayriyen rnu ɣef waya llan wid i d-snulfan. Deg umagrad wis 2 (81/26) n 7 meɣres, yesɛa yiwen n umawal aɣelnaw n yismawen, anda ilaq ad ten-arun akk s tutlayt taɣelnawt [3]:

---

[1]Ordonnance n° 70-20 du 19 février 1970 relative à l'état civil .
Article 64
1) Les prénoms sont choisis par le père, la mère ou, en leur absence, par le déclarant.
2) Les prénoms doivent être de consonance algérienne ; il peut en être autrement pour les enfants nés de parents appartenant à une confession non musulmane.
3) Sont interdits tous les prénoms autres que ceux consacrée par l'usage ou par la tradition.
4) L'officier de l'état civil attribue lui-même les prénoms aux enfants trouvés et aux enfants nés de parents inconnus et pour lesquels le déclarant n'a pas indiqué de prénoms. L'enfant est désigné par une suite de prénoms dont le dernier lui sert de nom patronymique.
[2] Taɣect tazzayrit = consonance algérienne.
[3]Décret n° 81/26 du 7 mars 1981 portant établissement d'un lexique national des prénoms.
Article 1er
Les assemblées populaires communales sont chargées de dresser les listes de l'ensemble des prénoms figurant sur leurs registres d'état civil et de les adresser au ministère de l'intérieur en vue de l'élaboration d'une liste nationale.
La liste nationale comporte, enregistrés dans l'ordre alphabétique, tous les prénoms recensés en Algérie.
Article 2
Sont transcrits, en langue nationale, tous les noms figurant sur la liste nationale.
La transcription, opérée par le ministère de l'Intérieur, s'effectue sur la base de la traduction phonétique des

Amagrad 1

- Inejmuɛen n yimdanen n temɣiwanin axeddim-nsen d ajmaɛ n yismawen i d-ibanen deg yizmamen n uwanek aɣarim, yessefk fell-asen ad ten-cegɛen ɣer uneɣlaf n daxel (ugensay), akken ad xedmen ummuɣ d aɣelnaw.

- Ummuɣ aɣelnaw yessdukkel ismawen akk yellan deg tmurt.

Amagrad 2

- Tira akk n yismawen yellan deg wummuɣ aɣelnaw ad tili tutlayt taɣelnawt.

Amagrad 3

- Axeddim-a ad yilli s lmendad n wummuɣ aɣelnaw, yiwen n umawal n yismawen ara yeddun akked umagrad 64 n tanaḍt n 26 furar 1970, uṭṭun 75-58.

Isuḍaf-a i d-yallan ur bedlen ara akk xas akken yella-d umagrad 3 bis n tmendawt n 2002, maca imdebren deg kra n lwilayat mazal ttaggin tira n yismawen s tutlayt n tmaziɣt, yella-d yiwen n umedya deg temdint n Wehran, imi yiwet n teqcict iwumi fernen isem n tmaziɣt «Sara Massilia», i ilulen deg useggas n 2013, ufan-d imawlan-is ugur, acku imdebren werğin qeblen isem wis sin. Tamsalt-a teṭṭef yiwen n ubrid d ameqran, imi baba-s n teqcict-a d yiwen iqedcen ɣef yizerfan n umdan, yeṭṭef abukaṭu yessaweḍ aɣbel-a ɣer (ONU). Ɣas akka nezra aɣbel-a yella-d aṭas-aya, maca mazal kra n yimdebren deg tmurt n lzzayer mazal-iten ttaggin isem amaziɣ. Iwakken ad yettwakes wugur-a, ilaq ad yili usteɛref yis-s deg tmendawt. Tugin n yismawen n tmaziɣt ur yelli d asenqes i tmagit n tmaziɣt. Deg temsalt n teqcict-nni, creɛ n Wehren yuɣal isemres asaḍuf n tmurt n Lezzayer, i d-yeqqaren: tasekta n tmaziɣt d yiwet seg temsal iɣef tbedd tmagit tazzayrit.

Iwacu i ilaq ad nerju 43 n yiseggasen, seg 1970 ar 2013, iwakken ad nefhem dakken isem amaziɣ yesɛa «taɣect tazzayrit». Tugin n yisem amaziɣ deg uwanek aɣarim ur d-yettuɣal ara akk, acku sya ɣer zdat, imdebren ixedmen deg tenmehla ad sɛun yiwen n wummuɣ n 300 n yismawen d aɣbalu, seg-sen 150 n umalay d 150 nniḍen n wunti. Anect-a yella-d s lmendad n uneɣlaf agensay, rnu ɣef waya ad yekcem deg wummuɣ n yismawen ur yugdilen ara, d netta i

---

prénoms.
Article 3
Il est établi sur la base de la liste nationale, un lexique officiel des prénoms conformes aux dispositions de l'article 64 de l'ordonnance n° 75-58 du 26 septembre 1975 et de l'article 28 de l'ordonnance n° 70-20 du 19 février 1970 susvisée.

ssemrasen ar ass-a s kraḍ yigemmayen " talatinit, taɛrabt d tifinaɣ" , am yimedyaten yellan deg tfelwit-a, amedya ɣef yismawen-a:

Abranis	Aderyan	Aḍerbal	Aflawas	Agellid	Aggur	Aɣali	Aɣilas	Agman	Agmaziɣ
Abzim	Alissya	Amenna	Anel	Anila	Assil	Atina	Atinia	Ayeli	Aylana

Tamsalt-a n usemmi d tumant tibawt i d-yellan deg temɣiwanin timutlayin n tmurt n lezzayer, acku deg lwilayat niḍen werğin qeblen isem amaziɣ, ɣas akken yal agdud yesɛa azref n tmeslayt d useqdec n tutlayt-is d yidles-is.

I-3) Timɣiwanin timutlayin sway-s ur twasteɛerfen ara.

Deg Lezzayer ala yiwet n tutlayt i d-yesfaydin s uẓayar unṣib d uɣelnaw. Ass n 04/06/1976, yella-d unejmuɛ ger yimdebren n udabu ɣef temsalt yerzan tutlayt n tmaziɣt, anda i d-yeddem yiḍrisen akk i d-yettawin ɣef yizerfan n umdan imɣerdanen i d-yeqqaren: yal agdud yesɛa azref n usemres n tutlayt-is, deg yimagraden wis 13, 19, 20 d wis 21, i yettwehhin ɣer tutlayt[1]:

Amagrad 13 :

- Yal agdud yesɛa azref ad yemeslay tutlayt-is, ad tt-yeṭṭef, ad yesnerni idles-is, yettekkin deg usnerni n yidles n yimdanen akken ma llan.

[1] **Article 13** :Tout peuple a le droit de parler sa langue, de préserver, de développer sa culture, contribuant ainsi à l'enrichissement de la culture de l'humanité.

Article 19 : Lorsqu'un peuple constitue une minorité au sein d'un État, il a droit au respect de son identité, de ses traditions, de sa langue et de son patrimoine culturel.

Article 20 :Les membres de la minorité doivent jouir, sans discrimination, des mêmes droits que les autres ressortissants de l'État et participer avec eux à la vie publique, à égalité.

Article 21 :L'exercice de ces droits doit se faire dans le respect des intérêts légitimes de la communauté prise dans son ensemble et ne saurait autoriser une atteinte à l'intégrité territoriale et à l'unité politique de l'État, dès lors que celui-ci se conduit conformément à tous les principes énoncés dans la présente Déclaration.

Amagrad 19

- Yal agdud ad yesɛu azref n uqader n tmagit-is, ansayen-is, tutlayt-is d tgemmi n yidles-is, ɣas drus n yimdanen i yettidiren yis-sen.

Amagrad 20

- Tagrumma n yimdanen (ɣas drus yid-sen) sɛan izerfan am nitni am wid nniḍen yettidiren deg tmurt-nni, ihi zemren ad tekkin yid-sen deg tudert n yal ass, s wudem yellan arewsan (kif-kif-nsen).

Amagrad 21

- Tilḥin neɣ asemres n yizerfan-a ilaq ad ttwaxedmen deg lemqadra n temɣiwanin nniḍen

Ma nuɣal ɣer tallit n leḥkem n uselway H. Bumedyen, nezmer ad nefhem deg tazwara seg wawalen-a "igduden akken ma llan", tagrumma n yimdanen", "amdan"," tamɣiwant" d wid i yettwehhin ɣer yimaziɣen ula d nitni, Maca mebla cekk ttuɣalen ɣer ugdud yettmeslayen tutlayt n taɛrabt taseklant daya, war wid yettmeslayen tutlayt n taɛrabt tazzayrit d tutlayt n tmaziɣt i yettwaɛezlen. Rnu ɣef waya anamek agejdan n yisuḍaf-a iban: Yal agdud ad yesɛu azref n uqader n tmagit-is, ansayen-is, tutlayt-is…atg, maca d ayen ur d-yellin ara akk deg tmurt n Lezzayer seg yiseggasen n 1962 ar ass-a, imi ur qudren ara isuḍaf-a, d amedya n waṭas n yineḍruyen am « tefsut imaziɣen » d « tefsut taberkant » d waṭas n yisutar yecban anect-a.

I-4) Tidukkliwin d yikabaren n tsertit

Deg waṭas n tmura, cwiṭ n yigrawen imutlayen xedmen-d tidukliwin d yikabaren n tsertit, iswi-nsen d asdukkel n yiɣallen d tektiwin iwakken ad sutren izerfan-nsen. Anect-a d yiwen n ubrid yellan akk deg tmura. Maca deg tmurt n Lezzayer ur d-yelli ara, acku ulac yiwet seg tdukliwin n tmaziɣt yeddan deg ubrid akken iwata. Xas akken yella-d **umagrad wis 4** deg usaḍuf n 5 yulyu 1989, uṭṭun 89-11: yeddan akked tdukliwin s tsebganin n tsertit d tlelli-nsent[1], maca adabu azzayri yettḥetim tidukiwin-a iwakken ad sxedment tutlayt n taɛrabt, anda ad naf deg umagrad wis 5 yugdil asnulfu n tdukliwin s tsebganin n tsertit war tutlayt taɣelnwt[2]:

[1] l'article 4 de la loi n° 89-11 du 5 juillet 1989 relative aux associations à caractère politique.
[2] **Article 4**
Toute association à caractère politique doit utiliser **la langue nationale** dans son exercice officiel.

Amagrad 4

- Yal tadukla s tsebganin n tsertit yessefk ad tt-semres tutlayt taɣelnawt deg uxedim-is unṣib.

Amagrad 5

- Ulac tadukla yesɛan tisebganin n tsertit ara d-yennulfun neɣ ara xdem irmad-ines d tigawt-is deg yiris d / neɣ iswan yesɛan :

- Asemres amnaḍan yesɛan iswan yeffɣen i tesreḍt n tneslemt neɣ yesɛa assaɣen d tmura tiɛdawin, ara d-yilin mgal azalen n tegrawla n 1 wember 1954, yugdil ad illint.

D yiwen n ubrid iwakken ad mḥun akk tidukliwin yebnan s tutlayt n tmaziɣt neɣ deg temnaḍin n yimaziɣen (Leqbayel). Asaḍuf yettwakkes deg useggas n 1997, seg useggas-a tidukliwin tidelsanin uɣalent s tuget : llant azal n 60 ɣur Leqbayel kan. Maca, igemmaḍ n tdukliwin-a ur llin ara d wid yessefraḥen, rnu ɣef waya ur tɛeṭṭilent ara (fennunt).

Armi d taggara n useggas 1988 d tazwara n useggas 1989 i bdant ttilint-d tdukkliwin tidelsanin n tmaziɣt s wudem unṣib, Ilmend n ubeddel i d-yettilin deg tsertit d teɣdemt di tuber 1988. Seg yimir-nni, tidukkliwin-agi ar ass-a llant azal n 100, tugget deg-sent qqiment kan deg tuddar d temnaḍin-nsent, ma d irmad cudden ɣer: timeɣriwin, imedyazen, icennayen, timliliyin…atg, maca ɣas llant-d, adabu iɛuss-itent, yerna ur asent-yefki ara adrim d tlelli deg leqdic-nsent.

Llant tdukkliwin tidelsanin nniḍen n yiɣerbazen, d tussniwin tikwal: s umata tteɛraḍent ad qedcent deg taɣult n usizreg n yidlisen, deg uselmed n tutlayt n tmaziɣt, d uheggi n temliliyin tusnanin. Ilmend n tdukkliwin-agi i d-tella tedrimt iɛawnen aselmed n tutlayt n tmaziɣt di tmurt n Lezzayer, ladɣa ad ssiwḍen yimdanen ad issinen, ad lemden, ad ɣren, ad arun tutlayt tamziɣt war ugur. Imir-nni ur tettwaselmad ara tutlayt tamaziɣt deg yiɣerbazen n Lezzayer, maca, deg useggas n 1991 yeldi ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ deg tesdawit n Tizi Wezzu.

Article 5
Aucune association à caractère politique ne peut fonder sa création et son action sur une base et/ou des objectifs comportant :
- des pratiques sectaires et régionalistes, le féodalisme et le népotisme,
- l'établissement de rapports d'exploitation et de liens de dépendance,
- un comportement contraire à la morale islamique et aux valeurs de la Révolution du 1er novembre 1954.
Dans ce cadre, l'association à caractère politique ne peut, en outre, fonder sa création ou son action sur la base exclusivement confessionnelle,**linguistique**, régionaliste, d'appartenance à un seul sexe, à une seule race ou à un statut professionnel déterminé.

Deg wayen yerzan ikabaren n tsertit, tagnit telha kan. Deg tazawara, ur yelli ara akk ukabar n tsertit amaziɣ imi adabu dayen ibanen ur iqebbel ara ad d-ilal ukabar ara yessutren ayen yellan ɣur-s d ugdil (tamaziɣt). Ɣas akken, ikabaren n tsertit yellan, neɣ ikabaren i nezmer ad nini n 'Leqbayel' am (PRS), (RCD), (FFS)…uggin akk ad xedmen tutlayt n tmaziɣt d asuter-nsen agejdan. Akabar awḥid yesuturen, yekkaten ɣef tmaziɣt d win n PRS, i ixedmen asenqed n udabu Azzayri.

I-5) Taɣult n teɣdemt

Tutlayt n Tmaziɣt d tutlayt taɣelnawt deg tmurt n Lezzayer deg useggas n 2002, d tutlayt tunṣibt seg useggas n 2016, maca aẓayar-agi d adday ma nserwes-it d win n tutlayt n taɛrabt i yellan s uẓayar unnig, acku tutlayt-a d tin i yesmenyef udabu, i yellan deg yal taɣult. Maca tamaziɣt nettaf-itt kan deg taɣult n uselmed, tulɣut, idles…ar tura werɛad tekcim deg taɣult n teɣdemt ɣas akken tuɣal d tutlayt taɣelnawt tunṣibt. Ayagi yemmal-it-id usaḍuf n 25 furar 2008, uṭṭun 08-09, i d-yettawin ɣef yixeddimen n tedbelt neɣ n teɣdemt, yeqqar-d: ilaq usemres kan n tutlayt n taɛrabt deg teɣdemt [1]:

Amgrad 8

- Lekwaɣeḍ d yigiyen uɣdimen am: tisestanin d yikatayen, iwakken ad ttwaqeblen ilaq ad ttwarun s tutlayt n taɛrabt.
- Yakk lekwaɣeḍ ad yettwaqbel usissen-nsen s tutlayt taɛrabt neɣ ad ttwastebɛen s tsuqilt tunṣibt**.**
- Iskasiyen d ckawi ad ilin akk s tutlayt n taɛrabt.
- Yal ṛṛay n unezzafru ilaq ad yili s tutlayt n taɛrabt.

[1]Loi n° 08-09 du 25 février 2008 portant Code de procédure civile et administrative.
Article 8
- Les procédures et actes judiciaires tels que les requêtes et mémoires doivent, à peine d'irrecevabilité, être présentés en langue arabe.
-Les documents et pièces doivent, à peine d'irrecevabilité, être présentés en langue arabe ou accompagnés d'une traduction officielle.
-Les débats et les plaidoiries s'effectuent en langue arabe.
- Les décisions sont rendues en langue arabe, sous peine de nullité soulevée d'office par le juge.
Article 119
- Les parties et leurs défenseurs, peuvent, sur autorisation du juge, poser des questions.
-Ces questions doivent être formulées ou traduites en langue arabe ; il en est de même des réponses qui leur sont faites.

Amagrad 119:

- Igrawen d wid yekkaten fell-asen, zemren ad d-steqsin s tesriḥ n lqaḍi.
- Isteqsiyen-a ilaq ad d-ttwasilɣen neɣ ad d-ttwasuqlen s tutlayt n taɛrabt, ula d tiririt ad ilint s tsuqilt.

Ihi, rrayat n unezzarfu ad ilin s tutlayt n taɛrabt. Ixxamen n creɛ ugdilen akk ayen ad yilin(acetki) war tutlayt n taɛrabt. Ihi taɣult n teɣdemt tessemras tasertit n waynutlay " taɛrabt taseklant"deg tmurt merra. Maca yessefk ad tuɣal ɣer usaḍuf n umagrad 3 bis n tmendawt n 2016, i yerran tutlayt n tmaziɣt d tutlayt tunṣbt, acku ar tura ur telli tutlayt-a s wudem unṣib deg taɣult-a.

Tegra-d kan yiwet n tifrat: d asiwel i yixxamen n creɛ iwakken ad smersen wa ad yeggen amkan i tutlayt n tmaziɣt deg taɣult-a ɣer yiseggasen i d-iteddun.

II/ Asteɛref s tutlayt n Tmaziɣt

Yal agdud deg umaḍal yettnaɣ iwakken ad d-iḥer neɣ ad d-yerr izerfan i d-as-yettwaksen seg tama n udabu, d ayen i d-yeḍran deg waṭas n tmura n Tefriqt n Ugafa, ladɣa deg tmurt n Lezzayer. Imi yal agdud yesɛa azref n tlelli d tmagit.

II-1) Izerfan n yiɣerfan inaṣliyen :

Di ctember 2007, tettekki Lezzayer deg tdukkli, i d-yellan ɣef yizerfan n yigduden inaṣliyen n tmura, adabu azzayri imir-nni iqbel ayen i d-yeddan deg yimagraden 13, 14, 15 d 16 i d-yeqqaren[1]:

Amagrad 13 :

- Igduden inaṣliyen n tmura akk sɛan azref ad d-skeflen, ad d-snernin, ad d-ssiwḍien i tsuta i d-iteddun amezruy-nsen, tutlatyt-nsen, ansayen-nsen n timawit, tafelsafit-nsen, tira-nsen akked tsekla-nsen, sɛan daɣen azref ad fernen, ad ḥerzen ismawen-nsen d yismawen n tuddar d temnaḍin-nsen.

- Adabu n tmurt ilaq ad yesseḥbiber ɣef uzref-agi, ad yessiweḍ igduden inaṣliyen ad fehmen, ad ttwafehmen deg taɣulin akken ma llant (tasertit, tadbelt), d uheggi n wallalen ara ad iɛawnen anect-agi ma ilaq.

[1] Déclaration des droits des peuples autochtones.
Article 13
1) Les peuples autochtones ont le droit de revivifier, d'utiliser, de développer et de transmettre aux générations futures leur histoire, leur langue, leurs traditions orales, leur philosophie, leur système d'écriture et leur littérature, ainsi que de choisir et de conserver leurs propres noms pour les communautés, les lieux et les personnes.
2) Les États prennent des mesures efficaces pour protéger ce droit et faire en sorte que les peuples autochtones puissent comprendre et être compris dans les procédures politiques, juridiques et administratives, en fournissant, si nécessaire, des services d'interprétation ou d'autres moyens appropriés.
Article 14
1) Les peuples autochtones ont le droit d'établir et de contrôler leurs propres systèmes et établissements scolaires où l'enseignement est dispensé dans leur propre langue, d'une manière adaptée à leurs méthodes culturelles d'enseignement et d'apprentissage.
2) Les autochtones, en particulier les enfants, ont le droit d'accéder à tous les niveaux et à toutes les formes d'enseignement public, sans
discrimination aucune.
3) Les États, en concertation avec les peuples autochtones, prennent des mesures efficaces pour que les autochtones, en particulier
les enfants, vivant à l'extérieur de leur communauté, puissent accéder, lorsque cela est possible, à un enseignement dispensé selon leur
propre culture et dans leur propre langue.

Amagrad 14 :

- Igduden inaṣliyen sɛan azref ad ggen, ad segmen anagraw-nsen n yisegmi n uselmed, ad lemden tutlayt-nsen, ad as-ggen tarrayin iwulmen i yidles-nsen n uselmed-a.
- Arraw n yegduden inaṣliyen (arrac) sɛan azref ad lemden akk deg yiswiren n uɣerbaz.
- Adabu ilaq ad iɛiwen arrac n yigduden inaṣliyen akken ad izmiren ad idiren berra n temɣiwant-nsen.

Amagrad 15[1]:

- Igduden inaṣliyen sɛan azref ad sseḥbibren ɣef yidles, lḥerma, ansayen, amezruy-nsen d wayen ttxemmimen s wallalen n tussna d tmussni d uselmed.
- Adabu ilaq ad yefk tallelt i yigduden inaṣliyen iwakken ad tettwikkes tmuɣli n diri ɣur-sen, iwakken ad ssiwḍen ad salin asirem d umsefhem, ama gar-asen neɣ d yiḥricen nniḍen n tmetti.

Amagrad 16:

- Igduden inaṣliyen sɛan azref deg wallalen n taywalt. Sɛan azref ad skecmen tutlayt-nsen deg wallalen akk n tulɣut.
- Adabu ilaq ad iɛiwnen igduden inaṣliyen iwakken ad gren, ad sselḥun tutlayt-nsen deg wallalen n taywalt. Ilaq daɣen ad asen-fken tilelli n usenfali deg telɣutin iwakken ad selḥun tutlayt d yidles-nsen.

[1] Déclaration des droits des peuples autochtones
Article 15
1) Les peuples autochtones ont droit à ce que l'enseignement et les moyens d'information reflètent fidèlement la dignité et la diversité
de leurs cultures, de leurs traditions, de leur histoire et de leurs aspirations.
2) Les États prennent des mesures efficaces, en consultation et en coopération avec les peuples autochtones concernés, pour combattre
les préjugés et éliminer la discrimination et pour promouvoir la tolérance, la compréhension et de bonnes relations entre les peuples
autochtones et toutes les autres composantes de la société.
Article 16
1) Les peuples autochtones ont le droit d'établir leurs propres médias dans leur propre langue et d'accéder à toutes les formes de médias
non autochtones sans discrimination aucune.
2) Les États prennent des mesures efficaces pour faire en sorte que les médias publics reflètent dûment la diversité culturelle autochtone.
Les États, sans préjudice de l'obligation d'assurer pleinement la liberté d'expression, encouragent les médias privés à refléter de manière adéquate la diversité culturelle autochtone.

Maca isuḍaf-a d wid ibeɛden aṭas ɣef usemres-nsen deg tmurt n Lezzayer, acku aṭas n yiseggas-aya agdud anaṣli n yimaziɣen ttnaɣen, suturen, kkaten iwakken adabu n lezzayer ad yessemres ayen akka i d-yellan deg yisuḍaf imɣerdanen. Adabu ur yesteɛref ara akk s wanect-a, ɣas akken aṭas i yemmuten, aṭas i yettwanfan seg tmurt, yettwaḥebsen ɣef yiwen n yizref aḥeqqani, ilaw.

II-2) Agraw n yiṣuḍaf imutlayen yerzan tutlayt n Tmaziɣt

Ma nḥewwes neɣ nennuda akken iwata deg uɣmis unṣib n tmurt n Lezzayer seg yiseggasen n 1962 armi d ass-a, ad naf ulac aṭas n yiḍrisen izerfanen neɣ llan kan sin n yiḍrisen, win n 2002 d 2016 i d-yellan ɣef temsalt tutlayt n tmaziɣt. Ur ilaq ara ad nettu imaziɣen deg yizerfan imɣerdanen ttweḥsaben ttidersi tamutlayt d imezdaɣ iḥeqqaniyen neɣ inaṣliyen n tmurt n Lezzayer. Maca adabu Azzayri iḥseb am wakken imaziɣen werğin llan !. Aṭas n tmura, am Canada, Suisse, Finlande d imedya, sɛant snat n tutlayin tunṣibin i yiwen n ugdud imdersi (cwiṭ) ma nserwes-it akked ugdud azzayri i yellan s waṭas.

S tewzel, imaziɣen deg Lezzayer ur llin ara s cwiṭ, maca mgal waya. Maca tamurt n Lezzayer teddem neɣ ḥettmen yiwet n tsertit taɛrabt-tineslemt mgal ayen yettidir umdan Azzayri. Anda ttwalin amgired amutlay d yiwet n temsalt yellan muhaben i tdukkla taɣelnawt d umsebḍu, arnu ɣef waya ilaq ad tili kan tmetti d taynutlayt taɛrabt, anda taneggarut-a d nettat ad aɣ-yawin ɣer tdukkla taɣelnawt deg tmurt n Lezzayer. Ɣas yella-d waya, adabu iwakken ad yeḥbes isuturen d imennuɣen i d-yellan seg tama n yimaziɣen ɣef yizefan-nsen (imutlayen, imettiyen, idelsanen…atg), aladɣa asteɛref s tmagit d tutlayt n tmaziɣt, imi isumred kra n yisuḍaf yerzan asnulfu n usqamu unnig d usnerni n uselmed n tutlayt n tmaziɣt.

II-3) Asqammu Unnig n Timuzɣa (1995)

Deffir n useqdec n tsertit n temsertit i d-yellan iwakken ad thud, ad temḥu tutlayt n tmaziɣt, adabu Azzayri ibeddel rray-is, acku yeqbel isuturen n yimaziɣen. Yeddem kra n yiskat i usishel n tegnit. Kra n tmental i t-yeğğan ad ibeddel tikli-s d yiɣeblan i d-yekkan seg tama n yinselmen, imi aɣbel-a yezmer ad iḥaz tisuda n tmurt, wid terza temsalt n tmaziɣt (leqbayel) iwin-d seg tama n udabu kra n yisuturen yesɛan azal d ameqran, ɣas akken aɛereb yeṭṭef akk lsas n tsertit tamutlayt. Deg useggas n 1994, adabu mi yugi ad yessekcem tamaziɣt ɣer unagraw n yisegmi, yewwi-d ayen i d-nenna yakkan deg uḥric amezwaru « aḥbas n ulmad » neɣ s tutlayt n tefransist «grève du cartable» yeqqimen aseggas.

Adabu Azzayri deffir kan n uḥbas n ulmad deg tmura n Leqbayel, yessawel-d i kra n yigensasen n leqbayel deg meɣres-yebrir 1995, i yessulin aɣbel-a ɣer yimdebren n tmurt iwakken ad afen tifrat i temsalt-a. Aḍris amezwaru i d-yefɣen ɣef tutlayt n tmaziɣt yella-d deg useggas n 1995, s tira n uselway, uṭṭun 95-147 n mayu 1995 anda i d-snulfan asqamu unnig n timuzɣa (HCA), iswi-s d aseggem d usali n tutlayt n tmaziɣt, Imagraden 4 d 5 twerrin-aɣ-d iswan n usqamu-a[1] :

Amagrad 1

- Tettwasnulfa-d yiwet n temsukt isem-is : asqamu unnig n timuzɣa. Axeddim-is d aseggem n timuzɣa, d usali n tutlayt n tmaziɣt, i yellan sddaw leɛnaya n udabu.

Amagrad 4

Asqamu unnig iswi-s :

- Aseggem d usali n timuzɣa, imi d yiwen n yimezdar (lsas) n tmagit taɣelnawt.
- Asekcem n tutlayt n tmaziɣt deg unagraw n uselmed d teywalt.

Amgrad 5

Deg wayen yerzan iswan, asqamu unnig axeddim-is d :

- Tukza, tasleḍt, aheggi d usdukkel n yiferdisen yesɛan azal d usemes n tsertit taɣelnawt n useggem n timuzɣa.

[1]décret présidentiel n° 95-147 du 27 mai 1995 portant création du Haut Commissariat chargé de la réhabilitation de l'amazighité et de la promotion de la langue amazighe
Article 1er
Il est créé une structure dénommée Haut Commissariat à l'amazighité, chargée de la réhabilitation de l'amazighité, et de la promotion de la langue amazighe, régie par les dispositions du présent décret et ci-après désignée le Haut Commissariat.
Article 4
Le Haut Commissariat a pour missions :
- la réhabilitation et la promotion de l'amazighité en tant que l'un des fondements de l'identité nationale,
- l'introduction de la langue amazighe dans les systèmes de l'enseignement et de la communication,
Article 5
Dans le cadre de ses missions, le Haut Commissariat est chargé notamment :
- d'identifier, analyser, préparer et élaborer, tous les éléments nécessaires à, la mise en œuvre de la politique nationale de réhabilitation de l'amazighité,
- d'élaborer, en relation avec l'ensemble des secteurs concernés, les plans annuels et pluriannuels d'introduction de la langue amazighe dans le système de l'enseignement et les programmes de développement de la place de la langue amazighe dans le système de la communication,
- d'assurer la coordination des plans et programmes arrêtés et veiller à leur mise en œuvre et à leur suivi,
- d'engager toutes études liée5 à son domaine de compétence.

- Asdukkel akked igrawen terza temsalt, iɣawasen i d-yettuɣalen yal aseggas neɣ yettidiren aseggas d iɣawasen yettidiren aṭas n yiseggasen, iwakken ad yili usekcem n tutlayt n tmaziɣt deg unagraw n uselmed d wahilen n unerni n wadeg n tutlayt n tmaziɣt deg unagraw n taywalt.

- Asenked n usdukkel n yiɣawasen d wahilen iḥebsen d wahilen yegnen iwakken ad ten-id-seḥyun wa ad ten tebɛen deg tiddin-nsen
- Aseqdec n tezrawin akk yerzan taɣult n tezmert.

Agmam-a amaynut axeddim-is d arfad akk n wayen iwulmen d usileɣ n tsumar deg wayen yerzan aselmed n tutlayt n tmaziɣt, ihi nezmer ad ninni neɣ ad nɣil dakken adabu imi id yesbed asqamu-a yerra-d i yisuturen n yimaziɣen. Ur ilaq ara ad nettu belli asebded n usqamu unnig n timuzɣa yerza tamsalt n tsertit d tedbelt, mačči d asteɛref n tezmert s yiwen n wudem i yellan deg tmendawt neɣ deg ugraw n yisuḍaf.

Deg useggas n 1995, deffir n unekcum n inelmaden, asqamu unnig n timuzɣa yeddem aṭas n temsal yellan s wudem igerzen i uselmed n tutlayt n tmaziɣt, anda yexdem tannanin n usileɣ n yiselmaden d temsirin n tmaziɣt deg waṭas n tesnawiyin. Maca adabu mazal-it yettara tamaziɣt deg rrif, imi yuggi ad tuɣal d tutlayt taɣelnawt n tmurt d uselmed-ines amatu deg temnaḍin n imaziɣen merra, anda tutlayt n taɛrabt d tutlayt tunṣibt, maca tamaziɣt tettili-d s ufran seg tama n yinelmaden d yimawlan deg yiɣerbazen n tmurt. Ihi imaziɣen refden awal n "*Tamaziɣt di lakul*" , anect-a yella-d d aɛewwiq ɣef tsertit tamutlayt n udabu Azzayri. Maca tuɣal tmaziɣt tekcem deg unagraw n uɣerbaz n Lezzayer, maca war allalen, war taɣessa iwakken ad tkcem akken iwata deg uselmed.

ɣer taggara, ɛlaḥsab n waṭas n tdukkliwin d imusnawen…atg, twalin leqdicat-a n usqammu unnig n timuzɣa d wid yellan s cwiṭ, ama deg wayen yerzan aseggem neɣ asali n tutlayt n tmaziɣt, kra ttwalin belli d tin i d-yellan iwakken ad susmen neɣ ad seɣlin isuturen n yimaziɣen.

II-4) Aselmed n tutlayt n tmaziɣt

D ayen ibanen akk, ɣer yimaziɣen n tmurt n Lezzayer akken ma llan, aselmed n tutlayt n tmaziɣt yella-d aṭas n yiseggasen-a neɣ nezmer ad nini d aqbur aṭas iwakken ad yeddu deg ubrid s lemɣawla, ula d ayen yerzan tiddin d tudert n yidles amaziɣ. Ilaq ad yili deg lbal n yimaziɣen d yizzayriyen akken ma llan; ilaq ad meslayen wa ad arun tutlayt-a, acku d yiwen seg uddisen n yidles Azzayri imi d netta id taqburt akk deg tmurt-a. Seg tama niḍen, aẓayar

amaynut n tutlayt n tmaziɣt "*tutlayt taɣelnawt"* ur d-iban ara akk deg yiɣerbazen, ɣas akken aselmed-is yella-d s lxetyar n yinelmaden d yimawlan-nsen. Tekcem deg unagraw n uselmed aseggas n 1995, deffir n uḥbas n ulmad «grève du Cartable» d deffir n waṭas n yiseggasen n usuter n uselmed n tmaziɣt i yettkemmilen ar ass-a, maca tagnit mazal-t txuṣ. Ɣas akken aselmed n tmaziɣt d win iğğan ad yili deg useggas n 1995, maca adabu yerja armi d aseggas n 2003 iwakken ad yesseɣti neɣ ad ibeddel amagrad, uṭṭun 76-35 n yebrir 1976, i yeğğan aselmed azayez (agdudan) deg Lezzayer.

Ɣas akken adabu yesnulfa-d asqammu unnig n timuzɣa, yerna yessekcem tutlayt n tmaziɣt ɣer wannar n uselmed deg kra n lwilayat, maca imaziɣen ur ten-yesefeḥ ara wanect-a. Deg 25 seg Yunyu 1998, tella-d tmenɣiwt n ucennay Meɛtub LWENNAS, anda aneḍruy-a d timentelt i d-yeglan s "*tefsut taberkant"* n 2001, i d-yewwin yiwen n wumuɣ seg tama n Leqbayel, seg-sen tuɣalin n tutlayt n tmaziɣt d tutlayt tunṣibt taɣelnawt d usnulfu n uɣerbaz n unadi (takadimit n tmaziɣt).

II-5) Tamaziɣt d tutlayt taɣelnawt (2002).

Armi d aseggas n 2002, tutlayt n tmaziɣt mazal-itt war aẓayar deg tmurt n Lezzayer. Deg wagur n yebrir n 2002, deg wussan ineggura n tefranin, anda tagnit d tin i mazal yeḥman s uɛeggeḍ d usuter n leqbayel ɣef tamsalt n tmaziɣt, syen akkin imsiwal n udabu ṣsawḍen ad ɛawden tamuɣli i tmendawt, imi suffɣen-d asaḍuf, uṭṭun 02-03 n 10 yebrir 2002[1]:

Aamgrad 3 bis

- Tamaziɣt d tutlayt taɣelnwat.
- Adabu yeldi akk iberdan i tutlayt-a d wid i tt-yessemrasen, i unerni-is deg wayen yerzan akk timeskal-is timutlayin yettusemrasen deg tmurt

Aɛiwed n tmendawt-a n 2002 i yerran tutlayt n Tmaziɣt d tutlayt taɣelnawt, azal n 482 yimazzanen seg 484 i iqblen anect-a, maca imaziɣen ur friḥen ara s temsal-a, acku mačči dayen i sutren i d- yellan "tamaziɣt taɣelnwat tutlayt tunṣibt" am nettat am tutlayt n taɛrabt.

Akken nettwali, imaziɣen isuturen-nsen tkemmilen deffir n useggas 2002 iwakken ad tuɣal tutlayt-nsen d tunṣibt. Teḥsaben asekcem n tmaziɣt deg tmendawt 'tutlayt taɣelnawt' d

[1] Constitution de la republique Algerienne democratique et populaire. Art. 3 bis [Révision consitutionelle du 10 avril 2002 adoptée suivant la procédure prévue a l'article 176 de la Constitution]- Tamazight est également langue nationale. L'Etat oeuvre à sa promotion et à son développement dans toutes ses variétés linguistiques en usage sur le territoire national.

yiwet n tsertit n udabu iwakken ad asen-ibeddel timuɣliwin d uḥbas n tikliwin d isuturen. Asekcem n tmaziɣt deg tmendawt am tutlayt tunṣibt, mačči d ayen yefsusen, acku deg umagrad 178 n tmendawt n 1996, yettwaɛiwden deg useggas n 2008, yeqqar-d : aɛiwed n tmendawt yezmer ad yawi iɣeblan, mačči kan i teṣreḍt n tneslemt, maca i tutlayt n taɛrabt yellan d tutlayt tunṣibt taɣelnawt :

Amgarad 178 (aɛiwed n tmuɣli n tmendawt n 15/11/2008) , akk timuɣliwin n tmendawt ur zmirent ad sɛunt aḥbas n [1] :

- Tulmist n tigduda n tmurt.
- Anaḍ n tdimuqratit, yettwasbedden ɣef waṭas n yikabaren.
- El islam yettuneḥsab d taṣreḍt n tmurt.
- Taɛrebt am tutlayt taɣelnwat tunsibt
- Tilelli n yimzedran, d yizerfan n yimdanen d yimzdaɣ.
- Lehna d talwit deg tmurt.

Ɛlaḥseb ayen akka i d-yellan deg tmendawt n useggas n 1996, aẓayar n « tutlayt taɣelnwat » d yiwen n uzamul ur yesɛin azal neɣ azref. ilaq-as yiwet n znezla tasertitant iwakken ad ibeddel umagrad-a n tmendawt.

II-6) Aɣerbez aɣelnaw n tsensegmit d tsenilest i uselmed n Tmaziɣt(2003) :

Deg useggas n 2003, adabu yesumer-d leddi n uɣerbez aɣelnaw n tsensegmit d tsenilest i uselmed n Tmaziɣt (CNPLET), iwakken ad yesnerni aselmed n tutlayt n Tmaziɣt, deg umagrad uṭṭun wis 03-470 seg 2 /12/ 2003, ɣef usnulfu n tmeddasin d twuriwin n uɣerbaz aɣelnawen asensegmi asnilsan i uselmad n tmaziɣt[2].

[1] **Article 178** (révision constitutionnelle du 15 novembre 2008)Toute révision constitutionnelle ne peut porter atteinte :
- au caractère républicain de l'État;
- à l'ordre démocratique, basé sur le multipartisme;
- à l'islam, en tant que religion de l'État;
- à l'arabe, comme langue nationale et officielle;
- aux libertés fondamentales, aux droits de l'homme et du citoyen ;
- à l'intégrité et à l'unité du territoire national.

[2] Décret exécutif n° 03-470 du 2 décembre 2003 portant création, organisation et fonctionnement d'un Centre national pédagogique et linguistique pour l'enseignement du tamazight.

Amagrad wis 5

Deg wayen yerzan asemres n tsertit taɣelnawt n yisegmi, Aɣerbaz aɣelnaw n tsensegmit d tsenilest i uselmed n Tmaziɣt, axeddim-is d **:**

- Asnerni n uselmed n tutlayt n tmaziɣt deg akk anagraw isegmi.
- Anadi ɣef tezrawin yettwaxedmen ɣef tutlayt n tmaziɣt d tentaliwin-is d uktazal-nsent asnilsan.
- Anadi d uɛiwed n tɣessa taɣelnawt yerzan akk tutlayt n tmaziɣt d tantaliwin-is tisnilsanin .
- Asdukkel n wahil d usileɣ n yiselmaden deg wannar d usexdem-nsen deg tsuda.

Amagrad 6

Deg wayen yerzan iswan-is, aɣerbaz-a axeddim-is d [1]**:**

- Asdukkel d uḍfar d uktazal d usexdem akked tisuda yerzan tiɣessiwin d wahilen n unadi s walallen n tesnalmudt iwakken ad ḍemnen asnerni n uselmed n tutlayt n tmaziɣt.
- Awenneɛ n tzrawin akk n yimesnuwal d usifses n tutlayt n tmaziɣt deg uswir asenalmudan.
- Anadi d uzraw n temsebganin tussnanin yerzan inagrawen n uglam imerwa n tutlayt n tmaziɣt.

Article 5
Dans le cadre de la mise en œuvre de la politique nationale de l'éducation, le Centre, structure nationale d'études et de recherche chargée du développement de l'enseignement de la langue amazighe, a pour missions :- la conception de dispositifs organisationnels et de stratégies psychopédagogiques de promotion et de développement de l'enseignement de la langue amazighe, dans tous les cycles du système éducatif.
- de réaliser toute recherche ou étude sur la langue amazighe dans ses variantes linguistiques et leurs évaluations.
- de participer aux recherches initiées par les structures nationales concernées, portant sur la langue amazighe dans ses variantes linguistiques,
- de participer à l'élaboration de programmes de formation des enseignants et à leur mise en œuvre par les institutions spécialisées des secteurs concernés.

[1]**Article 6**
Dans le cadre de ses missions, le Centre est chargé notamment :- d'élaborer, de suivre et d'évaluer, en collaboration avec les institutions et structures concernées, les programmes de recherche relatifs aux curricula et aux moyens didactiques susceptibles d'assurer un développement harmonieux de l'enseignement de la langue amazighe;- de réaliser toute étude lexicologique susceptible de faciliter la codification des principes de la langue amazighe et d'en fixer les niveaux d'apprentissage;- de faire toute recherche et étude à caractère scientifique portant sur les systèmes de transcription graphique de la langue amazighe;
- de participer à l'élaboration de programmes d'enseignement de la langue amazighe dans les différents niveaux avec les structures concernées.

- Asdukkel n wahil n uselmad n tutlayt n tmaziɣt deg yiswiren yemgraden, deg akk taɣulin yerzan tutlayt n tmaziɣt.

Am usaka n tanaḍt uṭṭun 95-147 n 27 mayu 1995. tanaḍt uṭṭun 03-470, d asnulfu n tɣessa tamaynut ara yessusmen isuturen d uɛegged n yimaziɣen, tawsit n ukeččum-a sexdament waṭas n tmura; iwakken adabu ad yerbeḥ kra n wakud, acku yuggi akk ad yesteɛref s yizerfan n tdersi tamutlayt. Asmi akken amagrad 3 bis n tmendawt yenna-d ɣef wayen yerzan tutlayt n tmaziɣt : Adabu yeldi akk iberddan i tutlayt-a d wid i tt-yessemrasen, i unerni-is deg wayen yerzan akk timeskal-is timutlayin yettusemrasen deg tmurt. Ineḍruyen-a zeɛma sebganen-d iwacu i d-snulfan asqamu unnig n timuzɣa d uɣerbez aɣelnaw n tsensegmit d tsenilest i uselmed n Tmaziɣt deg useggas n 2003. Leddi-a n yiberdan i tutlayt d aheggi n wallalen akk i teḥwaj, maca adabu n tmurt n lezzayer ur yeḍfir ara ayen i d-yenna deg tmendawt, d ayen ara nwali deg taɣult n tulɣut.

II-**7) Allalen n tulɣut n Tmaziɣt**

Asekcem n tutlayt n tmaziɣt ɣer tmendawt deg waggur n yebrir 2002 am *"tutlayt taɣelnawt"* d waggur n furar 2016 am tutlayt tunṣibt, ur tesɛi ara akk inalkamen srid ɣer tulɣut. Deg teẓri, azref n tulɣut deg Lezzayer yella akk i yimezdaɣ-is, deg tutlayin akk n usemres-nsen.

II-7-1) Isuḍaf yerzan tulɣut

Deg umagrad wis 6 n usaḍuf, uṭṭun 90-07 n 3 yebrir 1990 yellan i tulɣut, yeldi abrid kan i uberreḥ s tutlayt taɣelnawt (taɛrabt), d ayen yekksen akk tutlayt n tmaziɣt[1].

Amagrad 6

- Aberreḥ awalan n tulɣut yellan sumata, tettwasnulfa-d seg tama n uselway n usaḍuf yellan yakan, ad tusmersent s tutlayt n taɛrabt.

- Iberriḥen iwalanen yellan i tuffɣa d tẓuni aɣelnaw d ugreɣlan d yiberriḥen i nwala zemren ad ilin s tutlayt n taɛrabt, seg tmuɣli n yimdebren n tulɣut.

[1]Loi n° 90-07 du 3 avril 1990 relative à l'information .
Article 6
Les publications périodiques d'information générale, créées à compter de la promulgation de la présente loi, sont éditées en langue arabe.
Toutefois, les publications périodiques destinées à la diffusion et la distribution nationale ou internationale et les publications périodiques spécialisées peuvent être éditées en langues étrangères après avis du Conseil supérieur de l'information.

Aseggas deffir waya, tanaḍt uṭṭun 91-102 n 20 yebrir 1991[1], asbeddi n termist taɣelnawt n umaṭṭaf imsiwel. Asebded-a n useggas n 1991 yella-d ula i tutlayt n taɛrabt deg wayen yerzan amaṭṭaf imsiwel i d-yellan deg umagrad uṭṭun 86-146 n 1 yulyu 1986 :

Amagrad 7

- Asebded-a yella-d i uɛiwez ɣef usali n tutlayt taɣelnawt deg wayen yerzan alallen n ufarres d usuffeɣ

Amagrad 11

- Asebded yella-d iwakken ad d-yesbed tussna n tgemmi adelsan d uɣerman n tmurt n Lezzayer, d usbeddi-nsen s tutlayin yemgaraden.

Ihi arağu yella-d armi d aseggas n 2012 anda asaḍuf uṭṭun 12-05 n 12 yennayer, yellan ɣer tama n tulɣut, teqqar-d: talɣut tezmer ad tili s tutlayt taɣelnawt neɣ yiwet seg-sent (taɛrabt neɣ tamaziɣt), ɣas akken adabu mazal-it yeṭṭef deg tutlayt n taɛrabt deg wayen yerzan asuffeɣ n tɣamsa yuran[2]:

Amagrad 20

- Aberreḥ awalan n tulɣut sumata, tettwasnulfa-d seg tama n uselway n usaḍuf yellan yakkan, ad yilin s tutlayt taɣelnawt neɣ yiwet seg-sent.

- Iberriḥen iwalanen yellan i tuffɣa d tẓuni aɣelnaw d ugreɣlan d yiberriḥen inazzagen (rzan yiwet n tɣawsa) zemren ad ilin s tutlayin tiberraniyin, deffir n uqbal-is.

[1] Décret exécutif n° 91-102 du 20 avril 1991 érigeant l'entreprise nationale de radiodiffusion sonore en établissement public de radiodiffusion sonore.
Article 7
L'établissement veille à la promotion de la langue nationale au niveau des moyens de production et de diffusion.
Article 11
L'établissement est tenu faire connaître le patrimoine culturel et civilisationnel de l'Algérie et les aspirations de son peuple à travers les différentes langues étrangères de diffusion
[2] loi organique n° 12-05 du 12 janvier 2012 relative à l'information
Article 20
Les publications périodiques d'information générale créées à compter de la promulgation de la présente loi organique sont éditées en langues nationales ou l'une d'entre elles.
Toutefois, les publications périodiques destinées à la diffusion et à la distribution nationale ou internationale et les publications périodiques spécialisées peuvent être éditées en langues étrangères après accord de l'autorité de régulation de la presse écrite.
Article 55
Les délibérations et les décisions de l'Autorité de régulation de la presse écrite se font dans la langue nationale officielle.

Amagrad 55

- Aserreḥ d tudmiwin n rray n tissas n useggem n tɣamsa yuran ad ttwaxedment s tutlayt taɣelnawt tunṣibt.

Ayen akk i d-nwala deg tmendawt n tmurt n Lezzayer ɣef tulɣut, d ayen akk yerzan yiwet n tutlayt, ula akk deg taɣulin niḍen n Lezzayer. Adabu yekkat iwakken ad yesbed tutlayt n taɛrabt, maca tutlayt n tmaziɣt deg taɣult-a n 'tulɣut' d tin yettwaɛezlen.

Tamaziɣt tesɛa kan kra n yizerfan deg taɣult n tulɣut iliktrunik, acku tutlayt n tmaziɣt ur teddi ara deg temsalt-a s waṭas. Ur tesɛi ara aṭas n yimaṭṭafen, *amaṭṭaf wis sin 2*, amaṭṭaf-a ɛeddan fell-as aṭas n yiɣeblan d yisiggad seg yiseggasen n 1970 ar ass-a. Maca Yuɣal d amaṭṭaf aɣelnaw, anda yesɛedda-d ixeddimen-is s 5 n yismeskal imutlayen: tuget s teqbaylit, maca tella-d tcawit, tamẓabit d tatergit. Tuget n yimaṭṭafen n tmurt, am Tizi Wezzu d Bgayet ttilin-d s tutlayt n tmaziɣt (taqbaylit), maca kra n imaṭṭafen wiyaḍ am umaṭṭaf n Tubiret, Xennecla, Batna, Tibaẓa,Umelbwaqqi…atg, sɛeddayen-d kra kan n yisallen d tedwilin s tmaziɣt.

Deg wayen yerzan tiliẓri, tella *tiliẓri tis 4* seg useggas n 2009, *i* d-yettilin s tantaliwin n tmaziɣt am umaṭṭaf wis sin, maca d tin yerran lwelha-s aṭas ɣer tutlayt n taɛrabt ama deg tira neɣ deg kra n tedwillin. Llant kra n tiliẓriyin s tutlayt n taɛrabt, maca ttawint-d kra kan n tedwilin d yisalen s tutlayt n tmaziɣt, d ayen i d-yellan deg uḥric amezwaru.

II-8) Tutlayt n tmaziɣt d tutlayt tunṣibt (2015).

Deffir n nnefṣ n lqern aya, aẓayar n tutlayt n tmaziɣt ibeddel yuɣal deg furar 2016 d aẓayar unṣib, deg umagrad wis 3 deg tmendawt n 2016[1]:

[1]Republique Algerienne democratique et populair, presidence de la republique. Avant projet de revision de la constitution, 28 Décembre 2015.

Article 3

1) L'arabe est la langue nationale et officielle.
2) L'arabe demeure la langue officielle de l'État.
3) Il est créé auprès du président de la République, un Haut Conseil de la langue arabe.
4) Le Haut Conseil est chargé notamment d'œuvrer à l'épanouissement de la langue arabe et à la généralisation de son utilisation dans les domaines scientifiques et technologiques, ainsi qu'à l'encouragement de la traduction vers l'arabe à cette fin.

Article 3 bis

1) [Le] tamazight est également langue nationale et officielle.
2) L'État œuvre à sa promotion et à son développement dans toutes ses variétés linguistiques en usage sur le territoire national.
3) Il est créé une Académie algérienne de la langue amazighe, placée auprès du président de la République.

Amagrad 3

- Taɛrabt d tutlayt taɣelnawt tunṣibt.
- Taɛrabt tesɛa azal n tutlayt tunṣibt n udabu.
- Snulfan-d s lmendad n uselway n tigduda, asqamu unnig n taɛrabt.
- Asqamu unnig axeddim-is d aheggi n wallalen i tutlayt n taɛrabt d tirin-is sumata deg akk taɣulin tussnanin d titiknulujiyin, d uɛiwen deg tsuqilt ɣer tutlayt-a.

Amagrad 3 bis

- Tamaziɣt ihi d tutlayt taɣelnawt tunṣibt
- Adabu yefteḥ i unerni-is deg akk isafaren-is imutlayen asemres deg wadeg aɣelnaw.
- Asnulfu n uɣerbaz(takadimit) Azzayri n tutlayt n tmaziɣt, ad yilin s lmendad n uselway n tegduda.
- Aɣerbaz-a ad itekki ɣef uxeddim n yimazzayen (imusnawen n tutlayt), anda axeddim-nsen ad yili deg tfedwin n unerni n tmaziɣt anda ad selḥun iṣenfar-is, deg irem, deg uẓayar-is am tutlayt tunṣibt.
- Tammakt n usemres n umagrad-a twasbedden s usaḍuf.

Ma yella nesserwes ger sin n imagraden-a (amagrad 3 d umagrad 3 bis), ad neffeɣ s igemmaḍ-a:

- Azal n tutlayt n taɛrabt tunṣibt deg wannar d unnig ugar n tutlayt n tmaziɣt.
- Ilaq anerğu yiwen n wass adabu Azzayri, iwakken ɣer taggara ad imud i tutlayt n tmaziɣt aẓayar n "*tutlayt tunṣibt"*, maca heggan-d akk ayen ad t-yesferɣen seg ugbur-is aḥeqqani.
- Taɛrabt d "tutlayt tunṣibt n udabu", mačči d tutlayt n tmaziɣt.

4) L'Académie qui s'appuie sur les travaux des experts, est chargée de réunir les conditions de promotion du tamazight en vue de concrétiser, à terme, son statut de langue officielle.
5) Les modalités d'application de cet article sont fixées par une loi organique.

- Yella deg temsalt-a usexled d ameqqran gar taɛrabt d tmaziɣt, acku taɛrabt mazal teṭṭef adeg amezwaru (ula deg tferret n tmendawt), ur telli ara deg yiwen n uswir akked tutlayt n tmaziɣt akk deg taɣulin yellan deg tmurt.

- Snulfan-d s lmendad n uselway n tegduda, asqamu unnig n taɛrabt, maca tamaziɣt d aɣerbaz (takadimit).

Tamagit n yimaziɣen d tin yetwaɛezlen neɣ d tin rran deg rrif deg wayen yerzan tisudiyin tiɣelnawin n tmurt n Lezzayer. Deg wayen yerzan tamendawt, tamurt n Lezzayer tettuneḥsab d *“ tamurt taɛrabt*”, imi isuḍaf i d-yellan mgal tutlayt n tmaziɣt twehhin-d ɣer:

- usaḍuf uṭṭun 91-05 n 16 yennayer 1991 i yesɛan sdaxel asemres n tutlayt n taɛrabt sumata.

- Asaḍuf uṭṭun 96-30 n 21 jumbeṛ i yesɛan sdaxel asemres n taɛrabt. Mi ara ad yeddu yisem n tmaziɣt, d awal kan ad t-id-yawwin, anamek n wanect-a dakken d kra n yiferdisen id yellan kan ɣer ṭṭerf n tferret, d ayen yefɣen i usentel, d ayen iwumi qqaren acebeḥ n tfertin.

Ɣer taggara, tasertit tamutlayt yesemres udabu azzayri, ɛlaḥsab **Chemakh (S),** d tasertit tamasayt: tamezwarut d tasertit n war anekcum, d "tasertit n usteɛreb", s tutlayt n taɛrabt am "*tutlayt taɣelnawt tunṣibt tayiwant",* ma yella d tis snat d tasertit n temsertit n yimaziɣen. Seg asmi i setɛerfen s tutlayt n tmaziɣt am tutlayt tis snat taɣelnawt, nezmer ad nɛeddi ɣer: tsertit n usmenyef n tutlayt tunṣibt d tsertit s uẓayar yemgaraden" neɣ "tsertit n usmenyef n tutlayt tunṣibt d tsertit taɣulant" neɣ "tsertit n usmenyef n tutlayt tunṣibt d tsertit n war ankecum[1]. Maca, seg tesleḍt-nneɣ niweḍ ɣer kra n yigemmaḍ yemgaraden ɣef wayen i d-yenna Chemakh (S): tasertit i yesemres udabu d tasertit n war anekcum d tasertit n temsertit sdaw useggas n 2002. Acku negza-d seg leqdic-agi nneɣ, tasertit tamutlayt n tmurt n Lezzayer seg yiseggasen n 1962 ar ass-a, d tasertit tamasayt: *Tasertit n temsertit* (tuksa n kra n yigrawen imutlayen, d amedya n tegnit n yimaziɣen), ma d tis snat d *tasertit n usmenyef n tutlayt tunṣibt* (aheggi n wallalen sumata i tutlayt n taɛrabt i usnerni-is).

Ma nuɣal ɣer tmuɣli-ines tis snat, ad naf d ayen yemgaraden daɣen ɣef yigemmaḍ i d-nuffa, acku seg yiseggasen n 2002 d asawen, ad naf tasertit n udabu mazalt d tamasayt: ger *tsertit n usmenyef n tutlayt tunṣibt (tutlayt n taɛrabt)* d *tsertit n war anekcum (ɣef tutlayin akk yellan deg tmurt n Lezzayer)* neɣ *Tasertit n uẓayar yemgaraden* (tutlayt n taɛrabt d tunṣibt taɣelnawt maca tutlayt n tmaziɣt d tutlayt taɣelnawt kan), ma nuɣal ɣer useggas anda tamaziɣt tuɣal d tunṣibt, anaw n tsertit i yessemres udabu *d tasertit usmenyef n tutlayt tunṣibt (taɛrabt) d tsertit n uẓayar yemgaraden (tutlayt n tmaziɣt).* Acku ɣas akken tamaziɣt d tunṣibt, maca tella-d kan deg tmendawt, ayen yellan deg wannar yemgarad akk, imi adabu mazal-t yesmenyif tutlayt n taɛrabt.

[1] Chemakh (S.), « L'Aménagement de tamazight(milieu algérien). Etat des lieux, critique et proposition», Acte du 1ere colloque sur l'aménagement de tamazight : Tamazight langue nationale en Algerie : Etat des lieux et problématique d'aménagement, sidi Fredj, 05-07/12/06. «…L'Etat algerien sera classé dans la 2eme (non-iintervention (langue officielle) et politique d'assimilation(minorités) type de 'politique mixtes'. La politique d'arabisation avec l'arabe reconnue comme unnique langue 'nationale et officielle….mais avat tout à assimiler linguistiquement les berbérophones… . Apartir de ma reconnaissance de Tamazight comme seconde 'langue nationale', on serait passé vers le 3eme ou 4eme voire 5eme type de politique mixtes.»

Taggrayt tamatut

Mi tewwi tmurt n Lezzayer timunent, adabu yessexdem tasertit tamutlayt n umhers arumi. Taserit n umyekcem afransis d tsertit n usmenyef n tutlayt tunsibt. Deg tallit-nni n umheres tella yiwet n tutlayt tunsibt d tutlayt tafransist. Mi teffeɣ seg tmurt n lezzayer deg 1962, adabu azzayri ikemmel deg tsertit-agi anda i d-yessebded tutlayt n taɛrabt taklasikit d tutlayt tunṣibr, d tutlayt tawḥidt n ugdud azzayri. Tasertit tamutlayt n tmurt n lezzayer seg timunent ar tura semman-as inagmayen, am Grandguillaume(G.), Taleb Ibrahimi (KH.)…atg, "*tasertit n usteɛreb*". Tutlyat n taɛrabt taklasikit d tutlayt tunṣibt, tutlayin tiyaḍ n ugdud azzayri ttwagedlent.

Iselwayen iɛedden akken ma llan sexedmen tasertit n usteɛreb, d usnerni n tutlayt n Taɛrabt, aladɣa deg tallit n Ben Bella **(**A.) d Boumediene (H.). Tamsalt-a n usteɛreb tella d ahil agejdan n yiselwayen-a.

Ɣef teɣzi n yixfawen d tesleḍt i nga deg umahil-nneɣ, deg wayen yerzan adeg n tmaziɣt deg tsertit tamutlayt n tmurt-nneɣ, niweḍ ɣer kra n yigemmaḍ ara ad yilin d tiririt ɣef usteqsi i d-nefka deg tmukrist:

- Tasertit tamutlayt gar 1962 d 1980 tella-d mgal tutlayt n tmaziɣt, ur as-tefki ara azraf, nnig waya teḍfer ula d imeɣnasen, tegdel kra yellan d amussu yettnadin ɣef tmagit d tutlayt tayemmat. Leqdic adelsan yellan, ad t-naf s wudem uffir armi d yineḍruyen n useggas n 1980.
- Timesbaniyin d yineḍruyen n 80, rẓant leqyud, ksnet tisergal, fkant afud i umdan amaziɣ ad yessuter izerfan-is imutlayen d yinmettiyen war akukru. Ineḍruyen-a n 80, ḥetmen adabu ad ibeddel tamuɣli-s ɣef temsalt n tmaziɣt, ayagi iban-d, imi yeqbel ad yeldi sin yigzduyen n yidles n tutlayt n tmaziɣt, deg Tizi-Wezzu d Begayt deg useggass n 1990/1991.
- Agdud amaziɣ mazal-t yessutur iwakken ad yili usteɛref s tmagit-is d tutlayt-is tayemmat, wa ad illint deg uɣerbez. Armi d aseggas n 1994, yella-d uḥbas n ulmad deg tmurt n Leqbayel. Ineḍruyen-a tessenquqel wid yellan deg udabu, yeğğa-ten ad d-ldin tiwwura i uselmed n tutlayt n Tmaziɣt deg yal aswir, send mi i d-yesnulfa asqamu unnig n timmuzɣa i d-yessilɣen iselmaden imezwura n Tmaziɣt. Dacu kan isem n tutlayt n tmaziɣt ur d-yettwabder ara s wuddem unṣib armi d aseggas n 2002.

- Tasertit tamutlayt n tmurt n Lezzayer seg yiseggasen n 1962 ar useggas n 2002, d tasertit tamasayt: Tamezwarut d tasertit n temsertit (tuksa n kra n yigrawen imutlayen, d amedya n tegnit n yimaziɣen), ma d tis snat d tasertit n usmenyef n tutlayt tunṣibt (aheggi n wallalen sumata i tutlayt n taɛrabt i usnerni-is).

- Ineḍruyen n tefsut taberkant, iḥtem adabu iwakken ad ibedel aẓayar n tmaziɣ, i yuɣalen d tutlayt taɣelnawt deg tmendawt n useggas n 2002. Ɣas ulama tuɣal tmaziɣt d tutlayt taɣelnawt, maca d awal ur yesɛin anamek deg wannar. Adabu mazal-t yesexdam kan tasertit n usmenyef n tutlayt tunṣibt d uḍeref (war anekcum) n tutlayin nniḍen.
- Zrin azal n 14 n yiseggasen, mi tuɣal tmaziɣt d tutlayt taɣelnawt tis snat n tmut n Lezzayer. Deg useggas n 2016, tutlayt n tmaziɣt tbeddel aẓayar tuɣal d tutlayt tunṣibt. Tutlayt-a ɣas tedda-d s umdarkel, acu kan tgger asurif ɣer sdat ɣef tallit yezrin. Ass-a tutlayt n tmaziɣt ibeddel uẓayar-is, seg uẓayar aɣelnaw ɣer uẓayar unṣib, Adabu iɛiwed tamuɣli deg yiḍrisen n tmendawt, acu kan aya yeqqim d awal di lkaɣeḍ, tamaziɣt mazal-tt d tamsalɣant, ulac asnas fell-as, asnerni d usali n tutlayt n tmaziɣt yeqqim kan d aṛṛegem sɣur udabu.

- Anaw n tsertit i yessemres udabu deg useggas-a aneggaru d tasertit tamasayt: *tasertit usmenyef n tutlayt tunṣibt (taɛrabt) d tsertit n uẓayar yemgaraden (tutlayt n tmaziɣt).* Acku ɣas akken tamaziɣt d tunṣibt, maca tella-d kan deg tmendawt, ayen yellan deg wannar yemgarad akk, imi adabu mazal-t yesmenyif tutlayt n taɛrabt.

Tutlayt n tamziɣt ɣas akken tuɣal d tutlayat taɣelnawt tunṣibt, maca tutlayt-a werğğin tesɛa adeg neɣ amkan deg tsertit tamutlayt n tmurt n Lezzayer, adabu yezga yessexdam tesrtit n usmenyef n yiẓayaren n tutlayin deg tmurt n Lezzayer.

1/Ummuɣ n yidlisen.

- CHAKER (S.), *Berbères aujourd'hui,* Ed. L'Harmattan, Paris, 1998.
- CHERIGUEN (F.), *Essai de Sémiotique du nom propre et du texte*, Alger, 2008.
- FISHMAN (J.A.), *Sociolinguistique, Ed.* Nathan et Bruxelles, Labor. Paris,1971
- LABOV (W.), *Sociolinguistique*, Ed. PUF , Paris, 1976.
- MAHRAZI (M.), *Tamaziɣt face à son destin*, Ed. Tira Algerie, 2013.
- MARCELLESI (J.B.), GARDIN B, , *Introduction à la sociolinguistique : la ling. sociale*, Ed, Larousse. Paris 1974.
- MARTINE (A.), *Elément de la linguistique générale*, Ed. Armand Colin, Paris, 1967.
- MARTINET (A.), , *Eléments de linguistique générale*, Ed. A. Colin, Paris, 1974.
- MOREAU (M.L.), *Sociolinguistique, concepts de base, Ed. Mardega.* 1997.
- TALEB IBRAHIMI (K.), *Les algériens et leur(s) langue(s), El Hikma, Alger*, 1995.

2/ Isegzawalen d imawalen

- ADLI (KH.), *Amazigh translate*, vesion-1.0.0.0, logiciel PC.
- BERKAI (A.A) : *Lexique de la linguistique : Français-Anglais-Tamazight* – 2eme édition. ACHAB. Tizi-ouzzou. 2009.
- DUBOIS (J.). *Dictionnaire linguistique des sciences du langage*. Ed. Larousse, Paris, 1999.
- DUBOIS(J) : *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*. Éd: Larousse. Paris. 1994.
- MAHRAZI (M.), Lexique de didactique et des sciences du langage, Français-Amazigh/ Amazigh- Français, Ed : Haut commissariat à l'Amazighité, Alger, 2013.

3/ Imagraden :

- ABROUS (D.), *Kabylie : Littérature, Encyclopédie berbère, XXVI,* Ed. Judaïsme-Kabylie, 2004.
- BACHOUCHE (A.), « Tamuɣli Tamatut ɣef tezrawin d yeɣmisinn n tmaziɣt et les journaux amazighs», (revue) Tumast, N° 3, septembre/octobre 2007.
- CALVET (J. L.), Les politiques linguistiques - Que-sais-je.
- CHAKER (S.), « Le défi berbère en Algérie : Etat de la question », In Race, Gender & class (revue), Southern University at New Orleans, 8/3, 2001.
- Chemakh (S.), « L'Aménagement de tamazight(milieu algérien). Etat des lieux, critique et proposition», Acte du 1ere colloque sur l'aménagement de tamazight : Tamazight langue nationale en Algerie : Etat des lieux et problématique d'aménagement, sidi Fredj, 05-07/12/06.
- CHEMMAKHE (S.), 1999, « Enseignement du berbère -Données introductives », Revue d'études amazighes : Anadi, N° 03/04, l'Artisan, Alger.
- GRANDGUILLAUME (G.). L'Arabisation au maghreb. Revue d'Aménagement linguistique, Aménagement linguistique au Maghreb, Office Québécois de la langue française, N°107, hiver 2004,
- LACEB (M.O.), « A propos de l'évaluation sur l'enseignement du berbère en Algérie», Etudes et Documents Berbères, 2004.
- MORSLY (D.), « Aménagement et politique linguistique dans les pays arabophones », revue : Actualité scientifique, Communication faite pendant les deuxièmes journées scientifiques du réseau de l'AUF, organisées à Rabat du 25 au 28 septembre, texte réunis par P. DUMONT et C. SANTODOMINGO, 1998.
- MORSLY (D.), « Langue nationale et langue populaire en Algérie », In Les situations de diglossie Montpellier, 1981.

4/Tizrawin nnig turagt

- ZABOOT (T.), *Un code-switching Algerien : Le parler de Tizi-ouzou*, mémoire de Magister, 1989-1990.

5/ Imagraden seg Internet

- Algérie (2) données historiques et conséquences linguistiques. http:// www.axl. cefan. ulaval.ca/afrique/algerie-2-.

- LAROUSSI (F.), « *Les politiques linguistiques des pays maghrébins Un essai d'évaluation* »,PDF.http://www.*revue.ummto.dz/index.php/idi/article/viewFile/224/150.*

Amawal

Tamaziɣt	**Tafransist**
Aberreḍ	Publication
Abijin	Pidgin
Acwaw	Positif
Adday	Basse
Addud	Attitude
Adrak	Acquisition
Afsar	Interprétation
Agdudan	Public
Agensan	Interne
Aɣerman	Citoyen
Agerrez	Ordonnance
Aɣiwan/Tamazdayt	Faculté
Aɣlan	Nation
Aɣmar	Domination
Aktazal	Evaluation
Amacku	Mode
Amaɣun	Adjoint/Participe
Amasay	Mixte
Amazan	Depute
Ambab	Propre
Amegdu	Synonyme
Amegnu	Collectif
Amengaw	Concret
Amerwa	Graphique
Amesɣanib	Stylistique
Ameskar	Facteur
Amgay	Sujet
Amkaz/Umhiz	Evolutif
Amras	Emploi
Amsadurmetti	Socioprofessionnel

Amsalɣan	Formel
Amsari	Homogène
Amsintlay	Bilingue
Amsiwel	Locuteur
Amutlay	Langagier
Aynutlay	Monolingue
Amyadef	Interférence
Amẓerɣes	Structuraliste
Anabaḍ	Gouvernement
Anabaw	Négatif
Anadda	Inférieur
Anagraw	Système
Anagraw aymani	Système autonome
Analkam	Conséquence
Anemdan	Individuel
Anamkinin	Connotation
Aneɣmar / Taneɣmart	Dominé
Anelmad	Apprenant
Anemyag	Verbal
Anermis	Contact
Angal	Code
Anɣal	Expansion
Anɣutlayt	Linguicide
Anirem	Vocable
Ankeccam	Intervenir
Ansa	Coutume
Anseddas	Syntaxique
Ansefray	Conscience
Anya	Rythme
Aqqayan	Ponctuel
Areṭṭal	Emprunt
Arudmawan	Impersonnel
Asabir	Sabir

Aṣaḍuf	Loi
Asafar	Variété
Asaka	cas
Asalel	Supports
Asalli	promotion
Asdad	Aigu
Asebddad	Critère
Asegman	Educationnel
Asegmi	Education
Asegnu	Normalisation
Aseɣrem	Urbanisation
Asekkin	Occupation
Asehrew	Extension
Asekles	Enregistrement
Asekyel	Traiter
Asemgired	Distinction
Asemres	Usage
Asenked	Assure
Asenmetti	Sociale
Aserdas	Militaire
Asɣiwes amutlay	Planification linguistique
Asikel	Transfert
Asismel	Classer
Askat	Mesure
Asmeskel	Variation
Asmetti	Socialisation
Asmezdi	Standardisation
Astan	Défense
Asuddis	Composant
Aswulem	Adaptation
Attafttar	Répertoire

Awalan	Périodique
Awengim	Abstrait/conceptuel
Awerray	Circulaire
Awettu	Limite
Aynutlay	Unilingue
Azayez	Public
Azerrer	Influence
Aẓlay	Détermination
ɣemmer(Tettwaɣemmer)/ Timeɣmert	Dominante
Bukk	Englober
Igensasen	Représentants
Iger	Fournir
Iḥebbel	Champ
Iḥeṣṣen	Viser
Imal	Future / avenir
Imedfa	Forces
Imenqusen	Vulgaires
Imeskilen	Variable
Imesnuwal	Lexicologique
Imezder	Fondamental
Imzedran	Fondamentaux
Imikri	Créole
Imsegmi	Éducatif
Imuzzagen	Spécialistes
Imyenket	Symétrique
Imyerra	Attribut
Inaw	Discours
Inefkan	Données
Ineɣref	Ethnique
Inektiyen	Concepteurs
Irem	Terme

Iris	Base
Irmnegduyen	Déséquilibré
Isedmamen	Lyrique
Iseɣ	Prestige
Isellifen	Gesticulation
Isnilsanenmetti	les sociolinguistes
Ittudersen (tuders)	Minoritaire
Amnzay	Principe
Izeddu	Horizontal
Izmamen	Registre
Lleɣt	Informer, Annoncer
Mmesten	Protéger
Semres	Usage /pratique
Snal	Orienter
Sumer	Proposer
Tafakult	Prétexte
Tafesna	Degré
Taftutlayt	Multilinguisme
Taɣamsa	Presse
Taɣara	Qualité
Taɣdimt	Justice
Taɣdira	Orthographe
Taɣelnawt	Nationale
Tagnit	Situation
Tagnut	Norme
Tagruma	Ensemble
Tagtutlayit	Plurilinguisme
Takerḍutlay	Trilinguisme
Tallunt	éspace
Tamamekt	Manière
Tamanawt	Diversité

Tamara	Obligation
Tamazdayt	Standard
Tamddast	Organisation
Tamesbanit	Manifestant
Tameslayt	Idiome
Tameẓla	Différence
Tamhelt	Opération
Tamkkust	Substitution
Tamlilt	Successif/alternance
Tamlilt tungilt	Alternance codique
Tamsalɣant	Formelle
Tamsiselit	Phonétique
Tamunt	Etat
Tamyiftlayt	Diglossie
Tanaḍt	Décret
Tanakti	Notion
Tanakti/tamiḍrant	Concept
Tanamekt Acception	Acception
Taneḍfert	Discipline
Taneɣrit	Classe
Taneɣruft	Modèle
Tanemnaḍt	Régional
Tanezwut	Climatique
Tanezzuyt	Commerce
Tanga	Matière
Tanila	Direction
Tarmist	Entreprise
Tarmudt	Activité
Tartit	Hétérogénéité
Taseflest	Caractéristique
Taseɣreft	Ethnologie

Tasekta	Dimension
Tasengmit	Pédagogie
Tasenmetti	Sociologie
Tasintlayt(asinwal)	Bilinguisme
Tasinzla	Dichotomie
Tasliqelt	Audio-visuel
Tasnakta	Idéologie
Tasnalmudt	Didactique
Tasnanawt/asnuzun	Typologie
Tasnilesmetti	Sociolinguistique
Tasnimant	Psychologie
Tasniremt	Terminologie
Tasnislit	Phonologie
Tassist	Tension
Tasudest	Stratégie
Tasudut	Institut
Tasudut / Timerselt	Institution
Tasuki	Construction
Tasut	Siècle
Tasuta	génération
Tasutin(amendu/amwiwel)	Dynamique
Tawennaḍt	Environnement
Taẓuni	Distribution
Teggayin	Catégorie
Teked	Stabilisée
Tidersi	Minorité
Tidmiwin	Pensés
Tiḍni	Puissance
Tifaw	Clair
Tifedwin	Condition
Tigemmi	Patrimoine
Tigit	Acte

Tigitin	Fait
Tilla	Conflit
Tillay	Comportement
Tilsanin	Humaine
Timeɣmert	Dominante
Timenna	Enonce
Timenzdat	Progressive
Timeskelt	Variété
Timezgit	Constante
Timezreft	Légitime
Timeẓra	Aspect
Timnegnut	Normative
Timuta	Globalité
Tinebḍi	Dirigisme
Tinefkit	Donnée
Tinmerselt	Institutionnel
Tirguda	Inégalité
Tirit	Graphies
Tirmit	Expérience
Tisektiwin	Echelle
Tissas	Autorité
Tissi/tissa	Couches
Tiẓidert	Résistance
Tizurfa	Légitimité
Tmsudut	Institutionnel
Tudsa	Approche / démarche
Tuɣdat	Mission
Tukin	Eveil
Tukza	Identifier
Tumant	Phénomène
Tumast	Entité
Uddid	Vertical

Udrig	Inapplication
Ufares	Production
Uffir	Latent
Ugdilen	Interdits
Ugrig	Implicite
Umray	Complexe
Unnig	Haute
Uqmiḍ	Restreint
Urmas	Réception
Utlaykal	Géolinguistique
Yimsemmden	Complémentaire
Yinaw	Discours
Yumanen	Etre évident